叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 北欧国王的新娘(the Norse King's Bridal) 000001

2. 北欧国王的新娘(the Norse King's Bridal) 000002

3. 北欧国王的新娘(the Norse King's Bridal) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北欧国王的新娘(The Norse king's bridal)

[ðə; ði] [nɔ:rs] ['kɪŋz] ['braɪdl]
THE **NORSE** **KING'S** **BRIDAL**
这 北欧 国王的 新娘

北欧国王的新娘

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ɔɪl] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑ:d] .
OIL **OF** **SPIKENARD** **.**
油 的 穗甘松 .

穗甘松油。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
Second **Edition**
第二 版

第二版

[ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [sez] : “ [ðɪs]
THE **ATHENÆUM** **SAYS** **:** **“** **THIS**
这 雅典娜神庙 说道 : “ 这

雅典娜神庙说：“这

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .
IS **A** **REMARKABLE** **ACHIEVEMENT** **.**
是 一个 卓越 成就 .

这是一项了不起的成就。

” ['bælədz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] :
” **BALLADS** **FROM** **THE** **DANISH** **:**
” 民谣 从 这 丹麦语 :

“丹麦民谣：

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [və:siz] .
AND **ORIGINAL** **VERSES** **.**
和 原来的 诗句 .

以及原创诗句。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [sez] : — “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
The Daily Graphic says : — “ This little
这 日常的 形象的 说道 : — “ 这 小的

《每日画报》写道：“这小

['vɑːljəm] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]
volume reveals its author as a poet of
体积 揭示 它是 作者 作为 一个 诗人 的

该卷揭示了作者是一位诗人

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
considerable promise and of no inconsiderable
大量 承诺 和 的 不 微不足道的

前途光明，而且绝非微不足道

[ə'teɪnmənt] .
attainment .
素养 .

素养。

” ['lʌndən] : : ['ændruː] ['melrəuz]
” LONDON : : ANDREW MELROSE
” 伦敦 : : 安德鲁 梅尔罗斯

伦敦：安德鲁·梅尔罗斯

[θriː] [jɔːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['dʌbljuː] . [siː] .
3 YORK STREET , COVENT GARDEN , W . C .
3 约克 街道 , 科文特 花园 , W . C .

伦敦西海岸，科文特花园，约克街3号

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði] [nɔːrs] ['kɪŋz]
THE NORSE KING'S
这 北欧 国王的

北欧国王的

['braɪdl]
BRIDAL
新娘

新娘

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd]
TRANSLATIONS FROM THE DANISH AND
翻译 从 这 丹麦语 和

丹麦语译本

[oʊld] [nɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bælədz]
OLD NORSE , WITH ORIGINAL BALLADS
老的 北欧 , 和 原来的 民谣

古诺尔斯语，包含原创民谣

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpjə]
E . M . SMITH - DAMPIER
E . M . 史密斯 - 更潮湿

EM 史密斯-丹皮尔

['lʌndən]	:	:	['ændruː]	['melrəuz]
LONDON	**:**	**:**	**ANDREW**	**MELROSE**
伦敦	:	:	安德鲁	梅尔罗斯

伦敦::安德鲁·梅尔罗斯

[θriː]	[jɔːk]	[striːt]	,	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	, ['dʌbljuː]	.	[siː]	.	-
3	**YORK**	**STREET**	**,**	**COVENT**	**GARDEN**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1912**
3	约克	街道	,	科文特	花园	,	W	.	C	.	-

英国伦敦科文特花园约克街3号，邮编WC1912

{	[iː]	}
{	**ii**	**}**
{	二、	}

{ii}

['prɪntɪd]	[baɪ]
PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['hæzəl]	,	['wɑːtsn]	[ænd; ənd]	['vaɪni]	, [ˌɛl'diː]	.	,
HAZELL	**,**	**WATSON**	**AND**	**VINEY**	**,**	**LD**	**.**	**,**
黑泽尔	,	沃森	和	维尼	,	LD	.	,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən]	[ænd; ənd]	-	.
LONDON	**AND**	**AYLESBUBY**	**.**
伦敦	和	-	.

伦敦和艾尔斯布比。

{	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	}
{	**iii**	**}**
{	三、	}

{iii}

[tuː; tə][iː]	.	[diː]	.
TO	**E**	**.**	**D**	**.**
到	E	.	D	.

致埃德

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði][oʊld]	[wʌn]
THE	**OLD**	**ONE**
这	老的	一

老家伙

{	[ˌaɪ 'viː]	}
{	**iv**	**}**
{	四	}

{iv}

{	[viː]	}
{	**v**	**}**
{	v	}

{v}

['ɔθɚz]	['prefəs]
AUTHOR'S	**PREFACE**
作者的	前言

作者序

[ɪn] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]

In	these	translations	from	the	Danish	I	have	adhered	strictly	to	the
在	这些	翻译	从	这	丹麦语	我	有	粘着	严格	到	这

['miːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

metres	of	the	original	;
米	的	这	原来的	;

在这些丹麦语译文中，我严格遵循了原文的韵律；

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] .

this	,	however	,	is	not	the	case	with	those	from	the	Old	Norse	.
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	和	那些	从	这	老的	北欧	.

然而，古诺尔斯语系的语言并非如此。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bælədz][ɑːr; ər][nɑːt][ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ledʒəndz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðoʊz]

The	original	ballads	are	not	versifications	of	Northern	legends	,	but	,	like	those
这	原来的	民谣	是	不是	诗歌	的	北方	传说	,	但	,	喜欢	那些

[ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['vɑːljəm] ,

in	my	previous	volume	,
在	我的	以前的	体积	,

这些原版民谣并非北方传说的诗歌体裁，而是像我上一本书中的那些一样，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mætər] [goʊz] , [pjʊr] [in'venʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

so	far	as	matter	goes	,	pure	inventions	of	my	own	.
所以	远的	作为	事情	去	,	纯的	发明	的	我的	自己的	.

至于物质方面，纯属我自己的虚构。

[ðə; ði] “ ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ” [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər] - , [ɪn]

The	“	Drowning	of	John	Remorsson	”	is	,	according	to	Professor	Gründtvig	,	in
这	“	溺水	的	约翰	-	”	是	,	根据	到	教授	-	,	在

['triːtmənt] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn]['sʌbdʒekt] ,

treatment	,	though	not	in	subject	,
治疗	,	尽管	不是	在	主题	,

格伦特维格教授认为，“约翰·雷莫森溺亡案”虽然在主题上有所不同，但在处理上却有所涉及。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] “ [sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] . ”

a	Danish	parallel	to	the	Scottish	“	Sir	Patrick	Spens	.	”
一个	丹麦语	平行线	到	这	苏格兰	“	先生	帕特里克	斯彭斯	.	”

丹麦人与苏格兰的“帕特里克·斯彭斯爵士”类似。

“ ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmæn] ” [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	Agnes	and	the	Merman	”	seems	to	me	interesting	,
“	艾格尼丝	和	这	人鱼	”	似乎	到	我	有趣的	,

我觉得《艾格尼丝与人鱼》很有意思。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['pɑːsəbli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][hɪz; ɪz] “ [fər'seɪkən]['mɜːrmæn] .

as	having	possibly	suggested	to	Matthew	Arnold	his	“	Forsaken	Merman	.
作为	拥有	可能	建议	到	马修	阿诺德	他的	“	被遗弃的	人鱼	.

或许正是他启发了马修·阿诺德创作《被遗弃的美人鱼》。

” [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] “ [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] - ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]

”	With	regard	to	“	The	Awakening	of	Angantheow	”	and	“	The	Lay	of
”	和	看待	到	“	这	唤醒	的	-	”	和	“	这	莱	的

- ,

Thrym	,
-	,

“关于《安甘西奥的觉醒》和《瑟里姆之歌》，

” [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə]['ɔːfər] .

”	I	have	little	but	apologies	to	offer	.
”	我	有	小的	但	致歉	到	提供	.

我除了道歉之外，别无他法。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ'self][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] .

No	one	can	be	more	sensible	than	myself	of	their	short	-	comings	.
不	一	能	是	更多的	明智的	比	我	的	他们的	短的	-	来访	.

没有人比我更清楚他们的缺点。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn]

My	excuse	is	,	that	I	could	learn
我的	原谅	是	,	那	我	可以	学习

我的借口是，我可以学习

{ ['vaɪ, 'viː] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [huː] [rʌʃ] [ɪn] [wer]

of	no	other	English	metrical	versions	—	and	we	all	know	who	rush	in	where
的	不	其他	英语	度量	版本	—	和	我们	全部	知道	WHO	匆忙	在	在哪里

['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] !

angels	fear	to	tread	!
天使	害怕	到	踏	!

没有其他英文韵律版本——我们都知道谁敢闯入连天使都不敢涉足的地方！

[ɪf] [maɪ] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [ɪg'zæspəreɪt][sʌm; səm] ['betər] ['poʊət][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðiː] [prə'dʌkʃn]

If	my	inadequacies	exasperate	some	better	poet	than	myself	to	the	production
如果	我的	不足之处	恶化	一些	更好的	诗人	比	我	到	这	生产

[ʌv; əv]['vɜːrʒ(ə)nz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'ridʒənəlz] ,

of	versions	nearer	to	the	magnificent	originals	,
的	版本	更近	到	这	壮丽	原件	,

如果我的不足之处能激励比我更优秀的诗人创作出更接近原作的版本，

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

they	will	at	least	have	justified	their	existence	.
他们	将要	在	至少	有	合理的	他们的	存在	.

至少，他们的存在是有道理的。

[ɑːk'toʊbər][faɪv] , - .

October	5	,	1911	.
十月	5	,	-	.

1911年10月5日。

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }

{	vii	}
{	七	}

{vii}

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][oʊld] [nɔːrs]

FROM	THE	OLD	NORSE
从	这	老的	北欧

源自古诺尔斯语

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [θri:]
The Waking of Angantheow 3
这 醒来 的 - 3

安甘修的觉醒3

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - -
The Lay of Thrym 10
这 莱 的 - -

瑟里姆之歌 10

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
FROM THE DANISH
从 这 丹麦语

来自丹麦

[ðə; ði] [nɔ:rs] ['kɪŋz] ['braɪdl] -
The Norse King's Bridal 19
这 北欧 国王学院 新娘 -

北欧国王的新娘 19

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [braɪd] -
The Gipsy's Bride 23
这 吉普赛人的 新娘 -

吉普赛新娘 23

['hɑ:^ən][æt; ət][ðə; ði] [dæns] -
Hagen at the Dance 27
哈根 在 这 舞蹈 -

哈根在舞会27

[ðə; ði] ['loʊli] ['skwaɪər] -
The Lowly Squire 31
这 卑微的 乡绅 -

卑微的乡绅 31

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - -
The Drowning of John Remorsson 34
这 溺水 的 约翰 - -

约翰·雷莫森溺亡事件 34

[sɜ:r] - ['vendʒəns] -
Sir Dalebo's Vengeance 39
先生 - 复仇 -

达莱博爵士的复仇 39

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:] -
The Luck of the Linden - Tree 45
这 运气 的 这 林登 - 树 -

菩提树的幸运 45

['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rmæn] -
Agnes and the Merman 48
艾格尼丝 和 这 人鱼 -

《艾格尼丝与人鱼》48

{ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[ə'rɪdʒən(ə)l]
ORIGINAL
原来的

原来的

[mɔːz] - -
Mors **Yanua** **Vitæ** **55**
莫尔斯 - vitæ -

Mors Yanua Vitæ 55

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd] -
Ballad **of** **the** **Turning** **Tide** **59**
民谣 的 这 转弯 潮 -

潮汐之歌 59

['bæləd][ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] - [iːv] -
Ballad **of** **All** **Souls** **'** **Eve** **66**
民谣 的 全部 灵魂 - 前夕 -

万圣节前夜歌谣 66

[ðə; ði] ['braɪdz] ['breɪslət] -
The **Bride's** **Bracelet** **75**
这 新娘的 手镯 -

新娘手镯 75

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] -
The **Wolf** **of** **Ironwood** **79**
这 狼 的 铁木 -

铁木之狼 79

['bæləd][ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] -
Ballad **of** **Midsummer** **Eve** **84**
民谣 的 盛夏 前夕 -

仲夏夜之歌 84

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

{ [eks] } { [wʌn] }
{ **x** **}** **{** **1** **}**
{ x } { 1 }

{x}{1}

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs]
FROM **THE** **OLD** **NORSE**
从 这 老的 北欧

源自古诺尔斯语

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv] -
THE **WAKING** **OF** **ANGANTHEOW**
这 醒来 的 -

安甘修的觉醒

[noʊt] . — - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['oʊdɪn] ,
NOTE **.** **—** **Swafurlami** **,** **a** **king** **of** **the** **seed** **of** **Odin** **,**
笔记 . — - , 一个 国王 的 这 种子 的 奥丁 ,

注：斯瓦弗拉米，奥丁后裔之王

[stoʊl][ðə; ði] [sɔːrd] ['tɜːrfɪŋ] (['rɪpər]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] ['fɔrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
stole **the** **sword** **Tyrfing** **(** **ripper** **)** **from** **the** **dwarfs** **who** **forged** **it** **.**
偷窃 这 剑 tyrfing (开膛手) 从 这 矮人 WHO 锻造 它 .

他从锻造这把剑的矮人手中偷走了提尔锋（撕裂者）之剑。

[ðeɪ] [leɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɜːrs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ɪts] ['berər] ;
They **laid** **on** **it** **a** **curse** **—** **that** **it** **should** **bring** **death** **to** **its** **bearer** **;**
他们 铺设 在 它 一个 诅咒 — 那 它 应该 带来 死亡 到 它是 持有人 ;

他们诅咒它——让它给携带它的人带来死亡；

[ðæt] [noʊ] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] ;
that **no** **wound** **made** **by** **it** **should** **be** **healed** **;**
那 不 伤口 制成 经过 它 应该 是 已治愈 ;

它造成的任何伤口都无法愈合；

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [diːdz] [ʌv; əv][woʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and **that** **three** **deeds** **of** **woe** **should** **be** **wrought** **by** **it** **.**
和 那 三 契约 的 悲哀 应该 是 锻 经过 它 .

它必将带来三件灾祸。

- [ɪz][sleɪn][baɪ]['ɑːrnˌgrɪm] , [huː] [inˈherits] [ðə; ði] [sɔːrd] .
Swafurlami **is** **slain** **by** **Arngrim** **,** **who** **inherits** **the** **sword** **.**
- 是 被杀 经过 阿恩格里姆 , WHO 继承 这 剑 .

斯瓦弗拉米被阿恩格里姆杀死，阿恩格里姆继承了这把剑。

- , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæz; həz] [twelv] [sʌnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [bɪˈkʌm] ['vaikiŋz] .
Eyfura **,** **his** **wife** **,** **has** **twelve** **sons** **,** **all** **of** **whom** **become** **Vikings** **.**
- , 他的 妻子 , 有 十二 儿子们 , 全部 的 谁 变得 维京人 .

他的妻子艾芙拉生了十二个儿子，他们全都成了维京人。

- , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ɑːr; ər] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][sleɪn] [nɪr] ['ʌpsɑːlə]
Angantheow **,** **the** **eldest** **,** **and** **his** **brothers** **,** **are** **eventually** **all** **slain** **near** **Upsala**
- , 这 长子 , 和 他的 兄弟 , 是 最终 全部 被杀 靠近 乌普萨拉
[baɪ] ['jɑːlmɑːr] ,
by **Hjalmar** **,**
经过 亚尔玛 ,

安甘西奥（Angantheow）是兄长，他和他的兄弟们最终都在乌普萨拉附近被希亚尔玛（Hjalmar）杀死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æroʊ] - [ɑːd] ; [bʌt; bət]['jɑːlmɑːr] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [baɪ] ['tɜːrfɪŋ] ,
and **his** **brother** **Arrow** **-** **Odd** **;** **but** **Hjalmar** **,** **being** **wounded** **by** **Tyrfing** **,**
和 他的 兄弟 箭 - 奇怪的 ; 但 亚尔玛 , 存在 受伤 经过 tyrfing ,

还有他的兄弟箭奇；但希亚尔玛被提尔芬所伤，

[hæz; həz]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪz] .
has **only** **time** **to** **sing** **his** **death** **-** **song** **before** **he** **dies** **.**
有 仅有的 时间 到 唱歌 他的 死亡 - 歌曲 前 他 死亡 .

他只来得及唱完他的临终之歌就死去。

- ['dɔːtər] , - ([baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]['toʊfə]) [ɪz] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd] -
Angantheow's **daughter** **,** **Herwor** **(** **by** **his** **wife** **Tofa** **)** **is** **brought** **up** **as** **a** **bond** **-**
- 女儿 , - (经过 他的 妻子 托法) 是 带来 向上 作为 一个 纽带 -
[meɪd] ,
maid **,**
女佣 ,

安甘西奥的女儿赫尔沃（与妻子托法所生）被当作女奴抚养长大。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] .
in **ignorance** **of** **her** **parentage** **.**
在 无知 的 她 亲子关系 .

她对自己的身世一无所知。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][wɔːr] - ['fjʊri] [kʌmz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɑːrmz][hɜːr'self]
When **at** **last** **she** **learns** **it** **,** **the** **war** **-** **fury** **comes** **upon** **her** **;** **she** **arms** **herself**
什么时候 在 最后的 她 学习 它 , 这 战争 - 愤怒 来 之上 她 ; 她 武器 她自己
[æz; əz][æn; ən]['æməzɑːn] ,
as **an** **Amazon** **,**
作为 一个 亚马逊 ,

当她最终得知真相时，战争的怒火席卷了她；她像亚马逊女战士一样武装自己。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] - [ɪn] - , [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] - [duːmd] ['wepən] .
and **goes** **to** **Munarvoe** **in** **Samsey** **,** **in** **quest** **of** **the** **dwarf** **-** **doomed** **weapon** **.**
和 去 到 - 在 - , 在 寻求 的 这 矮人 - 注定失败 武器 .

然后前往萨姆西的穆纳沃，寻找注定要被矮人毁灭的武器。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][kən'sɜːrnz][hɜːr; hər] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ]

The	following	poem	concerns	her	dialogue	with	her	dead	father	,	his	yielding
这	下列的	诗	担忧	她	对话	和	她	死的	父亲	,	他的	屈服

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['tɜːrfɪŋ] ,

up	to	her	of	Tyrfing	,
向上	到	她	的	tyrfing	,

以下这首诗讲述了她与已故父亲的对话，以及父亲将提尔芬之位让给她的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [duːm] [ɪts] [pə'zeʃn] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [reɪs]

and	his	prophecy	of	the	further	doom	its	possession	will	bring	upon	her	race
和	他的	预言	的	这	更远	厄运	它是	拥有	将要	带来	之上	她	种族

.

:

.

他还预言，拥有它将给她的种族带来更大的厄运。

[ðə; ði][meɪd][æt; ət] [iːv] [ɪn] -

The	maid	at	eve	in	Munarvoe
这	女佣	在	前夕	在	-

穆纳沃伊的女仆

[sɔː] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] ['hoʊmwərd] [goʊ] .

Saw	the	herdsman	homeward	go	.
锯	这	牧人	回家	去	.

看见牧人往家走去。

['ʃepərd] :

Shepherd	:
牧羊人	:

牧羊人:

[huː] [wɑːkɛθ] [ə'loʊn][soʊ] [leɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [aɪl] ?

Who	walketh	alone	so	late	i	'	the	isle	?
WHO	行走	独自的	所以	晚的	我	-	这	小岛	?

谁会在深夜独自漫步于这座岛屿之上?

[goʊ] [siːk] [ðiː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'waɪl] { [fɔːr] }

Go	seek	thee	shelter	and	sleep	awhile	{	4	}
去	寻找	你	庇护所	和	睡觉	一会儿	{	4	}

去寻找庇护所，睡一会儿吧{4}

- :

Herwor	:
-	:

Herwor:

[aɪ] [siːk] [nɑːt] ['ʃeltər] [tuː; tə] [sliːp] [ə'waɪl] ,

I	seek	not	shelter	to	sleep	awhile	,
我	寻找	不是	庇护所	到	睡觉	一会儿	,

我并不寻求栖身之所小憩片刻,

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ;

For	I	know	not	the	dwellers	in	the	isle	;
为了	我	知道	不是	这	居民	在	这	小岛	;

因为我并不认识岛上的居民;

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] , [wʌt] [feɪn][aɪ'd] [noʊ] —

Tell	me	,	thou	,	what	fain	I'd	know	—
告诉	我	,	你	,	什么	欣然	ID	知道	—

告诉我，你究竟想知道什么?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [maʊnd] [kɔːld] - [haʊ] ?
Where is the mound called Hiorward's Howe ?
在哪里 是 这 冢 称为 - 豪 ?

希尔沃德山丘在哪里?

['ʃepərd] :
Shepherd :
牧羊人 :

牧羊人:

[mæd] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðæt] [ɑːsk] [ðʌs] ,
Mad thou art , that askest thus ,
疯狂的 你 艺术 , 那 最 因此 ,

你疯了吗? 竟问出这样的问题?

[ænd; ənd][ðaɪ] [plaɪt] [ɪz] ['pɪtiəs] !
And thy plight is piteous !
和 你的 困境 是 可怜的 !

你的处境真可怜!

[flai][wiː; wi][tuː; tə] ['ʃeltər] , [fɑːr][ænd; ənd][fæst] —
Fly we to shelter , far and fast —
飞 我们 到 庇护所 , 远的 和 快速地 —

我们飞向避难所，远而快——

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][grɪm][ænd; ənd][^ɑːst;^æst] .
The world without is grim and ghast .
这 世界 没有 是 严峻 和 恶鬼 .

外面的世界阴森恐怖。

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [nek] - [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][soʊ] [red] —
I'll give thee a neck - ring of gold so red —
患病的 给 你 一个 脖子 - 戒指 的 金子 所以 红色的 —

我将送你一枚鲜红的金项链——

[nɑːt] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [steɪd] !
Not thus is the friend of heroes stayed !
不是 因此 是 这 朋友 的 英雄 入住 !

英雄的朋友并非就此止步!

['ʃepərd] :
Shepherd :
牧羊人 :

牧羊人:

[noʊ] [rɪŋ] [ðæts] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][soʊ] [geɪ] ,
No ring that's wrought of the gold so gay ,
不 戒指 那就是 锻 的 这 金子 所以 同性恋 ,

没有一枚用黄金打造的戒指如此耀眼,

[noʊ] ['gʊdli] ['gəːdən] , [maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ;
No goodly guerdon , my feet shall stay ;
不 很好 格尔登 , 我的 脚 将 停留 ;

再好的奖赏，我的脚步也无法停留;

[hɪm; ɪm][aɪ][hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪtləs] [waɪt]
Him I hold but a witless wight
他 我 抓住 但 一个 愚蠢 怀特岛

我认为他不过是个愚钝之人。

[ðæt] [wɪl] [wɔːk] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [naɪt] .
That will walk alone in the grisly night .
那 将要 走 独自的 在 这 可怕的 夜晚 .

它将独自走在阴森的黑夜里。

[fairz][ɑːr; ər] [ˈflɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪv] - [maʊndz] [geɪp] !
Fires are flitting , and grave - mounds gape !
火灾 是 飞掠 , 和 严重 - 土堆 张开 !

火光忽明忽暗，坟冢裂开!

[bɜːrn] [fiːld] [ænd; ənd][fen] !
Burns field and fen !
烧伤 场地 和 分 !

烧毁田野和沼泽!

[siːk] [wiː; wi][tuː; tə] - [skeɪp] ! { [faɪv] }
Seek we to ' scape ! { 5 }
寻找 我们 到 - 逃脱 ! { 5 }

我们寻求"逃脱！"{5}

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[neɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfretɪŋ] [noʊ] [fraɪt] [aɪ] [noʊ] ,
Nay , for their fretting no fright I know ,
不 , 为了 他们的 烦躁 不 惊吓 我 知道 ,

不，我知道他们的焦虑并不可怕。

[ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [aɪl] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊ] .
Tho ' all the isle went up in a lowe .
虽然 - 全部 这 小岛 去 向上 在 一个 洛 .

虽然整个岛屿都升起了低矮的山丘。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [nɔːr] [fliː]
Nay , it behoves not to fear nor flee
不 , 它 理应 不是 到 害怕 也不 逃跑

不，既不必恐惧，也不必逃避。

[ðoʊ] - [ˈgoʊsts][əˈraɪz] .
Tho ' ghosts arise .
虽然 - 鬼魂 出现 .

即便鬼魂出现。

[tɔːk] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Talk thou with me !
讲话 你 和 我 !

跟我说话!

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][hiː; hi][fled] , [əˈfreɪd]
Far to the forest he fled , afraid
远的 到 这 森林 他 逃亡 , 害怕的

他害怕地逃进了遥远的森林。

[tuː; tə][hoʊld] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrdi][meɪd] ;
To hold discourse with the hardy maid ;
到 抓住 话语 和 这 耐寒的 女佣 ;

与这位坚强的少女交谈;

[bʌt; bət] [ˈhaɪər] - [strʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɑːntləs] [kwest] ,
But higher - strung for her dauntless quest ,
但 更高 - 串 为了 她 无畏 寻求 ,

但她为了自己的无畏追求而变得更加紧张，

- [hɑːrt] [sweld] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
Herwor's heart swelled in her breast .
- 心 肿胀 在 她 胸部 .

赫沃的胸膛里涌起一股暖流。

- :
Herwor :
- :

Herwor：

- , [weɪk] !
Angantheow , wake !
- , 唤醒 !

安甘西奥，醒醒！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][maɪn] ,
the voice is mine ,
这 嗓音 是 矿 ,

这是我的声音。

- ['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðaɪn] ;
Tofa's only child and thine ;
- 仅有的 孩子 和 你的 ;

托法的独生子，也是你的；

[gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm]
Give to me the sword of flame
给 到 我 这 剑 的 火焰

把火焰之剑给我

['fɔrdʒd] [baɪ] ['dwɔrfs] [fɔːr; fər] - !
Forged by dwarfs for Swafurlam !
锻造 经过 矮人 为了 - !

由矮人为斯瓦弗拉姆锻造！

- , , - , ['ræn]
Angantheow , Herward , Hiorward , Rann
- , 赫沃德 , - , 兰恩

安甘西奥、赫沃德、希尔沃德、兰恩

['weɪkən] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] !
Waken , each and every man !
唤醒 , 每个 和 每一个 男人 !

醒醒吧，每个男人！

['weɪkən] , ['weɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sliːp]
Waken , waken from your sleep
唤醒 , 唤醒 从 你的 睡觉

醒来吧，从睡梦中醒来吧

- [mɪd][ðə; ði] [triː] - [ruːts] , [wer] [jiː; ji] [kiːp]
' Mid the tree - roots , where ye keep
- 中 这 树 - 根 , 在哪里 是的 保持

在树根之间，你们守着

[blʌd] - [steɪnd] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] —
Blood - stained spear and sword and shield —
血 - 染色 矛 和 剑 和 盾 —

沾满鲜血的长矛、剑和盾牌——

[ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] ['wɒrɪrz] [wiːld] .
All the weapons warriors wield .
全部 这 武器 战士 挥 .

战士们使用的所有武器。

['ʃʊrli] , [siːd] [ʌv; əv]['ɑːrnˌgrɪm][boʊld] ,
Surely , seed of Arngrim bold ,
一定 , 种子 的 阿恩格里姆 大胆的 ,

当然，这是阿恩格里姆勇敢的种子。

[dʌst] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [moʊld] ,
Dust ye are , and mounds of mould ,
灰尘 是的 是 , 和 土堆 的 模具 ,

你们不过是尘土，不过是一堆堆腐朽的土堆。

['spiːtʃləs] , [ɪf] [jiː; ji][let][ˌem 'iː][goʊ] ,
Speechless , if ye let me go ,
无言 , 如果 是的 让 我 去 ,

如果你们放我走，我将无言以对。

- [sʌnz] , [ɪn] - !
Eyfur's sons , in Munarvoe !
- 儿子们 , 在 - !

艾弗的儿子们，在穆纳沃！

- , , - , ['ræn] !
Angantheow , Herward , Hiorward , Rann !
- , 赫沃德 , - , 兰恩 !

安甘西奥，赫沃德，希尔沃德，兰恩！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][rɪb] - [boʊnz] - [spæn] { [sɪks] }
Be it in your rib - bones ' span { 6 }
是 它 在 你的 肋骨 - 骨头 - 跨度 { 6 }

无论是在你的肋骨上{6}

[æz; əz][ʌv; əv][ænts][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [hɔːrd] ,
As of ants a stinging horde ,
作为 的 蚂蚁 一个 刺痛 部落 ,

如同一群蜇人的蚂蚁，

[ɪf] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] !
If ye give me not the sword !
如果 是的 给 我 不是 这 剑 !

如果你们不给我剑！

['goʊsts] [noʊ] [gɪr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][wɔːrd] !
Ghosts no gear should have in ward !
鬼魂 不 齿轮 应该 有 在 病房 !

幽灵，任何装备都不应该在场！

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

- , ['dɔːtər] !
Herwor , daughter !
- , 女儿 !

赫尔沃，女儿！

['werfɔːr] [ðʌs]
Wherefore thus
因此 因此

因此，

[kɔlɪst] [kɜːrs] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?
Callest curses down on us ?
卡列斯特 诅咒 向下 在 我们 ?

卡莱斯特诅咒我们？

[mæd] [ðaʊ] [ɑːrt] , [dɪˈstræktɪd] [meɪd] ,
Mad **thou** **art** **,** **distracted** **maid** **,**
疯狂的 你 艺术 , 愣 女佣 ,

你疯了，心不在焉的少女。

[ˈwɪlfl] [ˈweɪkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ded] !
Wilful **waking** **thus** **the** **dead** **!**
故意 醒来 因此 这 死的 !

如此蓄意唤醒死者!

[ˈʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [waɪt]
Surely **thou** **art** **no** **mortal** **wight**
一定 你 艺术 不 凡人 怀特岛

你绝非凡人。

[ðæt] [ˈkʌmɛst] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
That **comest** **thus** **to** **the** **howe** **at** **night** **,**
那 彗星 因此 到 这 豪 在 夜晚 ,

夜幕降临，事情就是这样发生的。

[wɪð; wɪθ][helm][ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [brest] - [pleɪt] ,
With **helm** **and** **spear** **and** **bright** **breast** **-** **plate** **,**
和 舵 和 矛 和 明亮的 胸部 - 盘子 ,

头戴头盔，手持长矛，身穿闪亮的胸甲，

[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒθs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - - [geɪt] !
Ore **of** **the** **Goths** **,** **to** **the** **grave** **-** **mound's** **gate** **!**
矿石 的 这 哥特人 , 到 这 严重 - - 门 !

哥特人的矿石，通往墓穴之门!

- :
Herwor **:**
- :

Herwor:

[men] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [tɪl] [ðʌs] [aɪ] [joʊd]
Men **called** **me** **a** **mortal** **,** **till** **thus** **I** **yode**
男人 称为 我 一个 凡人 , 直到 因此 我 约德

人们称我为凡人，直到我如此吟唱

[tuː; tə] [siːk] [ðiː] [aʊt][ɪn] [ðaɪn] [əˈboʊd] .
To **seek** **thee** **out** **in** **thine** **abode** **.**
到 寻找 你 出去 在 你的 住所 .

到你的居所去寻找你。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [hæv; həv] [rɔːt] —
Give **me** **what** **the** **dwarfs** **have** **wrought** **—**
给 我 什么 这 矮人 有 锻 —

把矮人们创造的东西给我——

[ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪls] [ðiː] [nɑːt] .
Hiding **it** **avails** **thee** **not** **.**
隐藏 它 可用性 你 不是 .

隐藏它是无济于事的。

- :
Angantheow **:**
- :

安甘西奥:

[ˈnevər] [hænd][ʌv; əv][ˈsaɪər][nɔːr][kɪn]
Never **hand** **of** **sire** **nor** **kin**
绝不 手 的 父系 也不 亲属

绝非父辈或亲属之手

[leɪd] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ðə; ði] [haʊ] [wɪˈðɪn] ,
Laid me here , the howe within ,
铺设 我 这里 , 这 豪 之内 ,

把我放在这里，就在这间小屋里，

[bʌt; bət][ðə; ði]['foʊmən] [tuː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sleɪ] —
But the foeman two that I did not slay —
但 这 敌人 二 那 我 做过 不是 杀戮 —

但我没有杀死的那两个敌人——

['tɜːrfɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [berz] [tuː; tə] - [deɪ] . { ['sɛvən] }
Tyrfing one of them bears to - day . { 7 }
tyrfing 一 的 他们 熊 到 - 天 . { 7 }

今天提尔芬猎杀了其中一只熊。{7}

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ðaʊ] [tel] !
See now that the truth thou tell !
看 现在 那 这 真相 你 告诉 !

现在你明白了吧，你说的都是实话！

[meɪ] [ðə; ði] ['grɪzli] [fiːndz] [ʌv; əv] [hel]
May the grisly fiends of hell
可能 这 可怕的 恶魔 的 地狱

愿地狱的恶魔们……

[ter; tɪ(ə)r] [ðiː] ['piːsmiːl] [frʌm; frəm][ðaɪ] [greɪv]
Tear thee piecemeal from thy grave
撕 你 零散地 从 你的 严重

将你从坟墓中一点一点地撕下来

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [gleɪv] !
If thou hast not there the glaive !
如果 你 哈斯特 不是 那里 这 长柄刀 !

如果你没有长柄刀！

[sloʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [tel] [ðiː] [truː] ,
Slow thou art , I tell thee true ,
慢的 你 艺术 , 我 告诉 你 真的 ,

我实话实说，你反应真慢。

[tuː; tə] [gɪv] [ðaɪn] ['oʊnli][tʃaɪld][hɜːr; hər] [duː] !
To give thine only child her due !
到 给 你的 仅有的 孩子 她 到期的 !

给你的独生女应得的！

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

[hel] - [geɪt] [ɪz]['oʊpənɪŋ] — [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [geɪp] [waɪd] !
Hell - gate is opening — the graves gape wide !
地狱 - 门 是 开幕 — 这 坟墓 张开 宽的 !

地狱之门正在打开——坟墓大开！

[ðə; ði] [aɪl] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] !
The isle is flaming on every side !
这 小岛 是 炽盛 在 每一个 边 !

岛屿四面燃起熊熊大火！

[ɔːl][ɪz] ['gæstli] [ænd; ənd][grɪm][tuː; tə] [siː] —
All is ghastly and grim to see —
全部 是 阴森 和 严峻 到 看 —

一切都显得那么可怕和阴森——

[bæk] [tuː; tə][ðaɪ] [ʃɪps] , [meɪd] !
Back to thy ships , maid !
后退 到 你的 船舶 , 女佣 !

回到你的船上去，姑娘!

[tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] .
Turn and flee .
转动 和 逃跑 .

转身逃跑。

- :
Herwor :
- :

Herwor:

['nevər] [ə; eɪ] [beɪl] [ðæt] [bɜːrn] [baɪ] [naɪt]
Never a bale that burns by night
绝不 一个 包 那 烧伤 经过 夜晚

夜里绝不会燃烧一捆干草

[ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [fleɪm] [tuː; tə] [flaɪt] .
Shall put me with its flame to flight .
将 放 我 和 它是 火焰 到 航班 .

它将用它的火焰将我击退。

['nevər] [ðaɪ] ['dɔtɜ-z] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk]
Never thy daughter's heart shall shrink
绝不 你的 女儿的 心 将 收缩

你女儿的心永远不会退缩

[ðoʊ] - [ə; eɪ] [goʊst] [ʃʊd; ʃəd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] - - [brɪŋk] .
Tho ' a ghost should stand at the grave - mound's brink .
虽然 - 一个 鬼 应该 站立 在 这 严重 - - 边缘 .

即便幽灵站在墓冢边缘。

[aɪ][baɪnd][jiː; ji][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [duːm]
I bind ye all with a magic doom
我 绑定 是的 全部 和 一个 魔法 厄运

我用魔法诅咒束缚你们所有人

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] !
To lie and rot within the tomb !
到 说谎 和 腐烂 之内 这 墓 !

躺在坟墓里腐烂吧!

- [beɪn] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [haʊ] ,
Hjalmar's bane , from out the howe ,
- 祸根 , 从 出去 这 豪 ,

希亚尔玛的祸根，来自庄园外，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [meɪl] - - , [gɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
The sharp mail - scather , give me now !
这 锋利的 邮件 - - , 给 我 现在 !

快把锋利的邮件粉碎机给我!

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥:

['ʌndər] [maɪ] ['ʃəuldəz] [laɪz] - [beɪn] ,
Under my shoulders lies Hjalmar's bane ,
在下面 我的 肩膀 谎言 - 祸根 ,

我的肩下压着希亚尔玛的克星，

[fenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [weɪn] { [eɪt] }
Fenced with a fire that will not wane { 8 }
围栏 和 一个 火 那 将要 不是 衰落 { 8 }

被永不熄灭的火焰围起来{8}

[noʊ]['meɪd(ə)n][aɪ][ken][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [moʊld]
No maiden I ken of earthly mould
不 少女 我 肯 的 尘世的 模具

我所认识的凡间少女，无一例外。

[wɪl] [der] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hoʊld] .
Will dare such a blade in her hand to hold .
将要 敢 这样的 一个 刀刃 在 她 手 到 抓住 .

她敢于将这样的利刃握在手中吗?

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd]
May I have the shining blade
可能 我 有 这 灼灼 刀刃

愿我拥有那把闪耀的刀刃

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ˌʌnə'freɪd] .
I will hold it , unafraid .
我 将要 抓住 它 , 无所畏惧 .

我会毫不畏惧地拿着它。

[ˌaɪ 'ti:] [sker] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] [ænd; ənd][daɪz] ,
It scares me not , it sinks and dies ,
它 惊吓 我 不是 , 它 水槽 和 死亡 ,

它吓不倒我，它会沉没消亡。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fleɪm] , [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] .
The burning flame , before mine eyes .
这 燃烧 火焰 , 前 矿 眼睛 .

熊熊烈火，就在我眼前。

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥:

- [ðə; ði] [breɪv] , [ɑ:rt][mæd] , [tu:; tə][goʊ]
Herwor the brave , art mad , to go
- 这 勇敢的 , 艺术 疯狂的 , 到 去

勇敢的赫尔沃，艺术狂热者，要去

['oʊpən] - [aɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊ] !
Open - eyed into the lowe !
打开 - 眼睛 进入 这 洛 !

睁大眼睛看向低处!

['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃælt] [haɪ] [ði:] ;
Rather with the sword shalt hie thee ;
相当 和 这 剑 应 嗨 你 ;

倒要用刀剑追杀你;

['nʌθɪŋ] , [meɪd] , [kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ] [ðiː] .
Nothing , maid , can I deny thee .
没有什么 , 女佣 , 能 我 否定 你 .

姑娘，我什么都不能拒绝你。

([hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .)
(He gives her the sword out of his grave .)
(他 给予 她 这 剑 出去 的 他的 严重 .)

（他从坟墓里取出剑交给她。）

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[sʌn] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] , [wel] [dʌst] [ðaʊ]
Son of Vikings , well dost thou
儿子 的 维京人 , 出色地 朋友 你

维京之子，你做得好

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [haʊ] ;
To give me the sword from out the howe ;
到 给 我 这 剑 从 出去 这 豪 ;

把从巢穴里出来的剑给我；

['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] , [aɪ] [seɪ] ,
Better to me the boon , I say ,
更好的 到 我 这 恩惠 , 我 说 ,

对我来说，这当然是件好事。

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] ['nɒroʊweɪ] .
Than were I to conquer all Norroway .
比 是 我 到 征服 全部 诺罗威 .

比我征服整个挪威还要难。

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥：

['lɪt(ə)l] , ['dɔːtər] , [dʌst] [ðaʊ]
Little , daughter , dost thou
小的 , 女儿 , 朋友 你

小女儿，你

[noʊ]
know
知道

知道

['werfɔːr] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst][soʊ] !
Wherefore thou rejoicest so !
因此 你 最喜悦 所以 !

你为何如此欢欣鼓舞！

[fɑːnd] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv][woʊ] . { [naɪn] }
Fond , thou speakest words of woe . { 9 }
喜爱 , 你 演讲者 字 的 悲哀 . { 9 }

你温柔地诉说着悲伤的话语。{9}

[ðaʊ] [[ælt] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Thou shalt bear a son at length
你 应 熊 一个 儿子 在 长度

你终将生下一个儿子。

[huː] [wɪl] [trʌst] [ɪn] - [streŋθ] ;
Who will trust in Tyrfing's strength ;
WHO 将要 相信 在 - 力量 ;

谁会相信提尔芬的力量?

- , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
Heidrek , thus his name shall run ,
- , 因此 他的 姓名 将 跑步 ,

海德雷克，他的名字将以此流传。

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Richer than all beneath the sun .
富尔 比 全部 下面 这 太阳 .

比世上所有东西都富有。

- :
Herwor :
- :

Herwor:

[aɪ] [mʌst; məst] [fer] [tuː; tə] [maɪ] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
I must fare to my steeds of the sea ;
我 必须 票价 到 我的 马匹 的 这 海 ;

我必须与我的海上骏马告别;

[geɪ] [ænd; ənd] [glæd] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Gay and glad is my heart in me .
同性恋 和 高兴的 是 我的 心 在 我 .

我内心充满喜悦和快乐。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [rek] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]
Son of a king , I reck not at all
儿子 的 一个 国王 , 我 雷克 不是 在 全部

国王之子? 我看未必。

[haʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ˌhɪr'æftər] [straɪv] [ænd; ənd] [brɔːl] !
How my children hereafter strive and brawl !
如何 我的 孩子们 此后 努力 和 争吵 !

我的孩子们将来会如何奋斗争斗呢!

- :
Angantheow :
- :

安甘西奥:

[lɔːŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [hoʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] [geɪn] ;
Long shalt thou hold and enjoy thy gain ;
长的 应 你 抓住 和 享受 你的 获得 ;

你将长久拥有并享受你的所得;

[bʌt; bət] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbərd] - [beɪn] .
But keep in the scabbard Hjalmar's bane .
但 保持 在 这 刀鞘 - 祸根 .

但要将希亚尔玛的克星留在剑鞘中。

[tʌtʃ] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['venəm] [daɪt] ,
Touch not the edges , with venom dight ,
触碰 不是 这 边缘 , 和 毒液 灯光 ,

不要触碰边缘，那里有毒液。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [waɪt] .
Worse than a plague to living wight .
更糟 比 一个 瘟疫 到 活的 怀特岛 .

对活人来说，比瘟疫还可怕。

['dɔːtər] , [ˌfer'wel] !
Daughter , farewell !
女儿 , 告别 !

女儿，再见！

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [pɪθ]
The power and pith
这 力量 和 髓

力量与精髓

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ɪn'duː] [ðiː] [wɪð; wɪθ]
Fain would I endue thee with
欣然 会 我 赋予 你 和

我愿赐予你

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [twelv] [men] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [breθ]
Of us twelve men , the life and breath
的 我们 十二 男人 , 这 生活 和 气息

我们十二个人，就是生命和气息。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ɑːrnˌgrɪm] [lɔːst] [ɪn] [deθ] !
The sons of Arngrim lost in death !
这 儿子们 的 阿恩格里姆 丢失的 在 死亡 !

阿恩格里姆之子们战死沙场！

- :
Herwor :
- :

Herwor：

[ɔːl] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] .
All is accomplished ; I must not stay .
全部 是 完成 ; 我 必须 不是 停留 .

一切都已完成；我不能留下。

[heɪl] , [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [haʊ] !
Hail , ye in the howe !
冰雹 , 是的 在 这 豪 !

向你们致敬，各位！

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] .
I will away .
我 将要 离开 .

我将离开。

- [twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [mɪ'θɔːt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
' Twixt life and death , methought , I found me ,
- 中间 生活 和 死亡 , 我的想法 , 我 成立 我 ,

“在生死之间，我想，我找到了我自己。”

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ! { - }
When the flaming fire was all around me ! { 10 }
什么时候 这 炽盛 火 曾是 全部 大约 我 ! { - }

当时我周围都是熊熊烈火！{10}

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] -
THE LAY OF THRYM
这 躺 的 -

瑟里姆之歌

[wen] [θɔː] [ə'woʊk] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][grɪm]
When Thor awoke , his wrath was grim
什么时候 雷神 醒来 , 他的 愤怒 曾是 严峻

索尔醒来时，怒火十分可怕。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæmər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

To	find	his	hammer	gone	from	him	.
到	寻找	他的	锤	已消失	从	他	.

他发现自己的锤子不见了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [her] ,

He	shook	his	beard	,	he	tossed	his	hair	,
他	摇晃	他的	胡须	,	他	抛掷	他的	头发	,

他抖了抖胡子，甩了甩头发，

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [sɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

The	Son	of	Earth	sought	here	and	there	.
这	儿子	的	地球	寻求	这里	和	那里	.

大地之子四处寻觅。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [speɪk] [ðɪs] [wɜːrd] :

And	first	of	all	he	spake	this	word	:
和	第一的	的	全部	他	说	这	单词	:

首先，他说了这句话：

“ ['lɪs(ə)n] , ['ləuki] !

“	Listen	,	Loki	!
“	听	,	洛基	!

“听着，洛基！”

['nevər][wʌz; wəz] [hɜːrd]

never	was	heard
绝不	曾是	听到

从未听过

[ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [seɪ] —

In	earth	or	heaven	what	now	I	say	—
在	地球	或者	天堂	什么	现在	我	说	—

无论在人间还是在天上，我现在要说什么——

[ðə; ðiː] - ['hæmər] [ɪz]['stoʊlən] [ə'weɪ] !

The	Thunderer's	hammer	is	stolen	away	!
这	-	锤	是	被盗	离开	!

雷霆之锤被偷走了！

” [tuː; tə] ['freɪjə] [ðə; ðiː] [fer] [ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] ,

”	To	Freyja	the	fair	their	way	they	take	,
”	到	弗蕾雅	这	公平的	他们的	方式	他们	拿	,

“他们走向美丽的弗蕾雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][wɜːrd] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [speɪk] :

And	this	is	the	word	that	first	he	spake	:
和	这	是	这	单词	那	第一的	他	说	:

这是他说的第一句话：

“ [lend] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['feðər] - [fel] , [aɪ] [preɪ] ,

“	Lend	me	thy	feather	-	fell	,	I	pray	,
“	借	我	你的	羽毛	-	跌倒	,	我	祈祷	,

“请借我你的羽绒，我恳求你。”

[tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['hæmər] , [ðæts] ['stoʊlən] [ə'weɪ] . ”

To	seek	my	hammer	,	that's	stolen	away	.	”
到	寻找	我的	锤	,	那就是	被盗	离开	.	”

我的锤子被偷了，我要去找它。

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɔːr][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][goʊld] ,

“	Were	it	of	silver	,	or	were	it	of	gold	,
“	是	它	的	银	,	或者	是	它	的	金子	,

“无论是银的，还是金的，

[ðæt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [hoʊld] .
That would I give thee , that should'st thou hold .
那 会 我 给 你 , 那 不应该 你 抓住 .

我会把那给你，你应该珍惜它。

" ['ləuki][hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fel]
" Loki he flew in the rustling fell
" 洛基 他 飞翔 在 这 沙沙声 跌倒

洛基飞进了沙沙作响的落叶中

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] ['eisiə] [dwel] { - }
Out of the halls where the Aesir dwell { 11 }
出去 的 这 大厅 在哪里 这 阿萨神族 住 { - }

从阿萨神族居住的殿堂之外{11}

[tuː; tə] - .
To Jôtunheim .
到 - .

前往约顿海姆。

[ɑːn][ə; eɪ] [haʊ] [sæt] - ,
On a howe sat Thrym ,
在 一个 豪 卫星 - ,

瑟里姆坐在一个茅屋上，

[kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒaiənts] , [ə; eɪ] - ['twɪstɪŋ] [trɪm]
King o ' the giants , a - twisting trim
国王 o - 这 巨人 , 一个 - 扭曲 修剪

巨人之王，扭曲的修剪

['goʊldən]['bændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ʌv; əv] [spiːd] ,
Golden bands for his hounds of speed ,
金的 乐队 为了 他的 猎犬 的 速度 ,

给他的猎犬戴上金箍，它们速度惊人。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stiːd] ;
And smoothing the mane of his trusty steed ;
和 平滑 这 鬃毛 的 他的 可靠 骏马 ;

他抚平了他那匹忠马的鬃毛;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [sed] :
And this is the word that first he said :
和 这 是 这 单词 那 第一的 他 说 :

这是他说的第一句话:

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eisiə] ?
" What of the Aesir ?
" 什么 的 这 阿萨神族 ?

"那么阿萨神族呢？"

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] ?
What of the Elves ?
什么 的 这 精灵 ?

精灵们呢?

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [dɔːr] ? " "
Why art thou come to the Giant's door ? " "
为什么 艺术 你 来 到 这 巨人的 门 ? " "

你为何来到巨人门前?

- [tɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eisiə] , [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elvz] !
' Tis ill with the Aesir , ill with the Elves !
- 的 患病的 和 这 阿萨神族 , 患病的 和 这 精灵 !

阿萨神族病了，精灵族也病了!

[seɪ] , [hæst] [ðaʊ] ['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔ:] ? ”

Say	,	hast	thou	hidden	the	hammer	of	Thor	?	”
说	，哈斯特		你	隐	这	锤	的	雷神	？	”

你说，你是不是藏起了雷神托尔的锤子?

“ [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] ['θʌndər]

“	Yea	,	I	have	hidden	the	hammer	of	thunder
“	是的	，	我	有	隐	这	锤	的	雷

“是的，我已将雷霆之锤藏了起来。”

[eɪt] [fʊl] ['fæðəmz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [daʊn] ['ʌndər] ;

Eight	full	fathoms	the	earth	down	under	;
八	满的	英寻	这	地球	向下	在下面	；

地底八英寻;

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]

No	man	shall	win	it	in	all	his	life
不	男人	将	赢	它	在	全部	他的	生活

一个人一生都无法赢得它。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['freɪjə] [tu:; tə][waɪf] .

Until	he	shall	bring	me	Freyja	to	wife	.
直到	他	将	带来	我	弗蕾雅	到	妻子	.

直到他把弗蕾雅娶为妻。

” ['ləuki][hi:; hi] [flu:] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [fel]

”	Loki	he	flew	in	the	rustling	fell
”	洛基	他	飞翔	在	这	沙沙声	跌倒

洛基飞进了沙沙作响的落叶中

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] [wer] [ðə; ði]['dʒaiənts] [dwel] ,

Out	of	the	halls	where	the	Giants	dwell	,
出去	的	这	大厅	在哪里	这	巨人队	住	,

从巨人居住的殿堂之外，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['æsˌgɑ:rdz] [baʊnd] ,

Until	he	came	to	Asgard's	bound	,
直到	他	来了	到	阿斯加德的	边界	,

直到他抵达阿斯加德的边界，

[ænd; ənd] [θɔ:] [ɪn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [gɑ:rθ] [hi:; hi] [faʊnd] .

And	Thor	in	the	midmost	garth	he	found	.
和	雷神	在	这	中间	加思	他	成立	.

索尔在最中央的加斯河谷找到了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [fɜ:rst][hi:; hi] [sed] :

And	this	is	the	word	that	first	he	said	:
和	这	是	这	单词	那	第一的	他	说	:

这是他说的第一句话:

“ [wʌt] ['taɪdɪŋz] , ['tɔɪlɪŋ] , [hæst] [ðaʊ] [wʌn] ?

“	What	tidings	,	toiling	,	hast	thou	won	?
“	什么	消息	，	辛勤劳作	，哈斯特		你	韩元	?

“你辛勤劳作，究竟赢得了什么消息？”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sɪts] [telz] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [teɪl] ,

For	a	man	that	sits	tells	a	stumbling	tale	,
为了	一个	男人	那	坐着	讲述	一个	踉跄	故事	,

坐着的人会磕磕绊绊地讲述一个故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪz] , [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [wʌn] . ”

And	a	man	that	lies	,	a	lying	one	.	”
和	一个	男人	那	谎言	，	一个	说谎	一	.	”

说谎的人，就是说谎的人。

“ [nuːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tɔɪlɪŋ] [duː][aɪ] [brɪŋ] ;
“ News for my toiling do I bring ;
“ 消息 为了 我的 辛勤劳作 做 我 带来 ;

我带来了辛勤劳作的消息;

- [hæz; həz] [ðaɪn] ['hæmər] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] [kɪŋ] ,
Thrym has thine hammer , the Giant's king ,
- 有 你的 锤 , 这 巨人的 国王 ,

巨人之王，瑟里姆，你拿着你的锤子。

[noʊ][mæn] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
No man may win it in all his life
不 男人 可能 赢 它 在 全部 他的 生活

一个人一生都不可能赢得它。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['freɪjə] [tuː; tə][waɪf] . { - }
Until he take him Freyja to wife . { 12 }
直到 他 拿 他 弗蕾雅 到 妻子 . { - }

直到他娶弗蕾雅为妻。{12}

[tuː; tə] ['freɪjə] [ðə; ði] [fer] [ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] ,
To Freyja the fair their way they take ,
到 弗蕾雅 这 公平的 他们的 方式 他们 拿 ,

他们走向美丽的弗蕾雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [speɪk] :
And this is the word that first he spake :
和 这 是 这 单词 那 第一的 他 说 :

这是他说的第一句话:

“ [baɪnd][ɑːn][ðaɪ]['braɪdl] - [veɪl][ə'meɪn] ,
“ Bind on thy bridal - veil amain ,
“ 绑定 在 你的 新娘 - 面纱 主 ,

“系上你的新娘面纱，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [wiː; wi][mʌst; məst] [fer] , [wiː; wi] [tweɪn] .
For to Jôtunheim we must fare , we twain .
为了 到 - 我们 必须 票价 , 我们 马克·吐温 .

我们两人都必须前往约顿海姆。

” [rɔːθ] [wʌz; wəz] ['freɪjə] !
“ Wroth was Freyja !
“ 愤怒 曾是 弗蕾雅 !

“愤怒就是弗蕾雅！”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] —
she caught her breath —
她 捕捉 她 气息 —

她喘了口气——

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] ,
The hall of the Aesir shook beneath ,
这 大厅 的 这 阿萨神族 摇晃 下面 ,

阿萨神族的殿堂在脚下震动起来，

[ðə; ði] - ['nekləs] [snæpt] [ɪn] [θriː] .
The Brising necklace snapped in three .
这 - 项链 啪啪 在 三 .

布里辛项链断成了三截。

“ ['mærɪdʒ] - [mæd][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
“ Marriage - mad is the name for me
“ 婚姻 - 疯狂的 是 这 姓名 为了 我

我简直就是个“婚姻狂热者”。

[ɪf] [tuː; tə] - [aɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
If to Jôtunheim I fare with thee !
如果 到 - 我 票价 和 你 !

如果我与你一同前往约顿海姆!

" [ɔːl] [ðə; ði] ['eisiə] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)l] [went] ,
" All the Aesir to council went ,
" 全部 这 阿萨神族 到 理事会 去 ,

"所有阿萨神族都去开会了,

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,
The mighty ones to parliament ,
这 强大的 一个 到 议会 ,

那些有权有势的人进入议会,

[gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , [ɔːl] [ɪn] ['wʌndər]
Gods and goddesses , all in wonder
神 和 女神们 , 全部 在 想知道

众神和女神,都惊叹不已

[haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
How to win back the hammer of thunder .
如何 到 赢 后退 这 锤 的 雷 .

如何夺回雷霆之锤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['heɪmˌdɑːl] [speɪk] [ə'meɪn] ,
It was Heimdall spake amain ,
它 曾是 海姆达尔 说 主 ,

是海姆达尔开口说话的。

['waɪtɪst] [ʌv; əv] [gɔdz] , [ðə; ði] ['waɪli] [weɪn] :
Whitest of gods , the wily Wane :
最白 的 神 , 这 狡猾的 衰落 :

诸神中最白皙的,狡猾的衰落者:

" [naʊ] [baɪnd] [ɑːn] [θɔː] [ðə; ði] [veɪl] [soʊ] [fer] ,
" Now bind on Thor the veil so fair ,
" 现在 绑定 在 雷神 这 面纱 所以 公平的 ,

"现在,为托尔系上这美丽的面纱吧,

[ðə; ði] - ['nekləs] [let] [hɪm; ɪm] [wer] ;
The Brising necklace let him wear ;
这 - 项链 让 他 穿 ;

布里辛项链让他佩戴;

[hæŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [kiː] ,
Hang round him many a clinking key ,
悬挂 圆形的 他 许多 一个 叮当声 钥匙 ,

他身边挂着许多叮当作响的钥匙,

[let] ['wʊmənz] [wiːdz] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] ;
Let woman's weeds fall to his knee ;
让 女性的 杂草 落下 到 他的 膝盖 ;

让女人的杂草垂到他的膝盖;

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [brɔːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
Jewels broad on his breast shall shine ,
珠宝 广阔 在 他的 胸部 将 闪耀 ,

他胸前宽大的珠宝将闪耀光芒,

[ænd; ənd] ['niːtli] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [ðə; ði] ['tɑːpnɑːt] [twaɪn] !
And neatly shall ye the topknot twine !
和 整齐地 将 是的 这 发髻 缠绕 !

你们要把发髻梳理整齐!

" [ʌp] [speɪk] [hiː; hi] , ['maɪtiːəst] [æt; ət] [niːd] :
" **Up spake he , mightiest at need :**
" 向上 说 他 , 最强大的 在 需要 :

"他开口说话了，在危难之际，他的力量最为强大:

" [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] [neɪm] [ɪn'diːd]
" **Call me a coward's name indeed**
" 称呼 我 一个 懦夫的 姓名 的确

"尽管叫我懦夫吧。"

[ɪf] ['evər][aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wiːd] ! { - }
If ever I wear a woman's weed ! { 13 }
如果 曾经 我 穿 一个 女性的 杂草 ! { - }

如果我戴上女人的大麻！{13}

[ʌp] [speɪk] ['ləuki] , - [sʌn] :
Up spake Loki , Laufey's son :
向上 说 洛基 , - 儿子 :

洛基，劳菲的儿子，开口说道:

" [θɔː] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['wɪtləs] [wɜːrdz][hæv; həv] [dʌn] !
" **Thor , with thy witless words have done !**
" 雷神 , 和 你的 愚蠢 字 有 完毕 !

"托尔，你用你愚蠢的话语做了这件事！"

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn]['æsgaːd] [reɪn]
Soon shall the Giants in Asgard reign
很快 将 这 巨人队 在 阿斯加德 在位

阿斯加德的巨人即将统治世界

[ən'les] [ðaʊ] [wɪn] [ðaɪn] ['hæmər] [ə'gen] .
Unless thou win thine hammer again .
除非 你 赢 你的 锤 再次 .

除非你再次赢得你的锤子。

" [ɑːn] [θɔː] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði][veɪl][soʊ] [fer] ,
" **On Thor they bound the veil so fair ,**
" 在 雷神 他们 边界 这 面纱 所以 公平的 ,

"他们将美丽的面纱束缚在托尔身上，

[ðə; ði] - ['nekləs] [dɪd][hiː; hi] [wer] ;
The Brising necklace did he wear ;
这 - 项链 做过 他 穿 ;

他戴着布里辛项链;

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [kiː] ,
They hung him with many a clinking key ,
他们 悬挂 他 和 许多 一个 叮当声 钥匙 ,

他们用许多叮当作响的钥匙把他吊死了。

[let] ['wɪmənz] [wiːdz] [fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;
Let women's weeds fall to his knee ;
让 女性的 杂草 落下 到 他的 膝盖 ;

让女人的褴褛垂到他的膝盖上;

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [brɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [dɪd] [ʃaɪn] ,
Jewels broad on his breast did shine ,
珠宝 广阔 在 他的 胸部 做过 闪耀 ,

他胸前佩戴的珠宝闪闪发光。

[ænd; ənd] ['niːtli] [dɪd] [ðeɪ] [ðə; ði]['tɑːpnɑːt] [twaɪn] .
And neatly did they the topknot twine .
和 整齐地 做过 他们 这 发髻 缠绕 .

他们整齐地系好了发髻。

[ðen] ['ləuki] , [sʌn][ʌv; əv] ['laʊfi] , [sed] :
Then Loki , son of Laufey , said :
然后 洛基 , 儿子 的 劳菲 , 说 :

随后，劳菲之子洛基说道：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !
“ I will go with thee as waiting - maid !
“ 我 将要 去 和 你 作为 等待 - 女佣 !

“我将作为侍女与你同行！”

” [ðə; ði][goʊts] [ðeɪ] ['hɑːrnɪs] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][baɪ][wʌn] —
” The goats they harness by two and by one —
” 这 山羊 他们 马具 经过 二 和 经过 一 —

“他们用两只或一只的套索套住山羊——

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃækəld] , [wel] [kæn; kən] [ðeɪ] [rʌn] !
To the shafts they are shackled , well can they run !
到 这 轴 他们 是 被束缚 , 出色地 能 他们 跑步 !

它们被束缚在轴上，但它们跑得飞快！

['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm]
Valley and hill burst into flame
谷 和 爬坡道 爆裂 进入 火焰

山谷和山丘瞬间燃起熊熊烈火

[wen] ['oʊdɪnz][sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] [keɪm] .
When Odin's son to the Giants came .
什么时候 奥丁的 儿子 到 这 巨人队 来了 .

奥丁之子来到巨人族面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒaiənts][dɪd] ['laʊdli] [kɔːl] :
The King o ' the Giants did loudly call :
这 国王 o - 这 巨人队 做过 高声 称呼 :

巨人之王高声呼喊：

“ [ʌp] [naʊ] , ['dʒaiənts] ! [struː] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɔːl] !
“ Up now , Giants ! strew the benches all !
“ 向上 现在 , 巨人队 ! 肿 这 长椅 全部 !

“巨人队，上场吧！把替补席上的球员都扔出去！”

[siː] [wer] [ðə; ði][braɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'daʊn] ,
See where the bride they bring adown ,
看 在哪里 这 新娘 他们 带来 向下 ,

看看新娘被带到哪里来，

['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm]['noʊə] - [taʊn] !
Daughter of Niord , from Noa - town !
女儿 的 - , 从 诺亚 - 镇 !

来自诺亚镇的尼奥德之女！

“ [kaɪn][goʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['gɪldɪd][hɔːrn] ,
“ Kine go here with gilded horn ,
“ 牛 去 这里 和 镀金 喇叭 ,

“牛儿带着镀金的号角来到这里，

['ɑːksn] [blæk] [maɪ] [gɑːrθ] [ə'dɔːrn] ;
Oxen black my garth adorn ;
牛 黑色的 我的 加思 装饰 ;

牛黑色装饰我的花园；

[goʊld][hæv; həv][aɪ][ænd; ənd] [gʊdz] [gə'lɔːr] —
Gold have I and goods galore —
金子 有 我 和 商品 数不胜数 —

我拥有黄金和大量的货物——

[fɔːr; fər] ['freɪjə] [ə'loʊn][aɪ] [lɔːŋ] [soʊ] [sɔːr] . { - }
For Freyja alone I long so sore . { 14 }
为了 弗蕾雅 独自的 我 长的 所以 疮 . { - }

我只为弗蕾雅而如此渴望。{14}

['iːvnɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [blaɪð] - ;
Evening fell on the blithe bridàle ;
晚上 跌倒 在 这 快乐的 - ;

夜幕降临在快乐的新娘身上；

[ðə; ði]['dʒaiənts][sæt][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] .
The Giants sat a - drinking ale .
这 巨人队 卫星 一个 - 喝 麦芽酒 .

巨人队队员们坐着喝啤酒。

[ðə; ði] ['griːdi] [spaʊs] [ʌv; əv][sɪf] , [hiː; hi] [eɪt]
The greedy spouse of Sif , he ate
这 贪婪的 配偶 的 西芙 , 他 吃

希芙贪婪的丈夫，他吃了

['sev(ə)n] ['sæmən] , ['evri] [keɪt]
Seven salmon , every cate
七 三文鱼 , 每一个 凯特

七条鲑鱼，每只

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɪr] —
For the ladies spread , and a goodly steer —
为了 这 女士们 传播 , 和 一个 很好 转向 —

女士们享用丰盛的餐点，还有一头健壮的公牛——

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [θriː] [tʌnz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] .
And he drank three tuns , his heart to cheer .
和 他 喝 三 通勤 , 他的 心 到 欢呼 .

他喝了三桶酒，心情愉悦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒaiənts] , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][kraɪd] :
The King o ' the Giants , he up and cried :
这 国王 o - 这 巨人队 , 他 向上 和 哭 :

巨人之王突然大喊：

“ ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [braɪd] !
“ Never was known such a hungry bride !
” 绝不 曾是 已知 这样的 一个 饥饿的 新娘 !

“从未见过如此饥渴的新娘！”

[nɛə] [sɔː] [aɪ]['leɪdi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːd] ,
Ne'er saw I lady so full of greed ,
从未 锯 我 女士 所以 满的 的 贪婪 ,

我从未见过如此贪婪的女子，

[nɔːr]['meɪd(ə)n][drɪŋk][soʊ] [diːp] [ʌv; əv] [miːd] !
Nor maiden drink so deep of mead !
也不 少女 喝 所以 深的 的 蜂蜜酒 !

少女也喝不了这么深的蜜酒！

” ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['waɪli][meɪd]
” Sitting apart , the wily maid
” 坐着 除 , 这 狡猾的 女佣

狡猾的女仆独自坐在一旁

['ænsər] [wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :
Answered what the Giant said :
回答 什么 这 巨大的 说 :

回答了巨人提出的问题：

“ [ðɪs] ['sɛˌnaɪt] [pæst][noʊ] [miːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
“ This se'nnight past no meat had she ,
“ 这 今晚 过去的 不 肉 有 她 ,

“过去两周她都没吃过肉，

[soʊ][feɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
So fain she was to come to thee !
所以 欣然 她 曾是 到 来 到 你 !

她多么渴望来到你身边!

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] ,
” He lifted the veil to kiss the bride ,
” 他 抬起 这 面纱 到 吻 这 新娘 ,

他掀开面纱亲吻新娘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔlz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] :
And the hall's full length he sprang aside :
和 这 大厅 满的 长度 他 弹簧 旁边 :

他纵身跃到大厅一侧:

“ [waɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪər] ?
“ Why are her eyes so full of ire ?
“ 为什么 是 她 眼睛 所以 满的 的 愤怒 ?

“为什么她的眼中充满了愤怒？”

[mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɑːtɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] !
Methinks they are darting sparks of fire !
我觉得 他们 是 飞镖 火花 的 火 !

我觉得它们像是在发射火花!

” ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['waɪli][meɪd]
” Sitting apart , the wily maid
” 坐着 除 , 这 狡猾的 女佣

狡猾的女仆独自坐在一旁

['ænsər] [wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :
Answered what the Giant said :
回答 什么 这 巨大的 说 :

回答了巨人提出的问题:

“ [ðɪs] ['sɛˌnaɪt] [pæst][noʊ] [sliːp] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
“ This se'nnight past no sleep had she ,
“ 这 今晚 过去的 不 睡觉 有 她 ,

“这七个晚上她都没睡过觉，

[soʊ][feɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
So fain she was to come to thee !
所以 欣然 她 曾是 到 来 到 你 !

她多么渴望来到你身边!

” [ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɪstər] ['entərd] [ɪn] ,
” The Giant's sister entered in ,
” 这 巨人的 姐姐 进入 在 ,

巨人的妹妹走了进来，

['griːdi] [ə; eɪ]['braɪdl] - [gɪft][tuː; tə][wɪn] : { - }
Greedy a bridal - gift to win : { 15 }
贪婪的 一个 新娘 - 礼物 到 赢 : { - }

贪婪地赢得新娘礼物：{15}

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] , [red] [goʊld] ,
“ Give me thy ring of red , red gold ,
“ 给 我 你的 戒指 的 红色的 , 红色的 金子 ,

“把你的红金戒指给我，

[ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [lʌv] [wʊdst] [hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] !
If thou my love wouldst have and hold !
如果 你 我的 爱 会 有 和 抓住 !

如果你愿意拥有并守护我的爱!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['dʒaiənts] , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][kraɪd] :
" The King o ' the Giants , he up and cried :
" 这 国王 o - 这 巨人队 , 他 向上 和 哭 :

"巨人之王突然大喊:

" [ber] [ɪn][ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ðə; ði][braɪd] !
" Bear in the hammer to hallow the bride !
" 熊 在 这 锤 到 神圣的 这 新娘 !

"用锤子敲打新娘，使她神圣化！"

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [niːz] [naʊ] - [brɪŋ] ,
To the maiden's knees now Miöllni bring ,
到 这 少女的 膝盖 现在 - 带来 ,

现在把米奥尼带到少女的膝上，

[ænd; ənd][vɑːr][ʃæl; ʃəl] ['hæloʊ] ['aʊər; ɑːr][hænd] - ['fæstɪŋ] .
And Var shall hallow our hand - fasting .
和 变量 将 神圣的 我们的 手 - 禁食 .

瓦尔将使我们的结盟仪式神圣化。

" [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [læft] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɔː] ,
" Deep in his breast laughed the heart of Thor ,
" 深的 在 他的 胸部 笑了 这 心 的 雷神 ,

"托尔的胸膛深处发出了一声笑声，那是他的心脏。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [hiː; hi][held] [wʌns] [mɔːr] !
When his hammer he held once more !
什么时候 他的 锤 他 握住 一次 更多的 !

他再次拿起锤子!

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - ['dʒaiənts] , - ,
He slew the King o ' Giants , Thrym ,
他 一万 这 国王 o - 巨人队 , - ,

他杀死了巨人王瑟里姆，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [smoʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
And all his race smote after him .
和 全部 他的 种族 猛击 后 他 .

他的所有族人都追击他。

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['sɪstər][oʊld] ,
He smote the Giant's sister old ,
他 猛击 这 巨人的 姐姐 老的 ,

他击杀了巨人的妹妹，年老了。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['bɛgd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][goʊld] —
She who begged a gift of gold —
她 WHO 乞求 一个 礼物 的 金子 —

她乞求得到黄金——

[fɔːr; fər] [pens] , [ə; eɪ] [paʊnd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] ,
For pence , a pound was what she won ,
为了 便士 , 一个 磅 曾是 什么 她 韩元 ,

她用几便士赢了一英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] - [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪ] - !
And a hammer - blow for a gay guerdòn !
和 一个 锤 - 吹 为了 一个 同性恋 - !

给同性恋者一个重击!

[ðʌs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmər] [keɪm] ['oʊdɪnz][sʌn] ! { - } { - } { - } { - }
Thus back to his hammer came Odin's son ! { 17 } { 16 } { 18 } { 19 }
因此 后退 到 他的 锤 来了 奥丁的 儿子 ! { - } { - } { - } { - }

于是，奥丁之子又回到了他的锤子旁！{17}{16}{18}{19}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
FROM THE DANISH
从 这 丹麦语

来自丹麦

[ðə; ði] [nɔːrs] ['kɪŋz] ['braɪdl]
THE NORSE KING'S BRIDAL
这 北欧 国王的 新娘

北欧国王的新娘

[glæd][wʌz; wəz][sɜːr] - [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
Glad was Sir Kaall in the winter ,
高兴的 曾是 先生 - 在 这 冬天 ,

卡尔爵士在冬天很高兴。

[ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lænd] ;
All up in the northern land ;
全部 向上 在 这 北方 土地 ;

都在北方那边；

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
Unto the King of Norroway
到 这 国王 的 诺罗威

致诺罗威国王

['hiːz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] .
He's given his daughter's hand .
他是 给定 他的 女儿的 手 .

他把女儿的手交给了她。

([woʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] !)
(Woe was her heart in the winter !)
(悲哀 曾是 她 心 在 这 冬天 !)

（她在寒冬中饱受煎熬！）

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
All for the King of Norroway
全部 为了 这 国王 的 诺罗威

一切为了诺罗威国王

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði]['braɪdl] - [fiːst] —
They spread the bridal - feast —
他们 传播 这 新娘 - 盛宴 —

他们摆设了婚宴——

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [sɜːr] -
But it was young Sir Biörn
但 它 曾是 年轻的 先生 -

但那是年轻的比昂爵士

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði][best] .
The maiden loved the best .
这 少女 喜爱 这 最好的 .

少女爱上了最好的。

[ʌp] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
Up spake the King of Norroway
向上 说 这 国王 的 诺罗威

诺罗威国王开口说道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blaɪð] - —
Before the blithe bridàle —
前 这 快乐的 - —

在欢快的新娘面前——

“ [waɪ] [wiːps] [ʃiː; ʃi] , [ˈhɔːti] - ?
“ Why weeps she , haughty Hyldelil ?
“ 为什么 哭泣 她 , 傲慢 - ?

“傲慢的希尔德利尔，她为何哭泣？”

[waɪ] [ɪz][hɜːr; hər] [tʃiːk] [soʊ] [peɪl] ?
Why is her cheek so pale ?
为什么 是 她 脸颊 所以 苍白 ?

为什么她的脸颊这么苍白?

” [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɒroʊweɪ] ,
” He spake , the King of Norroway ,
” 他 说 , 这 国王 的 诺罗威 ,

“他开口说道，诺罗威国王，

[ˈʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [θriː] —
Unto his pages three —
到 他的 页面 三 —

到他的第三页——

“ [naʊ] [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] - ,
“ Now bid him come , the young Sir Biörn ,
“ 现在 出价 他 来 , 这 年轻的 先生 - ,

“现在请年轻的比昂爵士过来，

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . { - }
And speak a word to me . { 20 }
和 说话 一个 单词 到 我 . { - }

请你跟我说句话。{20}

[ɪn] [keɪm] [hiː; hi] , [jʌŋ] [sɜːr] - ,
In came he , young Sir Biörn ,
在 来了 他 , 年轻的 先生 - ,

年轻的比昂爵士走了进来，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] :
And stood before the board :
和 站立 前 这 木板 :

他站在董事会面前:

“ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɒroʊweɪ] ,
“ What wilt thou , King of Norroway ,
“ 什么 枯萎 你 , 国王 的 诺罗威 ,

“诺罗威国王，你究竟想要什么？”

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem ˈiː][wɜːrd] ? ”
That thou hast sent me word ? ”
那 你 哈斯特 发送 我 单词 ? ”

你派人来给我捎信了吗?

“ [naʊ] [ˈhɑːrkən] , [jʌŋ] [sɜːr] - ,
“ Now hearken , young Sir Biörn ,
“ 现在 倾听 , 年轻的 先生 - ,

“现在请听我说，年轻的比昂爵士，

[ðaʊ] [naɪt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][faɪn] !
Thou knight so fair and fine !
你 骑士 所以 公平的 和 美好的 !

你这英俊潇洒的骑士!

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪ] ['senəʃl] ,
Say , wilt thou be my seneschal ,
说 , 枯萎 你 是 我的 管家 ,

你说，你愿意做我的管家吗?

[ænd; ənd] [pɔːr] [maɪ] ['braɪdl] [waɪn] ? ”
And pour my bridal wine ? ”
和 倒 我的 新娘 葡萄酒 ? ”

“给我倒新娘酒好吗？”

“ [jeɪ] , [feɪn] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] ['senəʃl]
“ Yea , fain will I be seneschal
“ 是的 , 欣然 将要 我 是 管家

“是的，我很乐意担任总管。”

[ɔːl] [æt; ət] [ðaɪ] ['braɪdl] [fer] ,
All at thy bridal fair ,
全部 在 你的 新娘 公平的 ,

在你的新娘博览会上，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pɔːr] [ðə; ði] [red] , [red] [waɪn] ,
If I may pour the red , red wine ,
如果 我 可能 倒 这 红色的 , 红色的 葡萄酒 ,

如果允许我倒上红酒，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [ber] .
Before the bride to bear .
前 这 新娘 到 熊 .

新娘即将分娩。

” [sɜːr] - [pɔːd] [ðə; ði] [miːd] [soʊ] [braʊn] ,
” Sir Biörn poured the mead so brown ,
” 先生 - 倾倒 这 蜂蜜酒 所以 棕色的 ,

“比昂爵士倒出的蜂蜜酒呈深棕色，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [red] , [red] [waɪn] ;
And poured the red , red wine ;
和 倾倒 这 红色的 , 红色的 葡萄酒 ;

然后倒上了红酒；

[ðə; ði] [braɪd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [fʊl] ['sɑːroʊfl] ,
The bride she sat full sorrowful ,
这 新娘 她 卫星 满的 悲伤 ,

新娘满脸悲伤地坐着，

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] ['duːl] [ænd; ənd] [paɪn] .
And wept for dule and pine .
和 哭泣 为了 杜勒 和 松树 .

为悲伤和松树哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] -
It was the young Sir Biörn
它 曾是 这 年轻的 先生 -

那是年轻的比昂爵士

[ðæt] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
That leaned across the board ,
那 倾斜 穿过 这 木板 ,

这种倾向是普遍存在的。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðæt] ['wiːpɪŋ] [braɪd]
And whispered to that weeping bride
和 低声说道 到 那 哭泣 新娘

然后她低声对那位哭泣的新娘说。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wuː] [wɜːrd] :
Full many a wooing word :
满的 许多 一个 求爱 单词 :

满满的求爱话语:

“ [dʌst] [maɪnd] [naʊ] , ['hɔːti] - ,
“ Dost mind now , haughty Hyldelil ,
“ 多斯特 头脑 现在 , 傲慢 - ,

“现在别在意了，傲慢的希尔德利尔。”

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es][bəuθ] ,
What passed between us both ,
什么 通过了 之间 我们 两个都 ,

我们之间发生的一切，

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðaɪ] ['meɪdnz] ['baʊər] ,
When , sitting in thy maiden's bower ,
什么时候 , 坐着 在 你的 少女的 凉亭 ,

当你坐在你少女的闺房里时，

[ðaʊ] - [ˌem 'iː][ðaɪ] [trɑːθ] ? { - }
Thou plightedst me thy troth ? { 21 }
你 - 我 你的 誓言 ? { - }

你向我许下了你的誓言？{21}

[ðə; ði][braɪd][ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] ['sɑːroʊfl] ,
The bride she sat so sorrowful ,
这 新娘 她 卫星 所以 悲伤 ,

新娘悲伤地坐着，

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] —
And ne'er a word she said —
和 从未 一个 单词 她 说 —

她一句话也没说——

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][wɑːn] ,
But her fair face grew white and wan ,
但 她 公平的 脸 生长 白色的 和 万 ,

但她原本白皙的脸庞却变得苍白憔悴。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][wʌz; wəz] [red] .
That as a rose was red .
那 作为 一个 玫瑰 曾是 红色的 .

那朵玫瑰是红色的。

[ʌp] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
Up spake the King of Norroway
向上 说 这 国王 的 诺罗威

诺罗威国王开口说道。

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] [ræpt] [ænd; ənd][vær] ;
In purple wrapped and vair ;
在 紫色的 包装 和 韦尔 ;

紫色包裹着，还有vair;

“ [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ] [jʌŋ] [sɜːr] - ,
“ What sayest thou , oh young Sir Biörn ,
“ 什么 萨耶斯特 你 , 哦 年轻的 先生 - ,

“年轻的比昂爵士，你有什么话说？”

['ʌntə,ʌntu][maɪ][braɪd][soʊ] [fer] ?
Unto my bride so fair ?
到 我的 新娘 所以 公平的 ?

献给我美丽的新娘?

“ [əˈweɪ] , [ðaʊ] [jʌŋ] [sɜːr] - !
“ Away , thou young Sir Biörn !
“ 离开 , 你 年轻的 先生 - !

“走开，年轻的比昂爵士！”

[let] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈkʌzənɪŋ] [teɪl] !
Let be thy cozening tale !
让 是 你的 欺骗 故事 !

就让你的谎言蒙蔽自己吧!

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] [wʌz; wəz] [red]
Her face that as a rose was red
她 脸 那 作为 一个 玫瑰 曾是 红色的

她那像玫瑰一样红的脸

[ɪz] [naʊ] [groʊn] [wɑːn] [ænd; ənd] [peɪl] . ”
Is now grown wan and pale . ”
是 现在 生长 万 和 苍白 . ”

如今已变得面色苍白。

“ [ðer; ðər] - [ðaʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɒroʊweɪ] ,
“ There sitt'st thou , King of Norroway ,
“ 那里 - 你 , 国王 的 诺罗威 ,

“诺罗威国王，你就坐在那里吧。”

[ə; eɪ] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [red] , [red] [waɪn] !
A - drinking red , red wine !
一个 - 喝 红色的 , 红色的 葡萄酒 !

喝红葡萄酒!

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðaʊ] [ˈlʌvst]
The lady that thou lovest
这 女士 那 你 最爱

你所爱的女士

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [truː] [lʌv] [oʊ] - [maɪn] ! ”
Was first true love o ' mine ! ”
曾是 第一的 真的 爱 o - 矿 ! ”

那是我最初的真爱!

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
“ And if the lady that I love
“ 和 如果 这 女士 那 我 爱

“如果我爱的女士……”

[hæz; həz] [pˈlaɪtɪd] [trɑːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Has plighted troth to thee ,
有 陷入困境 誓言 到 你 ,

已向你许下誓言，

[ðen] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ber] [hɜːr; hər] [hoʊm]
Then never will I bear her home
然后 绝不 将要 我 熊 她 家

那我永远也不会把她带回家了

[tuː; tə] [ˈnɒroʊweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
To Norroway with me .
到 诺罗威 和 我 .

跟我一起去诺罗威吧。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] ,
“ Now tell me on thy faith and troth ,
“ 现在 告诉 我 在 你的 信仰 和 誓言 ,

“现在请你凭着你的信仰和誓言告诉我，

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] , [maɪ][braɪd] !
What I shall ask , my bride !
什么 我 将 问 , 我的 新娘 !

我的新娘，我该向你求什么呢!

[wɪlt] [reɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['nɒroʊweɪ] ,
Wilt reign a queen in Norroway ,
枯萎 在位 一个 女王 在 诺罗威 ,

威尔特在诺罗威称女王，

[ɔːr][ə; eɪ] [deɪm] [ɪn]['denmɑːrk][baɪd] ? { - }
Or a dame in Denmark bide ? { 22 }
或者 一个 贵妇人 在 丹麦 比德 ? { - }

或者丹麦的女士会待在那里吗？{22}

“ ['liːfɝ] [aɪ'd][baɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [deɪm]
“ Liefer I'd bide a simple dame
“ 利弗 ID 比德 一个 简单的 贵妇人

“Liefer 我会等待一个简单的女士

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ber] ,
A good knight's name to bear ,
一个 好的 骑士的 姓名 到 熊 ,

一个值得铭记的骑士之名

[ðæn; ðən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] ['nɒroʊweɪ] ,
Than go with thee to Norroway ,
比 去 和 你 到 诺罗威 ,

那就陪你去诺罗威吧，

[ə; eɪ] ['kwiːnli] [kraʊn] [tuː; tə] [wer] !
A queenly crown to wear !
一个 女王般的 王冠 到 穿 !

一顶女王般的皇冠!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
” It was the King of Norroway
” 它 曾是 这 国王 的 诺罗威

那是诺罗威国王

[smoʊt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] —
Smote hand upon the board —
猛击 手 之上 这 木板 —

一手重重地拍在木板上——

“ [nɛə] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ə; eɪ] ['naɪts] ['dɔːtər]
“ Ne'er have I known a knight's daughter
” 从未 有 我 已知 一个 骑士的 女儿

我从未见过骑士的女儿。

[ðæt] [ɛə] [speɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] !
That e'er spake such a word !
那 曾经 说 这样的 一个 单词 !

竟有人说出这样的话!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
” It was the King of Norroway
” 它 曾是 这 国王 的 诺罗威

那是诺罗威国王

[ðæt] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] [raɪt] ['meri] —
That laughed , and made right merry —
那 笑了 , 和 制成 正确的 欢乐 —

那人哈哈大笑，玩得不亦乐乎——

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] ,
“ And dost thou love him more than me ,
“ 和 朋友 你 爱 他 更多的 比 我 ,

“难道你爱他胜过爱我吗？”

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [troʊ] [ʃælt] ['tæri] !
With him I trow shalt tarry !
和 他 我 扔 应 焦油 !

我愿与他同在，永不分离！

” [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
” They rode away , the King his men ,
” 他们 骑 离开 , 这 国王 他的 男人 ,

“他们骑马离开了，国王和他的随从们……”

[soʊ] ['sædli] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
So sadly over the land ,
所以 令人遗憾的是 超过 这 土地 ,

令人遗憾的是，这片土地上，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] -
All but the young Sir Biörn
全部 但 这 年轻的 先生 -

除了年轻的比昂爵士之外，所有人都被排除在外。

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] .
That won the maiden's hand .
那 韩元 这 少女的 手 .

这赢得了少女的芳心。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
They rode away , the King his men ,
他们 骑 离开 , 这 国王 他的 男人 ,

他们骑马离开了，国王和他的随从们也一样。

[soʊ] ['sædli] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] —
So sadly over the ice —
所以 令人遗憾的是 超过 这 冰 —

可惜的是，冰面之上——

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr] - ,
All but the young Sir Biörn ,
全部 但 这 年轻的 先生 - ,

除了年轻的比昂爵士之外，其他人都……

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
For he has won the prize !
为了 他 有 韩元 这 奖 !

因为他赢得了奖赏！

([woʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .) { - }
(Woe was her heart in the winter .) { 23 }
(悲哀 曾是 她 心 在 这 冬天 .) { - }

（冬天，她心如刀绞。）{23}

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [braɪd]
THE GIPSY'S BRIDE
这 吉普赛人的 新娘

吉普赛新娘

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɑːn] ;
There lived a gentle maiden all by the water wan ;
那里 居住地 一个 温和的 少女 全部 经过 这 水 万 ;

水边住着一位温柔的少女；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] .

She	was	the	fairest	maiden	that	e'er	the	sun	shone	on	.
她	曾是	这	最公平	少女	那	曾经	这	太阳	闪耀	在	.

她是阳光照耀下最美丽的少女。

([oʊ] , [oʊ] , [hɑː] !

(	Oh	,	oh	,	ha	!
(	哦	,	哦	,	哈	!

（哦，哦，哈！

[ɔːl][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][wɑːn] !

all	by	the	water	wan	!
全部	经过	这	水	万	!

都在水边！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn] .)

She	was	the	fairest	maiden	that	e'er	the	sun	shone	on	.	)
她	曾是	这	最公平	少女	那	曾经	这	太阳	闪耀	在	.	)

她是阳光照耀下最美丽的少女。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [faɪv] ['prɪnsəz] [fer] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

To	her	there	came	a	-	wooing	five	princes	fair	and	tall	;
到	她	那里	来了	一个	-	求爱	五	王子们	公平的	和	高的	;

有五位英俊高大的王子前来向她求婚;

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['bjuːtiəs]

Yet	they	were	not	so	beauteous
然而	他们	是	不是	所以	美丽的

然而，它们并不那么美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] - [ɪm] [ɔːl] .

but	she	denied	'	em	all	.
但	她	否认	-	呃	全部	.

但她否认了所有指控。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [faɪv] [kaʊnts] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

To	her	there	came	a	-	wooing	five	counts	so	fair	and	tall	;
到	她	那里	来了	一个	-	求爱	五	计数	所以	公平的	和	高的	;

有五位英俊高挑的伯爵前来追求她;

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['bjuːtiəs]

Yet	they	were	not	so	beauteous
然而	他们	是	不是	所以	美丽的

然而，它们并不那么美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] - [ɪm] [ɔːl] .

but	she	denied	'	em	all	.
但	她	否认	-	呃	全部	.

但她否认了所有指控。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] - [wuː] [faɪv] ['frænŋklɪn] [fer] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

To	her	there	came	a	-	wooing	five	franklins	fair	and	tall	;
到	她	那里	来了	一个	-	求爱	五	富兰克林	公平的	和	高的	;

五个英俊高挑的富兰克林前来向她求爱;

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['bjuːtiəs]

Yet	they	were	not	so	beauteous
然而	他们	是	不是	所以	美丽的

然而，它们并不那么美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] - [ɪm] [ɔːl] . { - }

but	she	denied	'	em	all	.	{	24	}
但	她	否认	-	呃	全部	.	{	-	}

但她全都否认了。{24}

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi][ə; eɪ] - ['roʊmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

There	came	a	cunning	gipsy	a	-	roaming	to	the	town	,
那里	来了	一个	狡猾	吉普赛人	一个	-	漫游	到	这	镇	,

镇上来了一个狡猾的吉普赛人，四处游荡。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][goʊld][ænd; ənd] ['gə:dən] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][praɪd] [ə'daʊn] .

They	gave	him	gold	and	guerdon	to	bring	her	pride	adown	.
他们	给予	他	金子	和	格尔登	到	带来	她	自豪	向下	.

他们给了他黄金和奖赏，以挫败她的骄傲。

“ [naʊ] [lend][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] ,

“ Now	lend	to	me	a	saddle	,	a	mantle	,	and	a	beast	,
“ 现在	借	到	我	一个	鞍	,	一个	地幔	,	和	一个	兽	,

“现在请借给我马鞍、斗篷和牲畜，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ə; eɪ] - [wu:] , [æz; əz][praʊd][æz; əz]['eni] [pri:st] !

And	I'll	ride	a	-	wooing	,	as	proud	as	any	priest	!
和	患病的	骑	一个	-	求爱	,	作为	自豪的	作为	任何	牧师	!

我会骑马扬帆，像任何一位牧师一样骄傲!

” [hi:; hi][roʊd] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['kæs(ə)l] [fer] ;

” He	rode	,	the	cunning	gipsy	,	unto	the	castle	fair	;
” 他	骑	,	这	狡猾	吉普赛人	,	到	这	城堡	公平的	;

“狡猾的吉普赛人骑马来到城堡集市;

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ə; eɪ] - ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

There	she	stood	,	the	maiden	,	a	-	combing	of	her	hair	.
那里	她	站立	,	这	少女	,	一个	-	梳理	的	她	头发	.

少女站在那里，梳着头发。

“ [gʊd] - ['mɔ:roʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [soʊ] [fer] , [ænd; ənd][soʊ][faɪn] !

“ Good	-	morrow	,	my	lady	,	so	fair	,	and	so	fine	!
“ 好的	-	明天	,	我的	女士	,	所以	公平的	,	和	所以	美好的	!

“早上好，我的夫人，如此美丽，如此优雅！”

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] - [lʌv] [oʊ] - [maɪn] ? ”

Say	,	wilt	thou	come	to	be	true	-	love	o	'	mine	?	”
说	,	枯萎	你	来	到	是	真的	-	爱	o	-	矿	?	”

你说，你愿意成为我的真爱吗?

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðaʊ] ['dʒɪpsi] !

“ Away	with	thee	,	thou	gipsy	!
“ 离开	和	你	,	你	吉普赛人	!

“滚开，你这吉普赛人！”

[aɪ][skɔ:rn][ðaɪ][wɜ:rdz][soʊ] [fri:] !

I	scorn	thy	words	so	free	!
我	轻蔑	你的	字	所以	自由的	!

我鄙视你那些轻率的言辞!

[kaʊnts] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnsəz][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] - [wu:] [ˌem 'i:] ! ”

Counts	and	mighty	princes	have	come	a	-	wooing	me	!	”
计数	和	强大的	王子们	有	来	一个	-	求爱	我	!	”

伯爵和强大的王子们都来向我求婚了!

“ [gʊd] [su:θ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['dʒɪpsi] , [ðoʊ] - [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'gɔ:n] ;

“ Good	sooth	,	I	am	no	gipsy	,	tho	'	thou	biddest	me	begone	;
“ 好的	舒缓	,	我	是	不	吉普赛人	,	虽然	-	你	出价	我	走开	;

“好吧，我可不是吉普赛人，尽管你让我走开;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [praʊdɪst] ['kɪŋz] [sʌn] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n] . { - }

I	am	the	proudest	king's	son	that	e'er	the	sun	shone	on	.	{	25	}
我	是	这	最引以为豪	国王的	儿子	那	曾经	这	太阳	闪耀	在	.	{	-	}

我是太阳照耀下最骄傲的国王之子。{25}

“ [aɪ][hæv; həv] ['gʊdli] ['eikəs] , [ænd; ənd] [fiːldz] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [brɔːd] ;

“	I	have	goodly	acres	,	and	fields	so	fair	and	broad	;
〃	我	有	很好	英亩	,	和	字段	所以	公平的	和	广阔	;

“我拥有大片土地，还有美丽宽阔的田野；

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrvɪŋ] ['meidnz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [spred] [ðaɪ] [bɔːrd] .

I	have	serving	maidens	,	who	shall	spread	thy	board	.
我	有	服务	少女们	,	WHO	将	传播	你的	木板	.

我有侍女为你摆放餐盘。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [griːn] ,

“	I	have	a	goodly	garden	of	herbs	a	-	growing	green	,
〃	我	有	一个	很好	花园	的	草药	一个	-	生长	绿色的	,

我有一个长势喜人的香草园，里面种满了绿油油的香草。

[wer] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ʃælt] ['wɑːndər] , [aʊt][ænd; ənd][ɪn] .

Where	thou	,	my	love	,	shalt	wander	,	out	and	in	.
在哪里	你	,	我的	爱	,	应	漫步	,	出去	和	在	.

我的爱人，你将四处游荡，进出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北欧国王的新娘(The Norse king's bridal)
第2/3页

“ [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['dæp(ə)ld] ['pɔːlfri] [ə; eɪ] - ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][krest] ,
“ I have three dappled palfreys a - tossing of their crest ,
“ 我 有 三 斑驳的 小马 一个 - 抛掷 的 他们的 波峰 ,

“我有三匹斑马驹，正在甩动它们的冠羽，

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [meɪ] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][best] .
That thou and I , my sweetheart , may ride among the best .
那 你 和 我 , 我的 亲爱的 , 可能 骑 之中 这 最好的 .

愿你我，我的爱人，能与最优秀的人一起驰骋。

” [wen] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fiːstɪŋ] [dʌn] ,
” When the wedding now was over , and all the feasting done ,
” 什么时候 这 婚礼 现在 曾是 超过 , 和 全部 这 盛宴 完毕 ,

“婚礼结束后，宴席也结束了，

[ðen] [æskt] [ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['meɪd(ə)n][hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
Then asked the lovely maiden his lands to look upon .
然后 问 这 迷人的 少女 他的 土地 到 看 之上 .

然后他请求这位美丽的少女看看他的土地。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['gʊdlɪ] ['eikəs] , [ænd; ənd] [wer] [ðaɪ][lændz][soʊ] [brɔːd] ?
“ Where are thy goodly acres , and where thy lands so broad ?
“ 在哪里 是 你的 很好 英亩 , 和 在哪里 你的 土地 所以 广阔 ?

“你那肥沃的土地在哪里？你那广袤的土地在哪里？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðaɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] , [fɔːr; fər][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [spred] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ? ”
And where are all thy serving - maids , for us shall spread the board ? ”
和 在哪里 是 全部 你的 服务 - 女佣 , 为了 我们 将 传播 这 木板 ? ”

你的侍女们都在哪里？我们该如何摆放餐盘呢？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['gʊdlɪ] ['eikəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][lændz][soʊ] [brɔːd] ;
“ I have no goodly acres , I have no lands so broad ;
“ 我 有 不 很好 英亩 , 我 有 不 土地 所以 广阔 ;

我没有肥沃的土地，也没有广阔的土地；

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][aɪ] ['iːtn] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] . { - }
And never have I eaten at an honest man his board . { 26 }
和 绝不 有 我 吃 在 一个 诚实的 男人 他的 木板 . { - }

我从未在诚实的人的食堂里吃过饭。{26}

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['gʊdlɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [griːn] ;
I have no goodly garden of herbs a - growing green ;
我 有 不 很好 花园 的 草药 一个 - 生长 绿色的 ;

我没有一个长势喜人的香草园；

[θruː] - [ɔːl][menz] [kɔːrts] [aɪ]['wɑːndər] , [aʊt][ænd; ənd][ɪn] .
Thro ' all men's courts I wander , out and in .
喉咙 - 全部 男士 法院 我 漫步 , 出去 和 在 .

我游走于所有男人的宫廷之间，进进出出。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['dæp(ə)ld] ['pɔːlfri] , [ə; eɪ] - ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][krest] ;
“ I have no dappled palfreys , a - tossing of their crest ;
“ 我 有 不 斑驳的 小马 , 一个 - 抛掷 的 他们的 波峰 ;

“我没有斑驳的骏马，它们甩动着羽冠；

[bʌt; bət]['oʊnli][maɪ] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ðə; ði][best] !

But	only	my	long	hunting	-	knife	,	of	all	my	goods	the	best	!
但	仅有的	我的	长的	打猎	-	刀	,	的	全部	我的	商品	这	最好的	!

但只有我的长猎刀，在我所有的物品中，它是最好的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [læf] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][woʊ] ,

"	And	she	may	laugh	,	the	lady	,	or	she	may	weep	for	woe	,
"	和	她	可能	笑	,	这	女士	,	或者	她	可能	哭泣	为了	悲哀	,

"这位女士可能会笑，也可能会悲伤地哭泣，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['fɑːloʊ] , [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] .

But	the	gipsy	she	must	follow	,	wherever	he	may	go	.
但	这	吉普赛人	她	必须	跟随	,	无论	他	可能	去	.

但她必须跟随那个吉普赛人，无论他去哪里。

[ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][tɜːrn][ʌp][hɜːr; hər]['sɪlkən] [sliːvz] [soʊ] [geɪ] ,

The	lady	must	turn	up	her	silken	sleeves	so	gay	,
这	女士	必须	转动	向上	她	丝	袖子	所以	同性恋	,

这位女士一定很开心地卷起了她丝绸的袖子。

[ænd; ənd][help] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['dʒɪpsi][ðə; ði] ['slɔːtəd] [biːsts] [tuː; tə] [fleɪ] .

And	help	that	cunning	gipsy	the	slaughtered	beasts	to	flay	.
和	帮助	那	狡猾	吉普赛人	这	屠杀	野兽	到	剥皮	.

帮助那个狡猾的吉普赛人剥下被屠杀的牲畜的皮。

[naʊ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][kwɪt][hɜːr; hər]['kɜːrtl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪlkən][sɑːrk][soʊ] [fer] ,

Now	must	she	quit	her	kirtle	and	her	silken	sark	so	fair	,
现在	必须	她	辞职	她	柯特尔	和	她	丝	萨克	所以	公平的	,

现在她必须脱下她的短裙和漂亮的丝绸长袍了。

[fɔːr; fər]['sɪlkən][sɑːrk][ænd; ənd]['kɜːrtl][ʃiː; ʃi] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wer] .

For	silken	sark	and	kirtle	she	nevermore	shall	wear	.
为了	丝	萨克	和	柯特尔	她	永不再	将	穿	.

她再也不会穿丝绸长袍和紧身短裙了。

([oʊ] , [oʊ] , [hɑː] !

(	Oh	,	oh	,	ha	!
(	哦	,	哦	,	哈	!

（哦，哦，哈!

[hɜːr; hər]['sɪlkən][sɑːrk][soʊ] [fer] !

her	silken	sark	so	fair	!
她	丝	萨克	所以	公平的	!

她那丝质的衬衫真漂亮!

[fɔːr; fər]['sɪlkən][sɑːrk][ænd; ənd]['kɜːrtl][ʃiː; ʃi] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wer] .) { - }

For	silken	sark	and	kirtle	she	nevermore	shall	wear	.	)	{	27	}
为了	丝	萨克	和	柯特尔	她	永不再	将	穿	.	)	{	-	}

她再也不会穿丝绸长袍和紧身短裙了。）{27}

['hɑː^ən][æt; ət][ðə; ði] [dæns]

HAGEN	AT	THE	DANCE
哈根	在	这	舞蹈

哈根在舞会上

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ʌp][ɪn] ['rɪb] ,

The	King	sits	up	in	Ribe	,
这	国王	坐着	向上	在	里贝	,

国王在里伯坐了下来，

['drɪŋkɪŋ] [red] [waɪn] ;

Drinking	red	wine	;
喝	红色的	葡萄酒	;

喝红酒;

['hiːz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] [naɪts]
He's sent to all his Danish knights
他是 发送 到 全部 他的 丹麦语 骑士

他已将此事告知所有丹麦骑士。

[ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [laɪn] .
Of noble line .
的 高贵 线 .

出身高贵。

([soʊ] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [hiː; hi] , ['hɑː^ən] !)
(So daintily danced he , Hagen !)
(所以 轻柔地 跳舞 他 , 哈根 !)

（哈根，他跳得真轻盈！）

“ [stænd] [ʌp] [naʊ] , [ɔːl] [maɪ] - ,
“ Stand up now , all my meinè ,
“ 站立 向上 现在 , 全部 我的 - ,

“现在都站起来，我的兄弟们，

[ænd; ənd] [naɪts] [soʊ] [boʊld] !
And knights so bold !
和 骑士 所以 大胆的 !

骑士们真是太勇敢了!

[tred] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meri] [dæns]
Tread ye for me a merry dance
踏 是的 为了 我 一个 欢乐 舞蹈

为我跳一支欢快的舞吧

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndi] [woʊld] .
All on the windy wold .
全部 在 这 刮风 沃尔德 .

一切都在风大的沃尔德。

” ['lɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dæns] ,
” Listed him there to dance ,
” 列出 他 那里 到 舞蹈 ,

“把他列入名单是为了让他去跳舞，”

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] ;
The Danish King ;
这 丹麦语 国王 ;

丹麦国王;

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [went] ['hɔːti] ['hɑː^ən] ,
With them went haughty Hagen ,
和 他们 去 傲慢 哈根 ,

傲慢的哈根也随他们去了。

[ðə; ði] [raʊnd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The round to sing .
这 圆形的 到 唱歌 .

轮唱。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] ,
The Queen awoke from slumber ,
这 女王 醒来 从 睡眠 ,

女王从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] [loʊ] —
And laughed so low —
和 笑了 所以 低的 —

笑声低沉而凄厉——

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['meidnz]
“ Which one of all my maidens
“ 哪个 一 的 全部 我的 少女们

“我所有的侍女中哪一个……”

[straɪks] [ðə; ði][hɑ:rp][soʊ] ? { - }
Strikes the harp so ? { 28 }
罢工 这 竖琴 所以 ? { - }

如此敲击竖琴？{28}

“ [neɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meri] ['meidnz]
“ Nay , none of thy merry maidens
“ 不 , 没有任何 的 你的 欢乐 少女们

“不，你那些快乐的少女中没有一个……”

[straɪks] [ðə; ði][hɑ:rp] - [strɪŋz] ;
Strikes the harp - strings ;
罢工 这 竖琴 - 字符串 ;

拨动竖琴琴弦；

[ðæt] [ɪz] ['hɔ:ti] ['hɑ:^ən] ,
That is haughty Hagen ,
那 是 傲慢 哈根 ,

那是傲慢的哈根。

[soʊ] [swi:t] [ðæt] [sɪŋz] . ”
So sweet that sings . ”
所以 甜的 那 唱歌 . ”

如此甜美，仿佛会唱歌。

“ [stænd][ʌp] [naʊ] , [ɔ:l][maɪ] ['leɪdiz] !
“ Stand up now , all my ladies !
“ 站立 向上 现在 , 全部 我的 女士们 !

“女士们，都站起来！”

[ri:ð] [ðə; ði] [red] [roʊz] !
Wreathe the red rose !
盘绕 这 红色的 玫瑰 !

用红玫瑰编织花环！

[wi:; wi] [wɪl] [fer] [fɔ:rθ] , [tu:; tə] [si:]
We will fare forth , to see
我们 将要 票价 前进 , 到 看

我们将启程，去看看

[haʊ] [ðə; ði] [dæns] [goʊz] .
How the dance goes .
如何 这 舞蹈 去 .

舞步如何进行。

” [fɔ:rθ] [roʊd][ðə; ði] [kwi:n] [oʊ] - [deɪnz] ,
” Forth rode the Queen o ' Danes ,
” 第四 骑 这 女王 o - 丹麦人 ,

“丹麦女王策马向前，

[ɪn]['skɑ:rlət][klæd] —
In scarlet clad —
在 猩红 覆膜 —

身着猩红色长袍——

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][went] ['meni][ə; eɪ]['deɪnti] [deɪm] ,
With her went many a dainty dame ,
和 她 去 许多 一个 纤巧 贵妇人 ,

与她同行的还有许多娇艳动人的女子。

[ænd; ənd] ['dæmzl] [glæd] .
And **damsel** **glad** **.**
和 闺女 高兴的 .

少女很高兴。

['wiðəʃinz] [roʊd][ðə; ði] [kwiːn]
Withershins **rode** **the** **Queen**
胫骨 骑 这 女王

威瑟辛斯骑着女王

[ə'raʊnd] [ðə; ði][woʊld] ;
Around **the** **wold** **;**
大约 这 沃尔德 ;

环绕着沃尔德;

[ðer; ðər] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['hɔːti] ['hɑː^ən] ,
There **saw** **she** **haughty** **Hagen** **,**
那里 锯 她 傲慢 哈根 ,

她看见了傲慢的哈根,

[ðæt] [naɪt] [soʊ][boʊld] .
That **knight** **so** **bold** **.**
那 骑士 所以 大胆的 .

那位骑士真是英勇无畏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːti] ['hɑː^ən]
It **was** **haughty** **Hagen**
它 曾是 傲慢 哈根

那是傲慢的哈根

[speɪk] [ʌp][soʊ] [friː] ;
Spake **up** **so** **free** **;**
斯帕克 向上 所以 自由的 ;

畅所欲言;

“ [lɪstɪθ] [ðiː] [naʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] [deɪm] ,
“ **Listeth** **thee** **now** **,** **my** **gracious** **dame** **,**
“ 利斯特 你 现在 , 我的 亲切 贵妇人 ,

“请听我说，我亲爱的夫人，

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
To **dance** **with** **me** **?**
到 舞蹈 和 我 ?

和我跳舞吗?

” [ʌp] [stændz][hiː; hi] , ['hɔːti] ['hɑː^ən] ,
” **Up** **stands** **he** **,** **haughty** **Hagen** **,**
” 向上 站立 他 , 傲慢 哈根 ,

“他站了起来，傲慢的哈根，

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [dæns] —
All **with** **the** **Queen** **to** **dance** **—**
全部 和 这 女王 到 舞蹈 —

所有人都与女王共舞——

[gʊd] [suːθ] , [ðeɪ] [ðer; ðər] [meɪd] ['meri]
Good **sooth** **,** **they** **there** **made** **merry**
好的 舒缓 , 他们 那里 制成 欢乐

好极了，他们在那儿玩得很开心。

[wɪð; wɪθ] [geɪ] . { - }
With **gay** **pastance** **.** **{** **29** **}**
和 同性恋 帕斯坦 . { - }

带着同性恋的过去式。{29}

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
Up and spake the little maid
向上 和 说 这 小的 女佣

小女仆站起身来开口说话了。

[ɪn] ['kɜ:rtl] [blu:] ;
In kirtle blue ;
在 柯特尔 蓝色的 ;

身穿浅蓝色短上衣;

“ [bɪ'wer] , [bɪ'wer] !
“ Beware , beware !
“ 提防 , 提防 !

“小心，小心！”

[fɔ:r; fər] ['treɪtəz] - [aɪz]
for traitors ' eyes
为了 叛徒 - 眼睛

为叛徒之眼

[wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ji:; ji] [du:] ! ”
Watch all ye do ! ”
手表 全部 是的 做 ! ”

你们的一举一动都要小心!

“ [aɪ] [hi:d] [ðem; ðəm] [nɑ:t] , [ðoʊz] ['treɪtəz] —
“ I heed them not , those traitors —
“ 我 注意 他们 不是 , 那些 叛徒 —

“我不会理会那些叛徒——”

[gɑ:d] [grænt] [ðem; ðəm] ['du:l] [ænd; ənd] [paɪn] ! —
God grant them dule and pine ! —
上帝 授予 他们 杜勒 和 松树 ! —

愿上帝赐予他们痛苦和悲伤!

[wʊd] [gɑ:d] [ðæt] ['hɔ:ti] ['hɑ:^ən]
Would God that haughty Hagen
会 上帝 那 傲慢 哈根

但愿上帝保佑那傲慢的哈根

[maɪt] [ɛə] [bi:; bi] [maɪn] !
Might e'er be mine !
可能 曾经 是 矿 !

说不定会是我的!

“ ['dɪrɚ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['hɑ:^ən] ,
“ Dearer to me is Hagen ,
“ 更贵 到 我 是 哈根 ,

“对我来说，哈根更珍贵。”

[ɪn] ['tu:nɪk] [oʊld] ,
In tunic old ,
在 束腰外衣 老的 ,

身穿旧式束腰外衣，

[ðæn; ðən] [ɛə] [ɪz] [hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [deɪnz] ,
Than e'er is he , the King o ' Danes ,
比 曾经 是 他 , 这 国王 o - 丹麦人 ,

他比丹麦国王还要伟大，

[ɪn] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] !
In crown of gold !
在 王冠 的 金子 !

戴着金冠!

“ ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz]['hɑ:^ən] ,
“ **Dearer** **to** **me** **is** **Hagen** **,**
“ 更贵 到 我 是 哈根 ,

“对我来说，哈根更珍贵。”

[pʊr] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
Poor **and** **alone** **,**
贫穷的 和 独自的 ,

贫穷而孤独

[ðæn; ðən] [ɛə] [ɪz][hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [deɪnz] ,
Than **e'er** **is** **he** **,** **the** **King** **o** **'** **Danes** **,**
比 曾经 是 他 , 这 国王 o - 丹麦人 ,

他比丹麦国王还要伟大，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] !
Upon **his** **throne** **!**
之上 他的 王座 !

登上他的王座!

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [deɪnz]
” **It** **was** **the** **King** **o** **'** **Danes**
” 它 曾是 这 国王 o - 丹麦人

“那是丹麦国王。”

[dɪd] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] :
Did **speak** **and** **say** **:**
做过 说话 和 说 :

确实说过话，内容如下：

“ [wʌt] [lɪstɪθ] [ðʌs] [ðə; ði] [kwi:n]
“ **What** **listeth** **thus** **the** **queen**
“ 什么 列出 因此 这 女王

“女王如此吩咐，何等心意？”

[tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ?
To **dance** **and** **play** **?**
到 舞蹈 和 玩 ?

跳舞玩耍?

“ ['betər] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['baʊər]
“ **Better** **to** **sit** **in** **the** **ladies** **'** **bower**
“ 更好的 到 坐 在 这 女士们 - 凉亭

“最好坐在女士包厢里。”

[wɪð; wɪθ][hɑ:rp][ʌv; əv][goʊld]
With **harp** **of** **gold**
和 竖琴 的 金子

带着金竖琴

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tu:; tə][stænd][baɪ]['heɪgənz] [saɪd]
Than **thus** **to** **stand** **by** **Hagen's** **side**
比 因此 到 站立 经过 哈根的 边

这样就能站在哈根身边了。

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [woʊld] . { - }
On **the** **green** **wold** **.** **{** **30** **}**
在 这 绿色的 沃尔德 . { - }

在绿野上。{30}

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd]
Up **and** **spake** **the** **little** **maid**
向上 和 说 这 小的 女佣

小女仆站起身来开口说话了。

[ɪn] ['kɜːrtl] [red] ;
In kirtle red ;
在 柯特尔 红色的 ;

身穿红色短上衣;

“ [hæst] [hɜːrd] , [hæst] [hɜːrd] , [maɪ] ['greɪʃəs] [deɪm] ,
“ Hast heard , hast heard , my gracious dame ,
“ 哈斯特 听到 , 哈斯特 听到 , 我的 亲切 贵妇人 ,

“我已听说，我已听说，我亲爱的夫人，

[wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ? ”
What the King said ? ”
什么 这 国王 说 ? ”

国王说了什么?

“ [soʊ] ['nuːli] [hæv; həv][aɪ] [hɪr] [bɪ'gʌn]
“ So newly have I here begun
“ 所以 新 有 我 这里 开始

我在这里刚刚开始

[ðə; ði] ['meri] [dæns] [tuː; tə] [treɪs] ,
The merry dance to trace ,
这 欢乐 舞蹈 到 痕迹 ,

追踪的欢乐舞蹈,

[ðə; ði] [kɪŋ] [raɪt] [wel] [meɪ] ['tæri]
The King right well may tarry
这 国王 正确的 出色地 可能 焦油

国王很可能会迟迟不来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] !
A little space !
一个 小的 空间 !

留点空间!

” [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]
” Up and spake the little lad
” 向上 和 说 这 小的 小伙子

“小男孩站起来说道.....”

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] [wiːd] ;
In purple weed ;
在 紫色的 杂草 ;

在紫草丛中;

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [deɪnz] [ɪz]['raɪdɪŋ] [hoʊm] —
“ The King o ' Danes is riding home —
“ 这 国王 o - 丹麦人 是 骑术 家 —

“丹麦国王正在凯旋——

[teɪk] [hiːd] , [teɪk] [hiːd] !
Take heed , take heed !
拿 注意 , 拿 注意 !

注意，注意!

” [ʃeɪm] [fɔːl][ɑːn] ['hɔːti] ['hɑː^ən]
” Shame fall on haughty Hagen
” 耻辱 落下 在 傲慢 哈根

“傲慢的哈根，你真是丢脸了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːr] !
And all his lore !
和 全部 他的 知识 !

还有他所有的传说!

[ðə; ði] [kwiːn] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['baʊər] ,
The Queen sits in the ladies ' bower ,
这 女王 坐着 在 这 女士们 - 凉亭 ,

女王坐在女士们的包厢里。

[ænd; ənd] [saɪz] [soʊ] [sɔːr] .
And sighs so sore .
和 叹息 所以 疮 .

叹息声如此痛苦。

([soʊ] ['deɪntɪli] [dɑːnst] [hiː; hi] , ['hɑː^ən] !) { - }
(So daintily danced he , Hagen !) { 31 }
(所以 轻柔地 跳舞 他 , 哈根 !) { - }

（哈根，他跳得真轻盈！）{31}

[ðə; ði] ['loʊli] ['skwaɪər]
THE LOWLY SQUIRE
这 卑微的 乡绅

卑微的乡绅

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊli] ['skwaɪər]
Seven long years as a lowly squire
七 长的 年 作为 一个 卑微的 乡绅

七年漫长的侍从生涯

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪn] [oʊn] [liːdʒ] - [lɔːrd] ;
I served mine own liege - lord ;
我 服务 矿 自己的 列日 - 主 ;

我效忠于我的君主；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fer] [tuː; tə] [siː]
But of his daughter fair to see
但 的 他的 女儿 公平的 到 看

但他的女儿很漂亮

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
They told me never a word .
他们 讲述 我 绝不 一个 单词 .

他们一句话也没告诉我。

([ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][glæd] , [ðen] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] .)
(And is she glad , then I rejoice .)
(和 是 她 高兴的 , 然后 我 麾 .)

（如果她高兴，我也会高兴。）

[nɛə] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Ne'er did I hear a word of her ,
从未 做过 我 听到 一个 单词 的 她 ,

我从未听见她的一个字。

[nɔːr] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [læs] ,
Nor see the lovely lass ,
也不 看 这 迷人的 小姐 ,

也看不到那位美丽的姑娘，

[tɪl] ['iːstər] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Till Easter - day in the morning
直到 复活节 - 天 在 这 早晨

直到复活节那天早上

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [mæs] .
When she should go to Mass .
什么时候 她 应该 去 到 大量的 .

她什么时候应该去做弥撒?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm] ['iːstər]
Thus **it** **went** **from** **Easter**
因此 它 去 从 复活节

就这样，复活节开始了。

[ɔːl] ['ʌntəˌʌntu] ['wɪtsntaɪd] ;
All **unto** **Whitsuntide** **;**
全部 到 圣灵降临节 ;

一切皆为圣灵降临节;

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [wiːd]
The **maiden** **donned** **her** **fairest** **weed**
这 少女 穿戴 她 最公平 杂草

少女穿上了她最漂亮的礼服。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kɜːrk] [tuː; tə] [raɪd] .
Unto **the** **kirk** **to** **ride** **.**
到 这 柯克 到 骑 .

骑马去教堂。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [wiːd]
The **maiden** **donned** **her** **fairest** **weed**
这 少女 穿戴 她 最公平 杂草

少女穿上了她最漂亮的礼服。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kɜːrk] [tuː; tə] [raɪd] ;
Unto **the** **kirk** **to** **ride** **;**
到 这 柯克 到 骑 ;

骑马去教堂;

[aɪ] [set] [maɪ] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [stiːd]
I **set** **my** **saddle** **on** **my** **steed**
我 放 我的 鞍 在 我的 骏马

我把马鞍套在我的马上。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪd] { - }
And **went** **at** **the** **maiden's** **side** **{** **32** **}**
和 去 在 这 少女的 边 { - }

于是跟在少女身边{32}

[ðer; ðər] , [æz; əz] [aɪ] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪd] ,
There **,** **as** **I** **rode** **by** **the** **maiden's** **side** **,**
那里 , 作为 我 骑 经过 这 少女的 边 ,

在那里，我骑马跟在少女身边，

[laɪk] [red] [goʊld] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [her] ;
Like **red** **gold** **shone** **her** **hair** **;**
喜欢 红色的 金子 闪耀 她 头发 ;

她的头发像红金一样闪耀;

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [raɪt] [wel] [maɪt] [mɑːrk]
And **every** **man** **right** **well** **might** **mark**
和 每一个 男人 正确的 出色地 可能 标记

每个人都可能注意到

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .
My **heart** **was** **full** **of** **care** **.**
我的 心 曾是 满的 的 关心 .

我心中充满了担忧。

[wiː; wi] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [liː] - [lænd]
We **rode** **across** **the** **lee** **-** **land**
我们 骑 穿过 这 李 - 土地

我们骑马穿过背风地带。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['griːnˌwʊd] [ə'meɪn] ,
To **the** **good** **greenwood** **amain** **,**
到 这 好的 格林伍德 主 ,

致美丽的绿林

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][maɪ][hænd] [luːs] [hoʊld]
And **never** **did** **my** **hand** **loose** **hold**
和 绝不 做过 我的 手 松动的 抓住

我的手从未松开过。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] .
Of **the** **maiden's** **bridle** **-** **rein** **.**
的 这 少女的 辔 - 缰绳 .

少女的缰绳。

“ [hoʊld][ɔːf] , [hoʊld][ɔːf] , [ðaʊ] [fer] [jʌŋ] ['skwaɪər] ,
“ **Hold** **off** **,** **hold** **off** **,** **thou** **fair** **young** **squire** **,**
“ 抓住 离开 , 抓住 离开 , 你 公平的 年轻的 乡绅 ,

“等等，等等，你这英俊的年轻侍从！”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][raɪd][soʊ] [nɪr] !
And **do** **not** **ride** **so** **near** **!**
和 做 不是 骑 所以 靠近 !

不要骑得离得太近!

[wel] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt]
Well **can** **I** **see** **thy** **foolish** **heart**
出色地 能 我 看 你的 愚蠢 心

我怎能看清你那愚蠢的心?

[dʌθ; dəθ][hoʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [tuː] [dɪr] . ”
Doth **hold** **me** **all** **too** **dear** **.** **”**
确实 抓住 我 全部 也 亲爱的 . ”

你对我太过珍爱了。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [iːt] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [drɪŋk] ,
“ **I** **may** **not** **eat** **,** **I** **may** **not** **drink** **,**
“ 我 可能 不是 吃 , 我 可能 不是 喝 ,

我可能不会吃东西，也不会喝水，

[aɪ] [dwel] [ɪn] ['duːl] [ænd; ənd] [paɪn] —
I **dwell** **in** **dule** **and** **pine** **—**
我 住 在 杜勒 和 松树 —

我住在杜尔和松树丛中——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
And **all** **the** **night** **and** **every** **night** **,**
和 全部 这 夜晚 和 每一个 夜晚 ,

整夜，每个夜晚，

[aɪ] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] .
I **dream** **that** **thou** **art** **mine** **.**
我 梦 那 你 艺术 矿 .

我梦见你属于我。

“ [gʊd] [suːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['skwaɪər] —
“ **Good** **sooth** **,** **I** **am** **but** **a** **poor** **young** **squire** **—**
“ 好的 舒缓 , 我 是 但 一个 贫穷的 年轻的 乡绅 —

“说实话，我只是个穷小子——”

[gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] !
God **make** **me** **rich** **and** **great** **!**
上帝 制作 我 富有的 和 伟大的 !

上帝让我富有而伟大!

[gɑːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][lænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌv] ,
God give me land , as I have love ,
上帝 给 我 土地 , 作为 我 有 爱 ,

上帝赐予我土地，因为我拥有爱。

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [ˈwɜːrði] [meit] ! ”
To be thy worthy mate ! ”
到 是 你的 值得 伴侣 ! ”

愿成为你配得上你的伴侣!

“ [naʊ] [dres] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [ˈfɛrɪst] [wiːd] ,
“ Now dress thee in thy fairest weed ,
“ 现在 裙子 你 在 你的 最公平 杂草 ,

“现在穿上你最漂亮的衣服，

[spiːk] [nɑːt][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [waɪt] —
Speak not to living wight —
说话 不是 到 活的 怀特岛 —

不要对活着的亡灵说话——

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [preɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪr] ,
For I will pray my father dear ,
为了 我 将要 祈祷 我的 父亲 亲爱的 ,

因为我会向我亲爱的父亲祈祷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dʌb] [ðiː] [naɪt] . { - }
And he will dub thee knight . { 33 }
和 他 将要 配音 你 骑士 . { - }

他会册封你为骑士。{33}

“ [ðen] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈbaʊər] ,
“ Then come into the ladies ' bower ,
“ 然后 来 进入 这 女士们 - 凉亭 ,

然后请到女士们的休息室来，

[ænd; ənd][stænd] [ðaʊ] [nɑːt] [tuː] [nɪr] ,
And stand thou not too near ,
和 站立 你 不是 也 靠近 ,

不要站得太近，

[ðæt] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [waɪt] [meɪ] [noʊ]
That never a living wight may know
那 绝不 一个 活的 怀特岛 可能 知道

一个活着的亡灵或许永远不会知道

[haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [hoʊld][ˌem ˈiː] [dɪr] .
How thou dost hold me dear .
如何 你 朋友 抓住 我 亲爱的 .

你是多么珍爱我啊。

” [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈbaʊər] ,
” I went into the ladies ' bower ,
” 我 去 进入 这 女士们 - 凉亭 ,

我走进了女士们的休息室，

[raɪt] [sɔːr] [əˈfreɪd][wʌz; wəz][aɪ] !
Right sore afraid was I !
正确的 疮 害怕的 曾是 我 !

我当时真是吓坏了!

[aɪ] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv]
I looked not at my own true love
我 看起来 不是 在 我的 自己的 真的 爱

我没有看清我自己的真爱。

[lest] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] .
Lest the serving - maid should spy .
免得 这 服务 - 女佣 应该 间谍 .

以免被女仆偷窥。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ,
She smiled , the lovely lady ,
她 微笑 , 这 迷人的 女士 ,

这位美丽的女士笑了。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [veɪl] [soʊ] [θɪn] ;
Beneath her veil so thin ;
下面 她 面纱 所以 薄的 ;

在她那薄如蝉翼的面纱下;

“ [naʊ] [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['skwaɪər] ,
“ Now who is he , the stranger squire ,
“ 现在 WHO 是 他 , 这 陌生人 乡绅 ,

“那么，这位陌生的侍从是谁呢？”

[ðæt] [kʌmz] [soʊ] ['boʊldli] [ɪn] ?
That comes so boldly in ?
那 来 所以 大胆地 在 ?

这么大胆地闯进来了?

” [naʊ] [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [kaʊnt] ,
” Now thanks be to the kindly Count ,
” 现在 谢谢 是 到 这 亲切地 数数 ,

“现在，我要感谢仁慈的伯爵。”

[soʊ] [liːl] [ə; eɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] !
So leal a lord was he !
所以 利尔 一个 主 曾是 他 !

他真是个忠诚的领主!

[hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪr]
He gave away his daughter dear
他 给予 离开 他的 女儿 亲爱的

他把心爱的女儿送人了。

[maɪ] ['bjuːtiəs] [braɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
My beauteous bride to be .
我的 美丽的 新娘 到 是 .

我美丽的新娘。

([ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [glæd] , [ðen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .) { - }
(And is she glad , then I rejoice .) { 34 }
(和 是 她 高兴的 , 然后 我 麾 .) { - }

（她若高兴，我也就高兴。）{34}

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] -
THE DROWNING OF JOHN REMORSSON
这 溺水 的 约翰 -

约翰·雷莫森溺水事件

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] - [lænd] ,
The good ship lies on the lee - land ,
这 好的 船 谎言 在 这 李 - 土地 ,

那艘好船停泊在背风处。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [grəuz] [ðə; ði] [græs] ,
And under her grows the grass ,
和 在下面 她 生长 这 草 ,

她身下长满了青草。

[oʊ] ['nevər] [soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] ['stiəzmən]

Oh	never	so	rash	a	steersman
哦	绝不	所以	皮疹	一个	舵手

哦，从来没有这么鲁莽的舵手

[æz; əz] [sɜːr] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz] !

As	Sir	John	Remorsson	was	!
作为	先生	约翰	-	曾是	!

就像约翰·雷莫森爵士一样！

([fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] ['teɪkəθ] [soʊ] ['meni] .)

(	For	the	sea	she	taketh	so	many	.	)
(	为了	这	海	她	拿	所以	许多	.	)

（她为大海带走了那么多人。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [ʌp] [ɪn] ['rɪb]

The	King	sits	up	in	Ribe
这	国王	坐着	向上	在	里贝

国王在里伯坐了起来

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [rɪtɪθ] [hiː; hi] ;

And	a	letter	writeth	he	;
和	一个	信	写	他	;

他写了一封信；

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kæptɪnz]

He	bids	his	gallant	captains
他	出价	他的	英勇	队长

他命令他英勇的船长们

[meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] .

Make	ready	for	the	sea	.
制作	准备好	为了	这	海	.

做好迎接大海的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɜːr] [dʒɑːn] -

It	was	Sir	John	Remorsson
它	曾是	先生	约翰	-

那是约翰·雷莫森爵士

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [braɪt] —

Put	on	his	armour	bright	—
放	在	他的	盔甲	明亮的	—

穿上他闪亮的盔甲——

“ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['feɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ]

“	The	man	is	faithless	to	his	king
“	这	男人	是	不忠	到	他的	国王

“这个人背叛了他的国王。”

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !

That	will	not	sail	to	-	night	!
那	将要	不是	帆	到	-	夜晚	!

今晚这趟船开不去了！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɜːr] [dʒɑːn] -

”	It	was	Sir	John	Remorsson
”	它	曾是	先生	约翰	-

是约翰·雷莫森爵士

[ðæt] [gɜːrt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] —

That	girt	him	with	his	sword	—
那	束	他	和	他的	剑	—

那人将剑束在他的腰间——

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt][seɪl][tuː; tə] - [deɪ]
“ The man who will not sail to - day
“ 这 男人 WHO 将要 不是 帆 到 - 天

今天不愿出海的人

[ɪz] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ! { - }
Is faithless to his lord ! { 35 }
是 不忠 到 他的 主 ! { - }

背叛了他的主人！{35}

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['meri]
“ To - night will we make merry
“ 到 - 夜晚 将要 我们 制作 欢乐

今晚我们将尽情狂欢

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [eɪl] ,
And drink the foaming ale ,
和 喝 这 起泡 麦芽酒 ,

然后喝下那泡沫丰富的麦芽酒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feivəriŋ] ['weðər] [hoʊld] ,
And if the favouring weather hold ,
和 如果 这 偏爱 天气 抓住 ,

如果有利的天气持续下去，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [set] [seɪl] .
To - morrow we'll set sail .
到 - 明天 出色地 放 帆 .

明天我们将启航。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] ['hɑːgən]
” It was the skipper Hogen
” 它 曾是 这 船长 霍根

“是船长霍根。”

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə'meɪn] —
Looked to the sky amain —
看起来 到 这 天空 主 —

抬头望向天空——

“ [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪl][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]
“ He that will sail the sea to - day
“ 他 那 将要 帆 这 海 到 - 天

“今日将要航海的人”

[wɪl] [nɛə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !
Will ne'er come home again !
将要 从未 来 家 再次 !

再也回不来了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] -
” It was Sir John Remorsson
” 它 曾是 先生 约翰 -

是约翰·雷莫森爵士

[tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][kraɪd][ə'laʊd] —
To the haven cried aloud —
到 这 避风港 哭 大声 —

对着避风港大声呼喊——

“ [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][seɪlz] , [jiː; ji] ['deɪnɪʃ] [men] ,
“ Up with your sails , ye Danish men ,
“ 向上 和 你的 帆 , 是的 丹麦语 男人 ,

“丹麦人啊，扬帆起航吧！”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !
In the great name of God !
在 这 伟大的 姓名 的 上帝 !

奉上帝之名!

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [seɪld] [frʌm; frəm][lænd][ə; eɪ] [liːg] —
" They had not sailed from land a league —
" 他们 有 不是 航行 从 土地 一个 联盟 —

他们离陆地还没航行一里格——

[ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ræn][soʊ] [haɪ] —
The waves they ran so high —
这 波浪 他们 跑 所以 高的 —

它们掀起的浪那么高——

[ɔːl][sæd][sæt] ['skɪpər] ['hɑːgən]
All sad sat skipper Hogen
全部 伤心 卫星 船长 霍根

所有悲伤的船长霍根

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
With the salt tear in his eye .
和 这 盐 撕 在 他的 眼睛 .

他眼中噙着咸涩的泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [seɪld] [frʌm; frəm][lænd][ə; eɪ] [liːg] —
They had not sailed from land a league —
他们 有 不是 航行 从 土地 一个 联盟 —

他们离陆地不到一里格——

[ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [ræn][soʊ] [diːp] —
The waves they ran so deep —
这 波浪 他们 跑 所以 深的 —

它们掀起的波浪如此之深——

[ɔːl][sæd][sæt] ['skɪpər] ['hɑːgən] ,
All sad sat skipper Hogen ,
全部 伤心 卫星 船长 霍根 ,

所有悲伤的乘客都是船长霍根,

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [dɪd][hiː; hi] [wiːp] .
And sorely did he weep .
和 非常 做过 他 哭泣 .

他哭得泣不成声。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['daʊti] ['tʃæmpiən]
" Where is the doughty champion
" 在哪里 是 这 强悍 冠军

那位英勇的冠军在哪里?

- [ðæt] [tɔːkt] [soʊ] [geɪ] ?
Yestre'en that talked so gay ?
- 那 谈话 所以 同性恋 ?

昨天那个说话这么娘娘腔的人?

[let] [hɪm; ɪm] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ɪn][hænd] ,
Let him now take the helm in hand ,
让 他 现在 拿 这 舵 在 手 ,

现在让他掌舵吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz][reft] [ə'weɪ] . { - }
For the anchor is reft away . { 36 }
为了 这 锚 是 反射 离开 . { - }

因为锚已经离岸了。{36}

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['daʊti] ['tʃæmpiən]
“ **Where is the doughty champion**
“ 在哪里 是 这 强悍 冠军

那位英勇的冠军在哪里?

[ðæt] [tɔ:kt] [soʊ] [laʊd] [læst]['i:v(ə)n] ?
That talked so loud last even ?
那 谈话 所以 大声 最后的 甚至 ?

昨晚大声喧哗的那个人?

[let] [hɪm; ɪm] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ɪn][hænd] ,
Let him now take the helm in hand ,
让 他 现在 拿 这 舵 在 手 ,

现在让他掌舵吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪl][ɪz][rent][ænd; ənd] ['rɪvn] .
For the sail is rent and riven .
为了 这 帆 是 租 和 裂隙 .

因为帆已经破了，撕裂了。

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [kæst][ðə; ði][lɑ:ts][ə'raʊnd] ,
“ **Now we will cast the lots around ,**
“ 现在 我们 将要 投掷 这 很多 大约 ,

现在我们要开始抽签了，

[ænd; ənd][baɪd][baɪ] ['hɛvənz] [wɜ:rd] ;
And bide by heaven's word ;
和 比德 经过 天 单词 ;

谨遵上天的旨意;

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['i:v(ə)l][laɪf] ,
Is there a man of evil life ,
是 那里 一个 男人 的 邪恶的 生活 ,

世上是否有一个作恶多端的人?

[wi:l] [hi:v] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔ:rd] .
We'll heave him overboard .
出色地 举 他 落水 .

我们会把他扔下船。

” [ænd; ənd] [streɪt] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði][lɑ:ts][ə'raʊnd]
” **And straight they cast the lots around**
” 和 直的 他们 投掷 这 很多 大约

于是他们立刻开始抽签。

[tu:; tə] [si:] [hu:] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm][woʊ] ;
To see who worked them woe ;
到 看 WHO 工作 他们 悲哀 ;

看看是谁让他们遭受苦难;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][hæz; həz]['fɔ:lən][ɑ:n] [gʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n]
And the lot has fallen on good Sir John
和 这 很多 有 倒下 在 好的 先生 约翰

而这个重担落在了善良的约翰爵士身上。

[ɔ:l] ['oʊvərbɔ:rd][tu:; tə][goʊ] .
All overboard to go .
全部 落水 到 去 .

全部下水了。

“ [soʊ][fɑ:r] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][lænd][ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
“ **So far , so far from land are we ,**
“ 所以 远的 , 所以 远的 从 土地 是 我们 ,

“我们离陆地太远了，太远了，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [priːst] [ə'nɪr] !
With never a priest anear !
和 绝不 一个 牧师 靠近 !

附近从来没有牧师!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ʃrɪft] [ə'laʊd] ,
But I will make my shrift aloud ,
但 我 将要 制作 我的 谢里夫特 大声 ,

但我会公开表达我的不满,

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hɪr] .
And trust that God will hear .
和 相信 那 上帝 将要 听到 .

相信上帝会听到你的祷告。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] -
" It was Sir John Remorsson
" 它 曾是 先生 约翰 -

是约翰·雷莫森爵士

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] ,
Fell on his bended knee ,
费尔 在 他的 弯曲 膝盖 ,

他单膝跪倒在地,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪft] [ə'laʊd]
And there he made his shrift aloud
和 那里 他 制成 他的 谢里夫特 大声

于是他大声地做了忏悔。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['menməst] [triː] .
Before the mainmast tree .
前 这 主桅杆 树 .

在主桅杆树之前。

" [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][waɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪ'gaɪld] ,
" Full many a wife have I beguiled ,
" 满的 许多 一个 妻子 有 我 被迷惑 ,

我曾欺骗过许多妻子,

[ænd; ənd] ['meidnz] [braɪt] [ʌv; əv] [liː] —
And maidens bright of lee —
和 少女们 明亮的 的 李 —

还有背风处明亮的少女们——

[bʌt; bət]['nevər] , [ɑː] ['nevər] , [gʊd] [suːθ] , [aɪ] [θɔːt]
But never , ah never , good sooth , I thought
但 绝不 , 啊 绝不 , 好的 舒缓 , 我 想法

但从来没有，啊，从来没有，美好的慰藉，我想。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][baɪ] [siː] ! { - }
That I should die by sea ! { 37 }
那 我 应该 死 经过 海 ! { - }

我竟然会死于海难！{37}

" ['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bɪ'gaɪld] ,
" Many a maiden have I beguiled ,
" 许多 一个 少女 有 我 被迷惑 ,

我曾迷惑过许多少女,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] —
And many a loving wife —
和 许多 一个 爱 妻子 —

还有许多深爱妻子的妻子——

[bʌt; bət]['nevər] , [ɑ:] ['nevər] , [gʊd] [su:θ] , [aɪ] [θɔ:t]

But	never	,	ah	never	,	good	sooth	,	I	thought
但	绝不	,	啊	绝不	,	好的	舒缓	,	我	想法

但从来没有，啊，从来没有，美好的慰藉，我想。

[ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪf] !

That	the	sea	would	have	my	life	!
那	这	海	会	有	我的	生活	!

愿大海夺走我的生命!

“ [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]

“	The	merciful	Christ	in	heaven	above
“	这	仁慈	基督	在	天堂	多于

天上仁慈的基督

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['pɪti] [ˌem 'i:] ,

I	pray	to	pity	me	,
我	祈祷	到	遗憾	我	,

我祈求怜悯我，

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ][wɑ:tˌwʌt][maɪ] ['sɪnfl] [soʊl]

For	well	I	wot	my	sinful	soul
为了	出色地	我	什么	我的	罪恶的	灵魂

我多么渴望我那罪恶的灵魂

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪrd] [mʌst; məst] [dri:] .

A	heavy	weird	must	dree	.
一个	重的	诡异的	必须	德莉	.

一件沉重的怪事必须发生。

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌmz] [tu:; tə][lænd] ,

“	If	ever	a	one	of	you	comes	to	land	,
“	如果	曾经	一个	一	的	你	来	到	土地	,

“如果你们当中有人登陆，

[ænd; ənd] [mi:ts] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,

And	meets	my	love	of	yore	,
和	满足	我的	爱	的	昔时	,

并与我昔日的爱人重逢，

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wed][hwen'eə(r),hwən-]

Tell	her	to	wed	whene'er
告诉	她	到	结婚	无论何时

告诉她什么时候结婚

[ʃi:; ʃi] [meɪ] —

she	may	—
她	可能	—

她可能——

[ʃi:l] [si:] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔ:r] .

She'll	see	my	face	no	more	.
壳	看	我的	脸	不	更多的	.

她再也见不到我的脸了。

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌmz] [tu:; tə][lænd]

“	If	ever	a	one	of	you	comes	to	land
“	如果	曾经	一个	一	的	你	来	到	土地

“如果你们当中有人来到陆地上

[ænd; ənd] [mi:ts] [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] ,

And	meets	my	mother	dear	,
和	满足	我的	母亲	亲爱的	,

然后见到了我亲爱的母亲，

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt]
Tell her I dwell in the king his court
告诉 她 我 住 在 这 国王 他的 法庭

告诉她我住在国王的宫廷里。

[ɪn][mɜːrθ][ænd; ənd] ['gʊdli] [tʃɪr] !
In mirth and goodly cheer !
在 欢笑 和 很好 欢呼 !

欢声笑语，心情愉悦!

" ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)nti][ðer; ðər] [ðeɪ] [seɪld]
" Seven and seventy there they sailed
" 七 和 七十 那里 他们 航行

"他们乘船七十七次"

['oʊvər][ðə; ði] ['biləuz] [bluː] ;
Over the billows blue ;
超过 这 波澜 蓝色的 ;

越过蔚蓝的波涛;

[ænd; ənd]['oʊnli][faɪv] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen]
And only five came home again
和 仅有的 五 来了 家 再次

只有五个人回家了。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [liːdʒ] - [men] [tɔːl][ænd; ənd] [truː] .
Of those liege - men tall and true .
的 那些 列日 - 男人 高的 和 真的 .

那些高大忠诚的君主。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdli] [kɜːrk] ,
Now we will up to the goodly kirk ,
现在 我们 将要 向上 到 这 很好 柯克 ,

现在我们要去那座漂亮的教堂了。

[haɪ] [gɑːd][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [preɪ]
High God His grace to pray
高的 上帝 他的 优雅 到 祈祷

至高无上的神，感谢祂赐予我们祷告的恩典

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr][dʒɑːn] ,
All for the soul of good Sir John ,
全部 为了 这 灵魂 的 好的 先生 约翰 ,

一切为了善良的约翰爵士的灵魂。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz][kæst][ə'weɪ] . { - }
For his corse is cast away . { 38 }
为了 他的 课程 是 投掷 离开 . { - }

他的尸体被丢弃了。{38}

[ɔːl] [aʊt] , [ɔːl] [aʊt][baɪ] -
All out , all out by Boringholm
全部 出去 , 全部 出去 经过 -

博林霍尔姆全力以赴

[ðə; ði][taɪdz] [ðeɪ] [rʌn] [ə'meɪn] ,
The tides they run amain ,
这 潮汐 他们 跑步 主 ,

它们奔涌着潮汐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][floʊts] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kɔːrs]
And there floats many a goodly corse
和 那里 浮标 许多 一个 很好 课程

那里漂浮着许多漂亮的尸体

[wɪl] [nɛə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !
Will ne'er come home again !
将要 从未 来 家 再次 !

再也回不来了!

([fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] ['teɪkəθ] [soʊ] ['meni] .) { - }
(For the sea she taketh so many .) { 39 }
(为了 这 海 她 拿 所以 许多 .) { - }

（她为大海带走了那么多。）{39}

[sɜːr] - ['vendʒəns]
SIR DALEBO'S VENGEANCE
先生 - 复仇

达莱博爵士的复仇

[sɜːr] - [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] [soʊ] [greɪt] ,
Sir Dalebo built him a ship so great ,
先生 - 建造 他 一个 船 所以 伟大的 ,

达莱博爵士为他建造了一艘非常棒的船，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd][nɑːt][ɪts] [meit] .
The king himself had not its mate .
这 国王 他自己 有 不是 它是 伴侣 .

国王自己并没有它的配偶。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] .
They knew not Sir Dalebo Jonsen .
他们 知道 不是 先生 - 琼森 .

他们不认识达莱博·琼森爵士。

[ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [soʊ] [friː] ;
The king from his window was looking forth so free ;
这 国王 从 他的 窗户 曾是 寻找 前进 所以 自由的 ;

国王从窗户向外眺望，神情如此自由；

“ [huːz] [ɪz][ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ? ”
“ Whose is the gallant ship a - sailing in the sea ? ”
“ 谁 是 这 英勇 船 一个 - 帆船 在 这 海 ? ”

“那艘英勇的船在海上航行，属于谁？”

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][sɜːr] - - .
“ Now that is Sir Dalebo Jonsen's .
“ 现在 那 是 先生 - - .

“这可是戴尔博·琼森爵士的。”

” [ʌp] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [boʊld] :
” Up spake the king to his captains bold :
” 向上 说 这 国王 到 他的 队长 大胆的 :

国王对他的将领们大声说道：

“ [baɪnd][hɪm; ɪm] , [sɜːr] - , [hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld] !
“ Bind him , Sir Dalebo , have him and hold !
“ 绑定 他 , 先生 - , 有 他 和 抓住 !

“绑住他，达莱博爵士，抓住他，把他扣押起来！”

[baɪnd][hɪm; ɪm] , [sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] !
Bind him , Sir Dalebo Jonsen !
绑定 他 , 先生 - 琼森 !

把他绑起来，达莱博·琼森爵士!

” [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] [ʌv; əv] ['dæpl] [greɪ] ,
” Up sprang the captains on their steeds of dapple grey ,
” 向上 弹簧 这 队长 在 他们的 马匹 的 斑纹 灰色的 ,

“队长们骑着灰白相间的骏马跃然而起，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] ['gæləpt] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][flai] [ə'weɪ] —

And	forth	they	galloped	faster	than	a	bird	can	fly	away	—
和	前进	他们	疾驰	快点	比	一个	鸟	能	飞	离开	—

于是，他们策马疾驰，速度比鸟儿飞翔的速度还要快——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] - [ˌdʒɒnsən] ! { - }

For	they	knew	not	Dalebo	Jonsen	!	{	40	}
为了	他们	知道	不是	-	琼森	!	{	-	}

因为他们不认识达莱博·琼森！{40}

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Now	they	are	come	to	his	castle	fair	and	great	,
现在	他们	是	来	到	他的	城堡	公平的	和	伟大的	,

现在他们来到了他那美丽而宏伟的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] - ['tæriːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ;

And	there	stood	his	mother	a	-	tarrying	by	the	gate	;
和	那里	站立	他的	母亲	一个	-	逗留	经过	这	门	;

他的母亲就站在那里，在门口等候；

“ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] ! ”

“	Show	us	Sir	Dalebo	Jonsen	!	”
“	展示	我们	先生	-	琼森	!	”

“让我们看看戴勒博·琼斯爵士吧！”

“ [aɪ]['kænɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][biː; bi] ,

“	I	cannot	show	you	Dalebo	,	I	know	not	where	he	be	,
“	我	不能	展示	你	-	,	我	知道	不是	在哪里	他	是	,

“我无法带你去看达莱博，我不知道他在哪里。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] —

For	it	is	seven	years	and	more	he	rode	away	from	me	—
为了	它	是	七	年	和	更多的	他	骑	离开	从	我	—

他离开我已经七年多了——

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , - [ˌdʒɒnsən] .

I	can	show	him	not	,	Dalebo	Jonsen	.
我	能	展示	他	不是	,	-	琼森	.

我可以让他明白并非如此，达莱博·琼森。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] [bluː] ,

”	The	captain	pulled	off	his	cap	of	blue	,
”	这	队长	拉	离开	他的	帽	的	蓝色的	,

队长摘下他的蓝色帽子，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] - ['piːsɪz] [hiː; hi][toʊld][soʊ] [truː] —

A	thousand	gold	-	pieces	he	told	so	true	—
一个	千	金子	-	件	他	讲述	所以	真的	—

他说的都是真的，一千枚金币——

“ [naʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] ! ”

“	Now	show	us	Sir	Dalebo	Jonsen	!	”
“	现在	展示	我们	先生	-	琼森	!	”

“现在让我们看看达莱博·琼森爵士！”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [ə'bʌv] ,

“	To	the	east	o	'	the	court	,	in	the	bower	above	,
“	到	这	东方	o	-	这	法庭	,	在	这	凉亭	多于	,

“在庭院东侧，上方凉亭里，

[sɜːr] - [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [truː] [lʌv] ;

Sir	Dalebo	talks	with	his	own	true	love	;
先生	-	会谈	和	他的	自己的	真的	爱	;

达莱博爵士与他真正的爱人交谈；

[jiː; ji][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , - [ˌdʒɒnsən] .

Ye	can	find	him	there	,	Dalebo	Jonsen	.
叶	能	寻找	他	那里	,	-	琼森	.

你可以在那里找到他，Dalebo Jonsen。

” [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɪr] ;

”	They	knocked	at	the	door	with	shield	and	with	spear	;
”	他们	敲门	在	这	门	和	盾	和	和	矛	;

他们拿着盾牌和长矛敲门;

[ʌp] [spræŋ] [sɜːr] - : “ [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

Up	sprang	Sir	Dalebo	:	“	Whom	have	we	here	?
向上	弹簧	先生	-	:	“	谁	有	我们	这里	?

达莱博爵士猛地跳了起来：“我们这儿来了谁？”

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] . { - }

Who	are	these	?	”	said	Dalebo	Jonsen	.	{	41	}
WHO	是	这些	?	”	说	-	琼森	.	{	-	}

“这些人是谁？”达莱博·琼森问道。{41}

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

He	put	on	his	armour	all	shining	and	bright	,
他	放	在	他的	盔甲	全部	灼灼	和	明亮的	,

他穿上了闪闪发光的盔甲，

['lɪt(ə)l] ['kɜːrstɪn][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] —

Little	Kirsten	she	clasped	it	,	the	best	that	she	might	—
小的	克尔斯滕	她	紧握	它	,	这	最好的	那	她	可能	—

小克尔斯滕紧紧地抱着它，尽她所能地抱住它——

“ [klæsp][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

“	Clasp	it	hard	!	”	said	Dalebo	Jonsen	.
“	搭扣	它	难的	!	”	说	-	琼森	.

“用力抓紧！”达莱博·琼森说道。

[sɜːr] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [spræŋ] —

Sir	Dalebo	out	of	the	window	sprang	—
先生	-	出去	的	这	窗户	弹簧	—

达莱博爵士从窗户跳了出去——

[hɪz; ɪz][goʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ræŋ] —

His	gold	-	hilted	sword	at	his	girdle	rang	—
他的	金子	-	带柄	剑	在	他的	腰带	响铃	—

他腰间的金柄剑发出清脆的响声——

“ [aɪ] [kʌm] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

“	I	come	!	”	said	Dalebo	Jonsen	.
“	我	来	!	”	说	-	琼森	.

“我来了！”达莱博·琼森说道。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [wʌn] , [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [tuː] — “

He	struck	down	one	,	he	struck	down	two	—	“
他	击	向下	一	,	他	击	向下	二	—	“

他击倒了一个，又击倒了两个——

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['gʊdli] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] !

'	Tis	thus	the	goodly	game	should	go	!
-	的	因此	这	很好	游戏	应该	去	!

这才是游戏该有的样子!

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][jiː; ji] ? ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .

Doth	it	like	ye	?	”	said	Dalebo	Jonsen	.
确实	它	喜欢	是的	?	”	说	-	琼森	.

“你们喜欢吗？”达莱博·琼森问道。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [θriː] , [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [fɔːr] —
He struck down three , he struck down four —
他 击 向下 三 , 他 击 向下 四 —

他击倒了三个，他击倒了四个——

“ [ðə; ði] [geɪm] [goʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] !
“ The game goes better than of yore !
“ 这 游戏 去 更好的 比 的 昔时 !

“这场比赛比以前精彩多了！”

[wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] ? ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .
What think ye ? ” said Dalebo Jonsen .
什么 思考 是的 ? ” 说 - 琼森 .

“你们觉得怎么样？”达莱博·琼森问道。

[sɜːr] - [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ʌv; əv] ['dæpl] - [greɪ] ,
Sir Dalebo he mounted his steed of dapple - grey ,
先生 - 他 安装 他的 骏马 的 斑纹 - 灰色的 ,

达莱博爵士骑上他那匹灰斑马，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] ['gæləpt] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][flaɪ][ə'weɪ] ,
And forth he galloped faster than a bird can fly away ,
和 前进 他 疾驰 快点 比 一个 鸟 能 飞 离开 ,

他策马疾驰而去，速度比鸟儿飞翔的速度还要快。

“ [tred] ['sɔːftlɪ] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] . { - }
“ Tread softly ! ” said Dalebo Jonsen . { 42 }
“ 踏 轻轻 ! ” 说 - 琼森 . { - }

“轻点脚步！”戴尔博·琼森说道。{42}

[sɜːr] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Sir Dalebo has come to his castle fair and great ,
先生 - 有 来 到 他的 城堡 公平的 和 伟大的 ,

达莱博爵士已经回到了他那美丽而宏伟的城堡。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] - ['tæriːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] —
There stood his mother , a - tarrying by the gate —
那里 站立 他的 母亲 , 一个 - 逗留 经过 这 门 —

他的母亲站在那里，伫立在门口——

“ [gʊd] - ['mɔːroʊ] ! ” [sed] - [ˌdʒɒnsən] .
“ Good - morrow ! ” said Dalebo Jonsen .
“ 好的 - 明天 ! ” 说 - 琼森 .

“早上好！”达莱博·琼森说道。

“ ['hɑːrkən] , [dɪr] ['mʌðər] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] !
“ Hearken , dear mother , to what I ask of thee !
“ 倾听 , 亲爱的 母亲 , 到 什么 我 问 的 你 !

“亲爱的母亲，请听我说一声！”

[wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ]['fəumən] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What didst thou with the money my foemen paid for me ?
什么 迪斯特 你 和 这 钱 我的 敌人 有薪酬的 为了 我 ?

你用敌人为我支付的钱做了什么?

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] . ”
I ask it , Sir Dalebo Jonsen . ”
我 问 它 , 先生 - 琼森 . ”

我问这个问题，戴勒博·琼森爵士。”

“ [ɑː] , - , [ɑː] , - , [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [wɜːrk][ˌem 'iː][woʊ] ?
“ Ah , Dalebo , ah , Dalebo , and wilt thou work me woe ?
“ 啊 , - , 啊 , - , 和 枯萎 你 工作 我 悲哀 ?

“啊，达莱博，啊，达莱博，你难道要给我带来痛苦吗？”

['nevər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [aɪ] [sel] [ði:] [tu:; tə][ðaɪ][foʊ] —
Never for all the world would I sell thee to thy foe —
绝不 为了 全部 这 世界 会 我 卖 你 到 你的 敌人 —

我绝不会为了任何事把你出卖给你的敌人——

[aɪ][soʊld] [ði:] [nɑ:t] , - [ˌdʒɒnsən] .
I sold thee not , Dalebo Jonsen .
我 卖 你 不是 , - 琼森 .

我没有出卖你，戴尔博·琼森。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
" He drew his shining sword , and struck her where she stood ,
" 他 画 他的 灼灼 剑 , 和 击 她 在哪里 她 站立 ,

他拔出闪亮的宝剑，砍向她站立的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ][smɔ:l][hi:; hi] [hju:d] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [bi:tʃ] - [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] —
And all so small he hewed her as the beech - leaves in the wood —
和 全部 所以 小的 他 砍伐 她 作为 这 山毛榉 - 树叶 在 这 木头 —

他把她雕琢得如此娇小，就像雕琢森林里的山毛榉树叶一样——

" [laɪ] [ðaʊ] [ðer; ðər] ! " [sed] - [ˌdʒɒnsən] .
" Lie thou there ! " said Dalebo Jonsen .
" 说谎 你 那里 ! " 说 - 琼森 .

"你给我躺在那儿！"达莱博·琼森说道。

[sɜ:r] - [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ʌv; əv] ['dæpl] - [greɪ] ,
Sir Dalebo he mounted his steed of dapple - grey ,
先生 - 他 安装 他的 骏马 的 斑纹 - 灰色的 ,

达莱博爵士骑上他那匹灰斑马，

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi:; hi] ['gæləpt] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] [ə'weɪ] —
And forth he galloped faster than a bird that flies away —
和 前进 他 疾驰 快点 比 一个 鸟 那 苍蝇 离开 —

他策马飞奔，速度比飞走的鸟儿还要快——

[fɔ:r; fər] [rɔ:θ] [wʌz; wəz][sɜ:r] - [ˌdʒɒnsən] . { - }
For wroth was Sir Dalebo Jonsen . { 43 }
为了 愤怒 曾是 先生 - 琼森 . { - }

愤怒的源泉是戴尔博·琼森爵士。{43}

[sɜ:r] - [hæz; həz] ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] ;
Sir Dalebo has ridden to the castle fair and great ;
先生 - 有 骑 到 这 城堡 公平的 和 伟大的 ;

达莱博爵士骑马来到了美丽宏伟的城堡；

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] - [deɪnz] , [ə; eɪ] - ['tæri:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
There stood the King o ' Danes , a - tarrying by the gate .
那里 站立 这 国王 o - 丹麦人 , 一个 - 逗留 经过 这 门 .

丹麦国王站在那里，徘徊在城门旁。

" [gʊd] ['gri:tɪŋ] ! " [sed] - [ˌdʒɒnsən] .
" Good greeting ! " said Dalebo Jonsen .
" 好的 问候 ! " 说 - 琼森 .

"你好！"达莱博·琼森说道。

" ['hɑ:rkən] [naʊ] , [sɜ:r] - , [ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [tel] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" Hearken now , Sir Dalebo , and look thou tell to me !
" 倾听 现在 , 先生 - , 和 看 你 告诉 到 我 !

"听着，达莱博爵士，告诉我！"

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [maɪ] ['tʃæmpi:ənz] , [aɪ] [sent] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ði:] ?
Where are they , my champions , I sent of late to thee ?
在哪里 是 他们 , 我的 冠军 , 我 发送 的 晚的 到 你 ?

我最近派去支援你的勇士们，他们在哪里?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] ! ”
Tell me that , Sir Dalebo Jonsen ! ”
告诉 我 那 , 先生 - 琼森 ! ”

告诉我，达莱博·琼森爵士！

“ [oʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [sɔːr] ,
“ Oh some of them are sick , and some of them are sore ,
“ 哦 一些 的 他们 是 生病的 , 和 一些 的 他们 是 疮 ,

“哦，他们当中有些人生病了，有些人浑身疼痛，”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] , [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] [noʊ] [mɔːr] ,
And some are lying still , to rise again no more ,
和 一些 是 说谎 仍然 , 到 上升 再次 不 更多的 ,

有些已经一动不动地躺着，再也不会复活了。

[ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə] - [ˌdʒɒnsən] .
That thou sentest to Dalebo Jonsen .
那 你 测试 到 - 琼森 .

你把它寄给了戴勒博·琼斯。

“ [goʊ] [ðen] , [get] [ðaɪ] [sɔːlt] , [bɪd] [ðaɪ] [ˈskʌljənz] [ˈredi] [biː; bi] ,
“ Go then , get thy salt , bid thy scullions ready be ,
“ 去 然后 , 得到 你的 盐 , 出价 你的 厨房帮工 准备好 是 ,

“去拿你的盐，吩咐你的杂役们做好准备，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sɔːlt] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kaːvd] [fɔːr; fər] [ðiː] !
If thou wilt salt the flesh that I have carved for thee !
如果 你 枯萎 盐 这 肉 那 我 有 雕刻 为了 你 !

如果你要给我为你雕刻的肉体撒盐！

[aɪ] [riːd] [ðiː] , [sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] . ”
I rede thee , Sir Dalebo Jonsen . ”
我 雷德 你 , 先生 - 琼森 . ”

我救赎了你，戴勒博·琼森爵士。”

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dɪr] [sɜːr] - , [naʊ] [ʃiːð] [ðaɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [brænd] !
“ I pray thee , dear Sir Dalebo , now sheathe thy shining brand !
“ 我 祈祷 你 , 亲爱的 先生 - , 现在 鞘 你的 灼灼 品牌 !

“我恳求你，亲爱的达莱博爵士，现在就收起你那闪亮的烙铁吧！”

[fɔːr; fər] [ˈfriːli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [ˈoʊnli] [ˈdɔtɚz] [hænd] !
For freely will I give thee mine only daughter's hand !
为了 自由 将要 我 给 你 矿 仅有的 女儿的 手 !

我甘愿将我唯一的女儿嫁给你！

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [sɜːr] - [ˌdʒɒnsən] ! { - }
I pray thee , Sir Dalebo Jonsen ! { 44 }
我 祈祷 你 , 先生 - 琼森 ! { - }

我向您祈祷，戴勒博·琼斯爵士！{44}

“ [wʌt] [rek] [aɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wentʃiz] , [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪŋ] - [meɪdz] [soʊ] [geɪ] ?
“ What reck I of your wenches , or your serving - maids so gay ?
“ 什么 雷克 我 的 你的 女佣 , 或者 你的 服务 - 女佣 所以 同性恋 ?

“我怎么看得起你们的姑娘，或者你们那些活泼的女仆呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [maɪn] [oʊn] [truː] [ˈswiːthɑːrt] , [ðæts] [ˈfɛrɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !
I have mine own true sweetheart , that's fairer far than they !
我 有 矿 自己的 真的 亲爱的 , 那就是 更公平 远的 比 他们 !

我拥有自己的真爱，这比他们公平多了！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌdʒɒnsən] ! ” { - }
I say it , Dalebo Jonsen ! ” { 45 }
我 说 它 , - 琼森 ! ” { - }

我说，达莱博·琼森！”{45}

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:]
THE LUCK OF THE LINDEN - TREE
这 运气 的 这 菩提树 - 树

菩提树的幸运

[ʌv; əv] [tu:] [tru:] - ['lʌvəz] [ðɪs] [teɪl] [aɪ] [tel] ,
Of two true - lovers this tale I tell ,
的 二 真的 - 恋人 这 故事 我 告诉 ,

我讲述的是两个真爱的故事，

[ðæt] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .
That loved each other long and well .
那 喜爱 每个 其他 长的 和 出色地 .

他们彼此深爱了很久。

([wi:; wi] [tred] [ðə; ði] [dæns] [soʊ] ['fi:tli] .)
(We tread the dance so featly .)
(我们 踏 这 舞蹈 所以 特菲利 .)

（我们跳得如此娴熟。）

[ðer; ðər] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌrɪʃt] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [fri:]
Their love it nourished as fair and free
他们的 爱 它 营养 作为 公平的 和 自由的

他们的爱情如同公平和自由般滋养着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [grəuz] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪndən] - [tri:] .
As the branch grows green on the linden - tree .
作为 这 分支 生长 绿色的 在 这 菩提树 - 树 .

菩提树枝条渐渐变绿。

[ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] [lændz][mʌst; məst][roʊm] —
The knight to other lands must roam —
这 骑士 到 其他 土地 必须 漫游 —

前往他乡的骑士必须四处游历——

[ðə; ði]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][baɪd][æt; ət][hoʊm] .
The lady , she must bide at home .
这 女士 , 她 必须 比德 在 家 .

这位女士必须待在家里。

“ [aɪl] [plænt][ə; eɪ]['lɪndən][baɪ][ðaɪ] ['baʊər] ,
“ I'll plant a linden by thy bower ,
“ 患病的 植物 一个 菩提树 经过 你的 凉亭 ,

“我会在你凉亭旁栽种一棵菩提树，

[li:vz] [ðæt] ['bɛrəθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
Leaves that beareth , and many a flower .
树叶 那 怀雷斯 , 和 许多 一个 花 .

叶子结果，花朵繁多。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪndən] [ʃedz] [ɪts] [li:vz] ,
“ And when the linden sheds its leaves ,
“ 和 什么时候 这 菩提树 棚屋 它是 树叶 ,

“当菩提树落叶时，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [ðaɪ] [tru:] - [lʌv] [gri:vz] .
Then shalt thou know thy true - love grieves .
然后 应 你 知道 你的 真的 - 爱 悲伤 .

那时你就会知道你的挚爱正在为你悲伤。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tri:] [ɪts] ['flaʊərz] [hæθ] [ʃed] ,
“ And when the tree its flowers hath shed ,
“ 和 什么时候 这 树 它是 花朵 有 棚 ,

“当树上的花朵凋零之后，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] . { - }
Then shalt thou know thy love is dead . { 46 }
然后 应 你 知道 你的 爱 是 死的 . { - }

那时你就会知道你的爱已经死了。{46}

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [greɪ]
When night was done and dawn was grey
什么时候 夜晚 曾是 完毕 和 黎明 曾是 灰色的

当夜幕降临，黎明破晓之时，一片灰蒙蒙。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪ] .
The lady looked upon the brae .
这 女士 看起来 之上 这 布雷 .

这位女士眺望着山坡。

“ [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [tri:] , [soʊ] [gri:n] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] !
“ God bless the tree , so green it grows !
“ 上帝 保佑 这 树 , 所以 绿色的 它 生长 !

“上帝保佑这棵树，它长得如此翠绿！”

[wel] [ferz] [maɪ] [lʌv] , [(h)weər'eə][hi:; hi][goʊz] !
Well fares my love , where'er he goes !
出色地 票价 我的 爱 , 哪里 他 去 !

祝我的爱人一路顺风，无论他去往何方！

” [ðæt] [hɜ:rd] [ðə; ði]['waɪli] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] ;
” That heard the wily serving - maid ;
” 那 听到 这 狡猾的 服务 - 女佣 ;

“听到了狡猾的女仆的话；

[ðoʊz] ['lʌvəz] [tru:] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] .
Those lovers true hath she betrayed .
那些 恋人 真的 有 她 背叛 .

她背叛了那些真心爱她的人。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] , [ʃi:; ʃi][ʌp][ænd; ənd] [speɪk] :
The serving - maid , she up and spake :
这 服务 - 女佣 , 她 向上 和 说 :

女仆突然开口说道：

“ [aɪl] [spɪl] [jʊr; jər] [lʌvz] [er] [dɑ:n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] !
“ I'll spill your loves ere dawn shall break !
“ 患病的 洒 你的 爱 埃雷 黎明 将 休息 !

“我会在黎明破晓之前倾泻你的爱意！”

” [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] , [soʊ] [fɔ:ls] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
” The serving - maid , so false was she ,
” 这 服务 - 女佣 , 所以 错误的 曾是 她 ,

“那个女仆，她真是虚伪至极，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪndən] - [tri:] .
She tore the leaves from the linden - tree .
她 撕裂 这 树叶 从 这 菩提树 - 树 .

她撕下了菩提树的叶子。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [greɪ]
When night was done and dawn was grey
什么时候 夜晚 曾是 完毕 和 黎明 曾是 灰色的

当夜幕降临，黎明破晓之时，一片灰蒙蒙。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪ] .
The lady looked upon the brae .
这 女士 看起来 之上 这 布雷 .

这位女士眺望着山坡。

“ [ðə; ði]['lɪndən] - [triː] [hæθ] [ʃed] [ɪts] [liːvz] —
“ The linden - tree hath shed its leaves —
“ 这 菩提树 - 树 有 棚 它是 树叶 —

“菩提树落叶了——

“ [fʊl] [wel] [aɪ][wɑːtˌwʌt][maɪ] [truː] - [lʌv] [griːvz] .
“ Full well I wot my true - love grieves .
“ 满的 出色地 我 什么 我的 真的 - 爱 悲伤 .

“我完全明白我的真爱在悲伤。”

“ [ðə; ði]['lɪndən] - [triː] [ɪts] ['flaʊərz] [hæθ] [ʃed] —
“ The linden - tree its flowers hath shed —
“ 这 菩提树 - 树 它是 花朵 有 棚 —

“菩提树的花朵已经凋落——

[aɪ][wɑːtˌwʌt] [fʊl] [wel] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] .
I wot full well my love is dead .
我 什么 满的 出色地 我的 爱 是 死的 .

我完全明白我的爱人已经死了。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ded] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
“ And is he dead , my heart's desire ,
“ 和 是 他 死的 , 我的 心脏的 欲望 ,

“他死了吗？我心爱的人，

[maɪ] ['baʊər] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [bɜːrn][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
My bower and all I'll burn with fire .
我的 凉亭 和 全部患病的 烧伤 和 火 .

我的凉亭和所有的一切，我都要用火烧掉。

” [ʃiːz] [leɪd][ə; eɪ][brænd][hɜːr; hər] ['baʊər] ['ʌntəˌʌntu] —
” She's laid a brand her bower unto —
” 她是 铺设 一个 品牌 她 凉亭 到 —

她已在她的凉亭上烙下了印记——

[ʃiːz] [tʃoʊkt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊlstər] [bluː] . { - }
She's choked herself with the bolster blue . { 47 }
她是 窒息 她自己 和 这 支撑 蓝色的 . { - }

她用蓝色抱枕勒住了自己的脖子。{47}

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊər] [ɪn][ə; eɪ] [beɪl] [dɪd][stænd]
When all the bower in a bale did stand
什么时候全部 这 凉亭 在 一个 包 做过 站立

当所有凉亭都立在捆扎处时

[hɜːr; hər] [lʌv] [keɪm] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lænd] .
Her love came a - sailing back to land .
她 爱 来了 一个 - 帆船 后退 到 土地 .

她的爱乘着帆船回到了陆地。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊər] [wʌz; wəz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst]
When all the bower was ashes and dust
什么时候全部 这 凉亭 曾是 灰烬 和 灰尘

当整个凉亭都化为灰烬和尘埃

[hɜːr; hər] [lʌv] [pʊt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [koʊst] .
Her love put in to the selfsame coast .
她 爱 放 在 到 这 自身 海岸 .

她的爱倾注于同一片海岸。

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][peɪdʒ][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [naɪt] —
Unto his page he spake , the knight —
到 他的 页 他 说 , 这 骑士 —

骑士对他的侍从说道——

“ [huːz] ['baʊər] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [bɜːrn] [soʊ] [braɪt] ?
“ Whose bower is this that burns so bright ?
“ 谁 凉亭 是 这 那 烧伤 所以 明亮的 ?

“这是谁的凉亭，燃烧得如此明亮？”

“ [ɪf] [maɪ] [truː] - [lʌv] [ɪz] [ded] , [aɪ] [seɪ] ,
“ If my true - love is dead , I say ,
“ 如果 我的 真的 - 爱 是 死的 , 我 说 ,

“如果我的挚爱已逝，我会说，

[gɑːd] [wɑːtˌwʌt] , [aɪl] [daɪ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [deɪ] .
God wot , I'll die the self - same day .
上帝 什么 , 患病的 死 这 自己 - 相同的 天 .

我的天啊，我当天就会死。

” [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɪlt] ,
” Against a stone he set his hilt ,
” 反对 一个 石头 他 放 他的 剑柄 ,

“他将剑柄抵在一块石头上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [hæθ] [hiː; hi] [spɪlt] .
And there his heart's blood hath he spilt .
和 那里 他的 心脏的 血 有 他 洒了 .

他的鲜血洒在了那里。

([wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [dæns] [soʊ] ['fiːtli] .) { - }
(We tread the dance so featly .) { 48 }
(我们 踏 这 舞蹈 所以 特菲利 .) { - }

（我们跳得如此娴熟。）{48}

['ægnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmæn]
AGNES AND THE MERMAN
阿格尼斯 和 这 人鱼

阿格尼斯和人鱼

['ægnəs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [soʊ] [stiːp] ;
Agnes she walked on the cliff so steep ;
艾格尼丝 她 步行 在 这 悬崖 所以 陡 ;

阿格尼斯走在陡峭的悬崖上；

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
Up came a merman out of the deep .
向上 来了 一个 人鱼 出去 的 这 深的 .

一条人鱼从深海中浮了上来。

([hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(Ha , ha , ha !
(哈 , 哈 , 哈 !

（哈哈哈哈！）

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .)
Up came a merman out of the deep .)
向上 来了 一个 人鱼 出去 的 这 深的 .)

一条人鱼从深海中浮了出来。）

“ ['hɑːrkən] [naʊ] , ['ægnəs] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [soʊ] [faɪn] !
“ Hearken now , Agnes , so fair and so fine !
” 倾听 现在 , 艾格尼丝 , 所以 公平的 和 所以 美好的 !

“听着，艾格尼丝，你如此美丽，如此善良！”

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [lʌv] [oʊ] - [maɪn] ? ”
Say , wilt thou come to be true love o ' mine ? ”
说 , 枯萎 你 来 到 是 真的 爱 o - 矿 ? ”

你说，你愿意成为我的真爱吗?

“ [jes] , [gʊd] [suːθ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ][biː; bi] —
“ **Yes , good sooth , that will I be —**
“ 是的 , 好的 舒缓 , 那 将要 我 是 —

“是的，好的，我会的——”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
But how can I dwell in the depths of the sea ?
但 如何 能 我 住 在 这 深度 的 这 海 ?

但我怎能居住在海底深处呢?

” [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [wel] ;
” **He has stopped her ears , and stopped her mouth as well ;**
” 他 有 停止 她 耳朵 , 和 停止 她 嘴 作为 出色地 ;

“他堵住了她的耳朵，也堵住了她的嘴;

[soʊ][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [dwel] .
So he bore her down , all in the sea to dwell .
所以 他 钻孔 她 向下 , 全部 在 这 海 到 住 .

于是他把她带到海里居住。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmæn] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] —
She dwelt with the merman eight years and more —
她 居住 和 这 人鱼 八 年 和 更多的 —

她与人鱼共同生活了八年多——

['sev(ə)n] [fer] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [bɔːr] .
Seven fair sons to him she bore .
七 公平的 儿子们 到 他 她 钻孔 .

她为他生了七个俊美的儿子。

['ægnəs][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [sæŋ] ,
Agnes she sat by the cradle and sang ,
艾格尼丝 她 卫星 经过 这 摇篮 和 唱 ,

阿格尼丝坐在摇篮旁唱歌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ræŋ] . { - }
And she heard how the bells of England rang . { 49 }
和 她 听到 如何 这 铃铛 的 英格兰 响铃 . { - }

她听见了英格兰的钟声响起。{49}

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['mɜːrmæn][ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] [seɪ] :
Unto the merman she then did say :
到 这 人鱼 她 然后 做过 说 :

然后她对人鱼说:

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][tuː; tə] [preɪ] ? ”
“ **May I go up to the kirk to pray ? ”**
“ 可能 我 去 向上 到 这 柯克 到 祈祷 ? ”

我可以去教堂祈祷吗?

“ [jes] , [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;
“ **Yes , thou shalt go , and pray withal ;**
“ 是的 , 你 应 去 , 和 祈祷 此外 ;

“是的，你必须去，并且要一同祷告;

[bʌt; bət] [siː] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [smɔːl] .
But see thou come back to thy children small .
但 看 你 来 后退 到 你的 孩子们 小的 .

但愿你回到儿女身边时依然年轻。

“ [wen] [ðaʊ] [hæst] ['entərd] [ðə; ði]['kɜːrkjɑːrd] [fer] ,
“ **When thou hast entered the kirkyard fair ,**
“ 什么时候 你 哈斯特 进入 这 墓地 公平的 ,

“当你进入墓地集市时，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt][let] [daʊn] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [her] .
Then shalt thou not let down thy shining golden hair .
然后 应 你 不是 让 向下 你的 灼灼 金的 头发 .

那么，你绝不能放下你那闪亮的金色秀发。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][waɪd] ,
“ And when thou hast entered the door so wide ,
“ 和 什么时候 你 哈斯特 进入 这 门 所以 宽的 ,

“当你踏入那扇宽阔的大门，

[ðen] [sɪt][nɑːt] [daʊn] [baɪ][ðaɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .
Then sit not down by thy mother's side .
然后 坐 不是 向下 经过 你的 母亲的 边 .

那么，就不要坐在你母亲身边。

“ [wen] [ðə; ði] [priːst] [neɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dred] ,
“ When the priest names the Name of dread ,
“ 什么时候 这 牧师 姓名 这 姓名 的 恐惧 ,

“当牧师念出那令人恐惧的名字时，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][baʊ; boʊ][ðaɪ] [hed] .
Thou shalt not bow thy head .
你 应 不是 弓 你的 头 .

你不可低头。

” [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'meɪn] ;
” He has stopped her ears , and stopped her mouth amain ;
” 他 有 停止 她 耳朵 , 和 停止 她 嘴 主 ;

“他堵住了她的耳朵，也堵住了她的嘴；

[soʊ][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [strænd] [ə'gen] .
So he bore her up to the English strand again .
所以 他 钻孔 她 向上 到 这 英语 链 再次 .

于是他又背着她回到了英国海滩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrkjɑːrd] [fer] ,
When she came to the kirkyard fair ,
什么时候 她 来了 到 这 墓地 公平的 ,

当她来到教堂墓地集市时，

[ðen] [ʃiː; ʃi][let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [her] .
Then she let down her shining golden hair .
然后 她 让 向下 她 灼灼 金的 头发 .

然后她放下了她闪亮的金色长发。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ][waɪd] ,
And when she entered the door so wide ,
和 什么时候 她 进入 这 门 所以 宽的 ,

当她走进那扇宽阔的门时，

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] . { - }
She sat her down by her mother's side . { 50 }
她 卫星 她 向下 经过 她 母亲的 边 . { - }

她让她坐在母亲身边。{50}

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dred] ,
When she heard the Name of dread ,
什么时候 她 听到 这 姓名 的 恐惧 ,

当她听到那个令人恐惧的名字时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] .
Then she bowed down her head .
然后 她 鞠躬 向下 她 头 .

然后她低下了头。

“ ['hɑ:rkən] [naʊ] , ['ægnəs] , [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ði:] —
“ Hearken now , Agnes , to what I ask of thee —
“ 倾听 现在 , 艾格尼丝 , 到 什么 我 问 的 你 —

“艾格尼丝，现在请听我说，我要你做的事——”

[wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [eɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? ”
Where hast thou been eight years away from me ? ”
在哪里 哈斯特 你 到过 八 年 离开 从 我 ? ”

你离开我这八年去了哪里?

“ [aɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [si:] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
“ I dwelt in the sea eight years and more ;
“ 我 居住 在 这 海 八 年 和 更多的 ;

“我在海里住了八年多;

['sev(ə)n] [sʌnz] [soʊ] [fer] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rmæn] [bɔ:r] . ”
Seven sons so fair I to the merman bore . ”
七 儿子们 所以 公平的 我 到 这 人鱼 钻孔 . ”

我生了七个如此俊美的儿子，献给那条人鱼。

“ [tel] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [bleɪm] ,
“ Tell me , dear daughter , and fear no blame ,
“ 告诉 我 , 亲爱的 女儿 , 和 害怕 不 责备 ,

“告诉我吧，亲爱的女儿，不要害怕责备，”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðaɪ]['meɪd(ə)n] [feɪm] ? ”
What did he give for thy maiden fame ? ”
什么 做过 他 给 为了 你的 少女 名声 ? ”

他为你的少女名声付出了什么?

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən] [ʃi:n] —
“ He gave me a ring of golden sheen —
“ 他 给予 我 一个 戒指 的 金的 光泽 —

他送给我一枚闪着金光的戒指——

['nevər] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [hæθ] [ðə; ði] [kwi:n] .
Never a better one hath the queen .
绝不 一个 更好的 一 有 这 女王 .

女王再也没有比她更好的了。

“ [ʌv; əv]['goʊldən] [ʃu:n] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] —
“ Of golden shoon he gave me a pair —
“ 的 金的 舒恩 他 给予 我 一个 一对 —

“他给了我一双金鞋——

['nevər] [ə; eɪ] ['betər] [ðə; ði] [kwi:n] [meɪ] [wer] .
Never a better the queen may wear .
绝不 一个 更好的 这 女王 可能 穿 .

女王再也找不到比这更好的衣服了。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hɑ:rp][ʌv; əv][goʊld][soʊ] [geɪ] ,
“ He gave me a harp of gold so gay ,
“ 他 给予 我 一个 竖琴 的 金子 所以 同性恋 ,

“他送给我一把金色的竖琴，真是太棒了，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə'pɑ:n] , [tu:; tə] [draɪv] [maɪ] ['kɛrz] [ə'weɪ] .
That I might play upon , to drive my cares away .
那 我 可能 玩 之上 , 到 驾驶 我的 关心 离开 .

让我尽情玩乐，驱散烦恼。

” [ðə; ði]['mɜ:rmæn][hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæθ] [soʊ] [streɪt]
” The merman he made him a path so straight
” 这 人鱼 他 制成 他 一个 小路 所以 直的

“人鱼为他开辟了一条笔直的道路。”

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrkjɑːrd] [geɪt] .

Up	**from**	**the**	**strand**	**to**	**the**	**kirkyard**	**gate**	**.**
向上	从	这	链	到	这	墓地	门	.

从海滩向上走到教堂墓地大门。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːrk] [hiː; hi] [went] , [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ] ,

Into	**the**	**kirk**	**he**	**went**	**,**	**that**	**selfsame**	**day**	**,**
进入	这	柯克	他	去	,	那	自身	天	,

当天，他就进了教堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] . { - }

And	**all**	**the**	**holy**	**images**	**,**	**they**	**turned**	**their**	**heads**	**away**	**.**	**{**	**51**	**}**
和	全部	这	圣	图片	,	他们	转向	他们的	头部	离开	.	{	-	}

所有的圣像，它们都转过头去。{51}

[laɪk] [ðə; ði] [red] , [red] [goʊld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ;

Like	**the**	**red**	**,**	**red**	**gold**	**was**	**his**	**shining**	**hair**	**;**
喜欢	这	红色的	,	红色的	金子	曾是	他的	灼灼	头发	;

他的头发像红色的金子一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] .

His	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**sorrow**	**and**	**care**	**.**
他的	眼睛	是	满的	的	悲哀	和	关心	.

他的眼中充满了悲伤和忧虑。

“ ['hɑːrkən] [naʊ] , ['ægnəs] , ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] !

“	**Hearken**	**now**	**,**	**Agnes**	**,**	**hearken**	**unto**	**me**	**!**
“	倾听	现在	,	艾格尼丝	,	倾听	到	我	!

“艾格尼丝，听我说，听我说！”

[ɔːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [ðiː] . ”

All	**thy**	**little**	**children**	**are**	**longing**	**after**	**thee**	**.**	**”**
全部	你的	小的	孩子们	是	渴望	后	你	.	”

你的孩子们都渴望见到你。

“ [let] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [jeɪ] , [let] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [soʊ] [sɔːr] !

“	**Let**	**them**	**long**	**as**	**they**	**will**	**,**	**yea**	**,**	**let**	**them**	**long**	**so**	**sore**	**!**
“	让	他们	长的	作为	他们	将要	,	是的	,	让	他们	长的	所以	疮	!

“让他们尽情地渴望吧，是的，让他们如此痛苦地渴望吧！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['nevər] [mɔːr] . ”

I	**shall**	**return**	**to**	**them**	**never**	**more**	**.**	**”**
我	将	返回	到	他们	绝不	更多的	.	”

我再也不会回到他们身边了。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] !

“	**Think**	**of**	**the**	**big**	**ones**	**,**	**and**	**think**	**of**	**the**	**small**	**!**
“	思考	的	这	大的	一个	,	和	思考	的	这	小的	!

“想想大事，也想想小事！”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [θɪŋk] [ðaʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] . ”

Of	**the**	**baby**	**in**	**the**	**cradle**	**think**	**thou**	**most**	**of**	**all**	**.**	**”**
的	这	婴儿	在	这	摇篮	思考	你	最多	的	全部	.	”

你最牵挂的，是摇篮里的婴儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] !

“	**I**	**think**	**not**	**of**	**the**	**big**	**ones**	**,**	**I**	**think**	**not**	**of**	**the**	**small**	**!**
“	我	思考	不是	的	这	大的	一个	,	我	思考	不是	的	这	小的	!

“我不考虑大的，我不考虑小的！”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .

Of	**the**	**baby**	**in**	**the**	**cradle**	**I'll**	**think**	**no**	**more**	**at**	**all**	**.**
的	这	婴儿	在	这	摇篮	患病的	思考	不	更多的	在	全部	.

我不会再想起摇篮里的婴儿了。

〞 ([hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
〞 (Ha , ha , ha !
〞 (哈 , 哈 , 哈 !

〞(哈哈哈哈!

[ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [aɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .) { - } { - } { - } { - }
Of the baby in the cradle I'll think no more at all .) { 53 } { 52 } { 54 } { 55 }
的 这 婴儿 在 这 摇篮 患病的 思考 不 更多的 在 全部 .) { - } { - } { - } { - }

我不会再想起摇篮里的婴儿了。){53}{52}{54}{55}

[ə'rɪdʒən(ə)l]
ORIGINAL
原来的

原来的

[mɔːz] ['dʒeɪnjuːə]
MORS JANUA VITÆ
mors 一月 vitæ

MORS JANUA VITÆ

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtwɔːrn] [kleɪ]
It was the outworn clay
它 曾是 这 过时的 黏土

那是陈旧的黏土

[ðæt] [slept] [ɪn] ['endləs] [piːs] ;
That slept in endless peace ;
那 睡着了 在 无尽的 和平 ;

安息于永恒的宁静之中;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['mænz] [spraɪt] ,
It was the dead man's sprite ,
它 曾是 这 死的 男人的 精灵 ,

那是死者的精灵,

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] ['muːnlaɪt]
All in the wan moonlight
全部 在 这 万 月光

一切都笼罩在黯淡的月光下

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
An hour before the day ,
一个 小时 前 这 天 ,

当天开始前一小时,

[ðæt] [mɔːnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [siːs] .
That mourned , and might not cease .
那 哀悼 , 和 可能 不是 停止 .

那份哀悼,或许不会停止。

〝 [oʊ]['bɑːdi] , [oʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪn] ,
〝 Oh body , oh body of mine ,
〝 哦 身体 , 哦 身体 的 矿 ,

〝哦,我的身体,哦,我的身体,

[diːp] , [diːp] [ænd; ənd][sɔːft][ðaɪ] [rest] !
Deep , deep and soft thy rest !
深的 , 深的 和 柔软的 你的 休息 !

安息吧,深深地,柔软地安睡!

[ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [naʊ] [ɪz][koʊld]
Thy burning now is cold
你的 燃烧 现在 是 寒冷的

你如今的灼热已然消逝

[ɪn]['kaɪndli] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] [moʊld] ,
In kindly churchyard and mould ,
在 亲切地 墓地 和 模具 ,

在和蔼的教堂墓地和霉菌中，

[ðæt] [weɪts] [ðaɪ] ['wɪrid] [eɪn]
That weights thy wearied eyne
那 重量 你的 疲惫 艾恩

那压得你疲惫的双眼沉重

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʌn'trʌbld] [brest] .
And thine untroubled breast .
和 你的 平静无波 胸部 .

还有你那平静无波的胸怀。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['wɑːndər][ænd; ənd][weɪl] —
“ But I must wander and wail —
“ 但 我 必须 漫步 和 哀号 —

但我必须四处流浪，哀号——

[mʌst; məst] [ber] , [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [ruː] ,
Must bear , in wrath and rue ,
必须 熊 , 在 愤怒 和 后悔 ,

必须承受愤怒和悔恨，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['kwentʃləs] ['faɪər] —
The burning of quenchless fire —
这 燃烧 的 无淬火 火 —

不灭之火的燃烧——

[ðə; ði] ['frʌstreɪt] , [diːp] [dɪ'zaɪər]
The frustrate , deep desire
这 阻挠 , 深的 欲望

令人沮丧的，深切的渴望

[fɔːr; fər] [haɪts] [aɪ][dɪd][nɑːt] [skeɪl] ,
For heights I did not scale ,
为了 高度 我 做过 不是 规模 ,

我没有测量高度。

[fɔːr; fər] [diːdz] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] . { - }
For deeds I did not do . { 56 }
为了 契约 我 做过 不是 做 . { - }

为我没有做过的事。{56}

“ [oʊ] [wɔːrm] [laɪf] [left] [bɪ'haɪnd] !
“ Oh warm life left behind !
“ 哦 温暖的 生活 左边 在后面 !

“哦，留下的温暖生活啊！”

[oʊ] ['hɑːrts] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [dɪr] !
Oh hearts that held me dear !
哦 心 那 握住 我 亲爱的 !

哦，那些曾深爱我的心啊！

[ɪn] [maɪ] [rɪ'membər] [pleɪs]
In my remembered place
在 我的 记得 地方

在我记忆中的地方

[dwelz] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləs] ,
Dwells healing and solace ,
居住地 康复 和 慰藉 ,

居所，疗愈与慰藉，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [kaɪnd]
Among **the** **kinsmen** **kind**
之中 这 亲属 种类

在亲属之间

[huː] [dekt] [maɪ] ['seplkər] .
Who **decked** **my** **sepulchre** **.**
WHO 甲板 我的 坟墓 .

谁装饰了我的坟墓?

" [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] —
" **He** **sought** **his** **father's** **castle** **—**
" 他 寻求 他的 父亲的 城堡 —

他寻找他父亲的城堡——

[bʌt; bət][loʊ] ! [ɪn] ['baʊər] [ænd; ənd] [hɔːl]
But **lo** **!** **in** **bower** **and** **hall**
但 洛 ! 在 凉亭 和 大厅

但是，瞧！在凉亭和大厅里

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] .
The **time** **was** **come** **for** **mirth** **.**
这 时间 曾是 来 为了 欢笑 .

欢乐的时刻到了。

[noʊ] [pleɪs] , [baɪ] [ðæt] [glæd] [hɑːrθ] ,
No **place** **,** **by** **that** **glad** **hearth** **,**
不 地方 , 经过 那 高兴的 炉 ,

没有哪个地方，在那欢乐的炉火旁，

- [mɪd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] ['wɑːseɪl] ,
' **Mid** **song** **and** **feast** **and** **wassail** **,**
- 中 歌曲 和 盛宴 和 痛饮 ,

在歌声、盛宴和祝酒声中，

[fɔːr; fər] [ker] [fju'nɪriəl] .
For **care** **funereal** **.**
为了 关心 葬礼 .

提供殡葬服务。

" [wer] [hʌʃt] [ɪz] ['ɜːrθli] [dɪn] ,
" **Where** **hushed** **is** **earthly** **din** **,**
" 在哪里 静静地 是 尘世的 din ,

"尘世喧嚣归于寂静之处，

[ænd; ənd] [driːmz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
And **dreams** **may** **come** **and** **go** **;**
和 梦境 可能 来 和 去 ;

梦境可能会来，也可能会去；

[wer] [deɪ] [ɪz] [draʊnd] [diːp]
Where **day** **is** **drowned** **deep**
在哪里 天 是 溺水 深的

白昼被淹没的地方

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
All **under** **the** **wings** **of** **sleep** **,**
全部 在下面 这 翅膀 的 睡觉 ,

一切都在睡眠的羽翼下

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] ['entər] [ɪn] ,
There **will** **I** **enter** **in** **,**
那里 将要 我 进入 在 ,

我将进入那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [tel] [maɪ][woʊ] .
And **there** **will** **tell** **my** **woe** **.**
和 那里 将要 告诉 我的 悲哀 .

在那里，我将诉说我的悲惨遭遇。

" [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [dæns]
" **He** **mixed** **with** **the** **drifting** **dance**
" 他 混合 和 这 漂流 舞蹈

他融入了漂泊的舞蹈中

[ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [went] [ænd; ənd] [keɪm] —
Of **dreams** **that** **went** **and** **came** **—**
的 梦境 那 去 和 来了 —

那些来来去去的梦——

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sliːpərz] [hed]
But **by** **the** **sleeper's** **head**
但 经过 这 睡眠者的 头

但就睡着的人的头而言

[æn; ən]['eɪndʒl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bed] ;
An **angel** **watched** **the** **bed** **;**
一个 天使 观看 这 床 ;

一位天使注视着床铺;

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [glæns]
His **pure** **and** **piercing** **glance**
他的 纯的 和 冲孔 瞥一眼

他纯净而锐利的目光

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] . { - }
Was **like** **a** **sword** **of** **flame** **.** **{** **57** **}**
曾是 喜欢 一个 剑 的 火焰 . { - }

就像一把火焰之剑。{57}

“ [hens] , [ðaʊ] ['oʊvər'boʊld] ,
“ **Hence** **,** **thou** **overbold** **,**
“ 因此 , 你 加粗 ,

“因此，你这狂妄之人，

[wʊdst] [duː][ðə; ði] [diːd] [fər'bɪd] !
Wouldst **do** **the** **deed** **forbid** **!**
会 做 这 契据 禁止 !

竟敢做这禁忌之事!

[.ʌn'miːt] [ðæt] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
Unmeet **that** **flesh** **should** **hear**
未满足 那 肉 应该 听到

不满足于肉体应该听到

[ðaɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] [fɪr] —
Thy **tale** **of** **woe** **and** **fear** **—**
你的 故事 的 悲哀 和 害怕 —

你那悲惨而恐惧的故事——

[.ʌn'miːt] [ðæt] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
Unmeet **that** **flesh** **should** **see**
未满足 那 肉 应该 看

不满足于肉体应该看到的

[wʌt] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] [hæθ] [hɪd] . ”
What **God** **with** **a** **veil** **hath** **hid** **.** **”**
什么 上帝 和 一个 面纱 有 隐藏 . ”

上帝用幔子遮盖的。

“ [oʊ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [blaɪnd] !
“ Oh eyes that have grown blind !
“ 哦 眼睛 那 有 生长 瞎的 !

“哦，失明的眼睛啊！”

[oʊ] ['hɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv][fər'gɑ:t] !
Oh hearts that have forgot !
哦 心 那 有 忘了 !

哦，那些遗忘的心啊！

[ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] [bɪ'reft] ,
Of human love bereft ,
的 人类 爱 失去 ,

失去人类爱情，

[wʌn] [hoʊp][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [left] ;
One hope to me is left ;
一 希望 到 我 是 左边 ;

我还有一线希望；

[ðə; ði] ['bi:sts] [dʌm] [soʊl] [ɪz][kaɪnd] ,
The beast's dumb soul is kind ,
这 野兽的 哑的 灵魂 是 种类 ,

这头野兽愚钝的灵魂其实很善良。

['feɪθf(ə)l] , [fə'seikɪŋ] [nɑ:t] .
Faithful , forsaking not .
忠实 , 放弃 不是 .

忠信不离。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['petɪd] ['pɔ:lfri] [neɪd]
” But the petted palfrey neighed
” 但 这 被宠爱 帕尔弗雷 嘶鸣

但那匹被宠爱的矮种马嘶鸣了一声。

[ɪn] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] ['sta:tiŋ] [aɪ]
In fear , with starting eye
在 害怕 , 和 开始 眼睛

恐惧中，目光惊恐地盯着前方

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北欧国王的新娘(The Norse king's bridal)
第3/3页

[ðæt]	[sə:tʃt]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ə'raʊnd]	—
That	**searched**	**the**	**shades**	**around**	**—**
那	搜索	这	色调	大约	—

那人环顾四周的阴影处——

[ænd; ənd]	[ʃræŋk]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[haʊnd]	,
And	**shrank**	**the**	**faithful**	**hound**	**,**
和	缩小	这	忠实	猎犬	,

忠犬也萎缩了。

['brɪslɪŋ]	,	[sɔ:r]	[ə'freɪd]	,
Bristling	**,**	**sore**	**afraid**	**,**
竖起的	,	疮	害怕的	,

怒火中烧，极度恐惧

[wen]	[hi:; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[ded]	[drɔ:]	[naɪ]	.
When	**he**	**felt**	**the**	**dead**	**draw**	**nigh**	**.**
什么时候	他	毛毡	这	死的	画	夜	.

当他感到死神逼近时。

[ðen]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[tɜ:rnd]	[ænd; ənd]	[fled]	,
Then	**the**	**spirit**	**turned**	**and**	**fled**	**,**
然后	这	精神	转向	和	逃亡	,

然后那鬼魂转身逃走了。

['weɪlɪŋ]	,	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[blæst]	;
Wailing	**,**	**along**	**the**	**blast**	**;**
哀嚎	,	沿着	这	爆炸	;

爆炸声中传来哀嚎;

“	[tɔ:rn]	,	[tɔ:rn]	[frʌm; frəm]	['laɪfs]	[wɔ:rm]	[brest]	,
“	**Torn**	**,**	**torn**	**from**	**life's**	**warm**	**breast**	**,**
“	撕裂	,	撕裂	从	生活的	温暖的	胸部	,

“从生命温暖的怀抱中撕裂，撕裂而出，

[ɪn]	[deθ]	[aɪ]	[faɪnd]	[noʊ]	[rest]	!
In	**death**	**I**	**find**	**no**	**rest**	**!**
在	死亡	我	寻找	不	休息	!

死亡之中，我找不到安宁!

[wer]	[haɪd]	[maɪ]	['ʃeɪmfl]	[hed]	?
Where	**hide**	**my**	**shameful**	**head**	**?**
在哪里	隐藏	我的	可耻	头	?

我该将羞耻的头颅藏在哪里?

[wʌt]	['refju:dʒ]	[faɪnd]	[æt; ət]	[læst]	?	{	-	}
What	**refuge**	**find**	**at**	**last**	**?**	**{**	**58**	**}**
什么	避难所	寻找	在	最后的	?	{	-	}

最后找到了怎样的避难所?{58}

[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[ə'brɔ:d]
Around	**and**	**about**	**and**	**abroad**
大约	和	关于	和	国外

四处走走，出国旅行

[hiː; hi] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [gruː] [dɪm] ,
He **went** **,** **while** **the** **stars** **grew** **dim** **,**
他 去 , 尽管 这 明星 生长 暗淡 ,

他走了，那时星光渐渐黯淡。

[tɪl] - [niːθ] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [paɪn]
Till **'** **neath** **a** **sombre** **pine**
直到 - 下方 一个 阴沉 松树

直到在一棵阴森的松树下

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] ,
He **saw** **a** **wayside** **shrine** **,**
他 锯 一个 路边 神社 ,

他看到路边有一座神龛，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd]
And **heard** **how** **Christ** **the** **Lord**
和 听到 如何 基督 这 主

并听见基督主

[speɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Spake **from** **the** **Rood** **to** **him** **.**
斯帕克 从 这 鲁德 到 他 .

圣殿向他说话。

[jeɪ] , [wʌns] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen]
Yea **,** **once** **and** **yet** **again**
是的 , 一次 和 然而 再次

是的，一次又一次

[speɪk] [ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɪl] :
Spake **that** **small** **voice** **and** **still** **:**
斯帕克 那 小的 嗓音 和 仍然 :

那细小的声音响起，然后静止不动:

“ [aɪ] [ber] [ðaɪ] [sɪnz] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
“ **I** **bear** **thy** **sins** **for** **thee** **;**
“ 我 熊 你的 罪孽 为了 你 ;

“我替你背负罪孽;

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
Canst **thou** **not** **wait** **with** **Me**
罐 你 不是 等待 和 我

你不能和我一起等我吗?

[ðə; ði] [sloʊ] - [rɔːt] [fruːt] [ʌv; əv] [peɪn] ,
The **slow** **-** **wrought** **fruit** **of** **pain** **,**
这 慢的 - 锻 水果 的 疼痛 ,

痛苦慢慢结出的果实，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [ɪl] ?
The **long** **redress** **of** **ill** **?**
这 长的 纠正 的 患病的 ?

漫长的补救措施?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtwɔːrn] [kleɪ]
” **It** **was** **the** **outworn** **clay**
” 它 曾是 这 过时的 黏土

那是陈旧的黏土。

[ðæt] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɑːd] :
That **slept** **beneath** **the** **sod** **:**
那 睡着了 下面 这 草皮 :

沉睡在草皮下的那些:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['mænz][spraɪt] ,
It **was** **the** **dead** **man's** **sprite** **,**
它 曾是 这 死的 男人的 精灵 ,

那是死者的精灵，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [gruː] [waɪt]
While **all** **the** **east** **grew** **white**
尽管 全部 这 东方 生长 白色的

当整个东方都变成白色的时候

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
In **the** **wide** **dawn** **of** **day** **,**
在 这 宽的 黎明 的 天 ,

在黎明破晓之际，

[ðæt] ['weɪtɪd] , ['preɪzɪŋ] [gɑːd] . { - }
That **waited** **,** **praising** **God** **.** **{** **59** **}**
那 等待 , 赞扬 上帝 . { - }

他们等候着，赞美上帝。{59}

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd]
BALLAD **OF** **THE** **TURNING** **TIDE**
民谣 的 这 转弯 潮

潮汐之歌

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][sæt][ɪn]['sʌnˌdɔːl] [saʊnd] ,
The **mermaid** **sat** **in** **Sundal** **Sound** **,**
这 美人鱼 卫星 在 桑达尔 声音 ,

美人鱼坐在桑达尔湾里，

['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər][lɪnt] - [waɪt] ['lɑːks] ;
Combing **her** **lint** **-** **white** **locks** **;**
梳理 她 皮棉 - 白色的 锁 ;

梳理她如绒毛般洁白的头发；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
She **saw** **the** **ships** **sail** **in** **and** **out**
她 锯 这 船舶 帆 在 和 出去

她看着船只进出港。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑːks] .
Among **the** **rugged** **rocks** **.**
之中 这 崎岖 岩石 .

在嶙峋的岩石间。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][sæt][ɪn]['sʌnˌdɔːl] [saʊnd] ,
The **mermaid** **sat** **in** **Sundal** **Sound** **,**
这 美人鱼 卫星 在 桑达尔 声音 ,

美人鱼坐在桑达尔湾里，

['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]['lɑːks][soʊ][wet] —
Combing **her** **locks** **so** **wet** **—**
梳理 她 锁 所以 湿的 —

梳理她湿漉漉的头发——

“ [aɪv] [leɪd][maɪ] [lʌv] [ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,
“ **I've** **laid** **my** **love** **on** **a** **mortal** **man** **,**
“ 我已经 铺设 我的 爱 在 一个 凡人 男人 ,

“我已将我的爱寄托于一个凡人身上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] !
And **I** **will** **have** **him** **yet** **!**
和 我 将要 有 他 然而 !

我终究会得到他！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] -
" It was the maiden Æthelgif
" 它 曾是 这 少女 -

"那是少女埃塞尔吉夫

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ['miːdz] ,
Walked in the blowing meads ,
步行 在 这 吹 蜂蜜酒 ,

漫步在微风拂过的草地上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [haʊ] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] ,
And she marked how the tide came in from sea ,
和 她 标记 如何 这 潮 来了 在 从 海 ,

她记录了潮水从海上涌来的过程，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
And whispered among the reeds .
和 低声说道 之中 这 芦苇 .

在芦苇丛中低语。

[ðə; ði][taɪd][soʊ] [friː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] ,
The tide so free came in from sea ,
这 潮 所以 自由的 来了 在 从 海 ,

自由的潮水从海上涌来，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] —
And filled the banks to the brim —
和 已填 这 银行 到 这 帽檐 —

河岸被水灌满了——

[ænd; ənd][ʌp] [seɪld] ['rægnər][ðə; ði]['roʊvər][boʊld] ,
And up sailed Ragnar the rover bold ,
和 向上 航行 拉格纳 这 探测车 大胆的 ,

于是，勇敢的漫游者拉格纳扬帆起航了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . { - }
And his merry men with him . { 60 }
和 他的 欢乐 男人 和 他 . { - }

还有他那些快乐的伙伴们。{60}

['rægnər][ðə; ði]['roʊvər] [lept] [tuː; tə][lænd]
Ragnar the rover leapt to land
拉格纳 这 探测车 跳跃 到 土地

探测车拉格纳跃向地面

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [peɪl] ;
Before the maiden pale ;
前 这 少女 苍白 ;

在少女苍白之前；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [helm] ,
She saw the stars in his haughty helm ,
她 锯 这 明星 在 他的 傲慢 舵 ,

她从他傲慢的头盔中看到了星辰。

[ðə; ði] [loʊ] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] .
The low moon in his mail .
这 低的 月亮 在 他的 邮件 .

他邮件里的低月。

[sɜːr]['rægnər][stɛərd][ɑːn] - ,
Sir Ragnar stared on Æthelgif ,
先生 拉格纳 凝视 在 - ,

拉格纳爵士凝视着埃塞尔吉夫，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
And **uttered** **never** **a** **sound** **;**
和 说出 绝不 一个 声音 ;

他一声不吭;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
But **in** **the** **song** **of** **the** **nightingale**
但 在 这 歌曲 的 这 夜莺

但在夜莺的歌声中

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .
His **secret** **thoughts** **she** **found** **.**
他的 秘密 想法 她 成立 .

她发现了他的秘密想法。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [tel] ,
And **all** **the** **tale** **he** **might** **not** **tell** **,**
和 全部 这 故事 他 可能 不是 告诉 ,

以及他可能不会讲述的所有故事,

[ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The **lore** **of** **the** **North** **and** **the** **South** **,**
这 知识 的 这 北 和 这 南 ,

南北双方的传说

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs]
Was **in** **the** **look** **of** **his** **eyes** **,** **and** **the** **kiss**
曾是 在 这 看 的 他的 眼睛 , 和 这 吻

在他的眼神里,还有那个吻里。

[ðæt] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [maʊθ] .
That **he** **pressed** **on** **her** **trembling** **mouth** **.**
那 他 按下 在 她 发抖 嘴 .

他按住了她颤抖的嘴唇。

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['mɜːrˌmeɪdən] ,
Up **and** **spake** **the** **mermaiden** **,**
向上 和 说 这 美人鱼 ,

美人鱼开口说道:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] [dɪd] [swɪm] :
Beneath **the** **keel** **did** **swim** **:**
下面 这 龙骨 做过 游泳 :

船底下确实有水在游动:

“ [wʊd] ['rægnər] [wuː] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [meɪd] ,
“ **Would** **Ragnar** **woo** **a** **mortal** **maid** **,**
“ 会 拉格纳 哇 一个 凡人 女佣 ,

“拉格纳会追求凡间少女吗?”

[ðə; ði] ['wəːsə] [woʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
The **worser** **woe** **for** **him** **!**
这 更糟 悲哀 为了 他 !

对他来说,这才是更糟糕的命运!

” [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [fel] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [spel] ,
” **The** **mermaid** **fell** **,** **she** **spoke** **a** **spell** **,**
” 这 美人鱼 跌倒 , 她 辐 一个 拼写 ,

“美人鱼坠落,她念了一段咒语,

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːn]
And **said** **a** **secret** **rune**
和 说 一个 秘密 符文

然后说出了一个秘密符文

[ɔːr]['evər][hiː; hi][wɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][hiː; hi] [kɪst]

Or	ever	he	wist	,	and	the	maid	he	kissed
或者	曾经	他	维斯特	,	和	这	女佣	他	亲吻

或者他曾经想过，还有他亲吻过的女仆

[gruː] ['feɪdɪd][ænd; ənd][feɪnt] ['eftsuːn] ,

Grew	faded	and	faint	eftsoon	,
成长	褪色	和	头晕的	eftsoon	,

很快变得褪色而微弱，

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [mɪst] , [ɔːr]['evər][hiː; hi][wɪst] ,

As	the	wavering	mist	,	or	ever	he	wist	,
作为	这	摇摆不定	薄雾	,	或者	曾经	他	维斯特	,

如同摇曳的薄雾，或者他永远的思绪，

[ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːrm] —

All	under	the	mighty	charm	—
全部	在下面	这	强大的	魅力	—

一切都笼罩在强大的魅力之下——

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [breθ]

And	like	a	wraith	of	wind	and	breath
和	喜欢	一个	幽灵	的	风	和	气息

如同风与气息的幽灵

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] . { - }

She	vanished	from	out	his	arm	.	{	61	}
她	消失了	从	出去	他的	手臂	.	{	-	}

她从他怀里消失了。{61}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [fer] [ænd; ənd] [fel]

It	was	the	mermaid	fair	and	fell
它	曾是	这	美人鱼	公平的	和	跌倒

那是美人鱼集市，然后就倒下了。

[ðæt] [sæŋ] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ʃɪps] [saɪd]

That	sang	by	the	good	ship's	side
那	唱	经过	这	好的	船的	边

那歌声在良船的船边响起

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [spreɪ] ,

“	Ho	,	ho	,	for	the	kiss	of	the	salt	sea	-	spray	,
“	何	,	何	,	为了	这	吻	的	这	盐	海	-	喷	,

“嚯嚯，为了咸咸的海浪的亲吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːs] [oʊ] - [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd] !

And	the	toss	o	'	the	turning	tide	!
和	这	折腾	o	-	这	转弯	潮	!

还有那变幻莫测的潮汐！

” [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [miːd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd]

”	Alone	in	the	mead	the	maiden	stood
”	独自的	在	这	蜂蜜酒	这	少女	站立

少女独自伫立在草地上

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ;

Like	one	in	a	waking	dream	;
喜欢	一	在	一个	醒来	梦	;

如同在清醒梦中一般；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][seɪl][wɪnd][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

She	saw	the	sail	wind	in	and	out
她	锯	这	帆	风	在	和	出去

她看到帆随着风起伏。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [striːm] ;
Along the level stream ;
沿着 这 等级 溪流 ;

沿着水平溪流;

[laɪk] [wɑːn] [mɑːrʃ] - [ˈfaɪər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːldz] [ðæt] [ʃoʊn]
Like wan marsh - fire were the shields that shone
喜欢 万 沼泽 - 火 是 这 盾牌 那 闪耀

那些闪耀的盾牌，如同黯淡的沼泽之火。

[əˈfɑːr][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [ˈmuːnbiːm] .
Afar in the faint moonbeam .
远方 在 这 头晕的 月光 .

在远处微弱的月光下。

“ [oʊ][ðə; ði] [gʌlz] [flai][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [taɪd]
“ Oh the gulls fly out with the turning tide
“ 哦 这 海鸥 飞 出去 和 这 转弯 潮

“哦，海鸥随着潮水的涨落飞走了。”

[ænd; ənd][kraɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lænd] ,
And cry across the land ,
和 哭 穿过 这 土地 ,

让哭泣响彻大地，

[iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][æn; ən][ˈeɪliən] [spiːtʃ]
Each to each in an alien speech
每个 到 每个 在 一个 外星人 演讲

外星人的语言

[ðæt] [aɪ][feɪn] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
That I fain would understand .
那 我 欣然 会 理解 .

我勉强能理解。

” [wen] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [keɪm] [ɑːn] ,
” When days were done and years came on ,
” 什么时候 天 是 完毕 和 年 来了 在 ,

“当时光流逝，岁月流逝，

[hɜːr; hər][ˈsaɪər][dɪd] [spiːk] [ænd; ənd] [seɪ] :
Her sire did speak and say :
她 父系 做过 说话 和 说 :

她的父亲开口说道:

“ [let] [ˈbelz] [biː; bi] [rʌŋ] [ænd; ənd] [mæs] [biː; bi] [sʌŋ]
“ Let bells be rung and Mass be sung
“ 让 铃铛 是 梯子 和 大量的 是 唱

“让钟声响起，让弥撒歌声响起。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblaɪðsəm] [ˈbraɪdl] - [deɪ] ! ”
For a blithesome bridal - day ! ”
为了 一个 快乐的 新娘 - 天 ! ”

祝您拥有一个幸福美满的婚礼!

“ [oʊ] [swiːtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] [siː]
“ Oh sweeter to me the wind from sea
“ 哦 更甜 到 我 这 风 从 海

“哦，对我来说，海风更甜美。”

[ðæt] [ˈhwispəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
That whispers among the reeds ,
那 低语 之中 这 芦苇 ,

那声音在芦苇丛中低语，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [blaɪð] ,
Than **the** **wooing** **words** **of** **a** **bridegroom** **blithe** **,**
比 这 求爱 字 的 一个 新郎 快乐的 ,

比起新郎轻佻的求婚话语，

[ɔːr][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['festl] [stiːdz] ! { - }
Or **the** **tramp** **of** **the** **festal** **steeds** **!** **{** **62** **}**
或者 这 流浪汉 的 这 节日 马匹 ! { - }

或者节庆骏马的奔腾！{62}

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] [gruːm] [soʊ] [geɪ] :
Up **and** **spake** **the** **groom** **so** **gay** **:**
向上 和 说 这 新郎 所以 同性恋 :

新郎突然开口说话，语气十分欢快：

“ [kʌm] , [pɔːr] [ðə; ði] [red] , [red] [waɪn] !
“ **Come** **,** **pour** **the** **red** **,** **red** **wine** **!**
“ 来 , 倒 这 红色的 , 红色的 葡萄酒 !

“来，倒红酒！”

[pleɪ] [ʌp] , [pleɪ] [ʌp] , [jiː; ji] ['mɪnstrəl] [men] ,
Play **up** **,** **play** **up** **,** **ye** **minstrel** **men** **,**
玩 向上 , 玩 向上 , 是的 吟游诗人 男人 ,

尽情表演，尽情表演，你们这些吟游诗人！

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðɪs] [braɪd][oʊ] - [maɪn] !
To **cheer** **this** **bride** **o** **'** **mine** **!**
到 欢呼 这 新娘 o - 矿 !

为我的新娘加油！

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] , [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl][læmp] ,
“ **For** **the** **evening** **-** **star** **,** **like** **a** **bridal** **lamp** **,**
“ 为了 这 晚上 - 星星 , 喜欢 一个 新娘 灯 ,

“对于晚星而言，就像一盏新娘的灯，

['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] [dʌθ; dəθ][stænd] ;
Over **the** **tower** **doth** **stand** **;**
超过 这 塔 确实 站立 ;

塔楼之上屹立着；

[waɪl] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [veɪl]
While **thin** **and** **pale** **as** **a** **wedding** **-** **veil**
尽管 薄的 和 苍白 作为 一个 婚礼 - 面纱

虽然薄如婚纱面纱，颜色苍白

[ðə; ði][mɪst] [stiːlz] [ɔː(r)]
The **mist** **steals** **o'er**
这 薄雾 偷窃 超过

薄雾悄然笼罩

[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

这片土地。

” [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['goʊldən][kʌp] [fɔːl] [daʊn] ,
” **She** **let** **the** **golden** **cup** **fall** **down** **,**
” 她 让 这 金的 杯子 落下 向下 ,

她任由金杯掉落在地。

[ænd; ənd][stɛərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wʊd] ;
And **stared** **as** **she** **were** **wood** **;**
和 凝视 作为 她 是 木头 ;

她呆呆地望着，仿佛木头一般；

“ [oʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪn][jiː; ji] [pɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Oh is it wine ye pour for me ,
“ 哦 是 它 葡萄酒 是的 倒 为了 我 ,

“哦，你为我斟的是酒吗？”

[ɔːr][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [red] , [red] [blʌd] ?
Or a beaker of red , red blood ?
或者 一个 烧杯 的 红色的 , 红色的 血 ?

或者一杯鲜红的血液?

“ [laɪk] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][glæd]
“ Like a dirge for the dead is the music glad
“ 喜欢 一个 挽歌 为了 这 死的 是 这 音乐 高兴的

“这音乐如同为死者谱写的挽歌，令人愉悦。”

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pleɪ] [soʊ] [laʊd] ;
That the minstrels play so loud ;
那 这 吟游诗人 玩 所以 大声 ;

吟游诗人的演奏声如此响亮;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [ðæts] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl] - [veɪl]
And the mist that's pale as a bridal - veil
和 这 薄雾 那就是 苍白 作为 一个 新娘 - 面纱

而那薄雾，如同新娘面纱般苍白

[ɪz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃraʊd] !
Is white as a waiting shroud !
是 白色的 作为 一个 等待 裹尸布 !

洁白如裹尸布!

” [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði]['mɜːrˌmeɪdən]
“ Up and spake the mermaiden
” 向上 和 说 这 美人鱼

“美人鱼站起身来开口说道.....”

[ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] :
All under the waning moon :
全部 在下面 这 减弱 月亮 :

一切都发生在残月之下:

“ [hoʊ] , [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz][æt; ət] [dɑːn] ,
“ Ho , ho for the ship that sails at dawn ,
“ 何 , 何 为了 这 船 那 帆 在 黎明 ,

“嚯，嚯，为黎明时分扬帆起航的船只！”

[ænd; ənd][sɪŋks] [er] [ˌæftər'nuːn] ! { - }
And sinks ere afternoon ! { 63 }
和 水槽 埃雷 下午 ! { - }

下午就沉没了！{63}

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['rægnərz] [brest]
“ Ho , ho ! for the blood of Ragnar's breast
“ 何 , 何 ! 为了 这 血 的 拉格纳的 胸部

“嚯，嚯！为了拉格纳胸膛的鲜血！”

[ɑːn][hɪz; ɪz] - [sɔːrd] [ɪz][wet] !
On his foeman's sword is wet !
在 他的 - 剑 是 湿的 !

敌人的剑上是湿的!

[aɪ][leɪd][maɪ] [lʌv] [ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,
I laid my love on a mortal man ,
我 铺设 我的 爱 在 一个 凡人 男人 ,

我把爱寄托在一个凡人身上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] !

And	I	will	have	him	yet	!
和	我	将要	有	他	然而	！

我终究会得到他！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr][ˈrægnər] , [ðə; ði]['roʊvər][boʊld] ,

”	It	was	Sir	Ragnar	,	the	rover	bold	,
”	它	曾是	先生	拉格纳	,	这	探测车	大胆的	,

“那是勇敢的游侠拉格纳爵士，

[klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [spɑːr]

Clung	to	a	floating	spar
紧紧抓住	到	一个	漂浮的	斯帕

紧紧抓住一根漂浮的桅杆

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][oʊ] - [ðə; ði][taɪd]

And	drifted	in	with	the	turn	o	'	the	tide
和	漂移	在	和	这	转动	o	-	这	潮

随着潮水的转向漂了过来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr] .

Across	the	harbour	-	bar	.
穿过	这	港口	-	酒吧	.

对面是海港酒吧。

[oʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʃent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][helm][wʌz; wəz][bent] ,

Oh	his	look	was	shent	,	and	his	helm	was	bent	,
哦	他的	看	曾是	申特	,	和	他的	舵	曾是	弯曲	,

哦，他面容憔悴，头盔也歪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪl][wʌz; wəz] ['rɪvn] [ænd; ənd][bræst] ,

And	his	mail	was	riven	and	brast	,
和	他的	邮件	曾是	裂隙	和	胸罩	,

他的邮件破损不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [bɪ'fɔːr]

And	the	stream	that	was	so	clear	before
和	这	溪流	那	曾是	所以	清除	前

而之前那条清澈的小溪

[ræn] [red] [(h)weər'eə][hiː; hi] [pæst] .

Ran	red	where'er	he	passed	.
兰	红色的	哪里	他	通过了	.

他所到之处，血迹斑斑。

[red] , [red] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] —

Red	,	red	his	blood	ran	down	the	flood	—
红色的	,	红色的	他的	血	跑	向下	这	洪水	—

鲜红的鲜血顺着河水流淌而下——

[ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] , [draʊnd] , [ænd; ənd][dɪm] ,

And	,	wavering	,	drowned	,	and	dim	,
和	,	摇摆不定	,	溺水	,	和	暗淡	,

摇摇欲坠，淹没在黑暗中，黯淡无光

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'niːθ] ,

Like	the	face	of	death	,	from	the	dark	beneath	,
喜欢	这	脸	的	死亡	,	从	这	黑暗的	下面	,

如同死神的面容，从黑暗深处浮现而来。

[ðə; ði][koʊld] [muːn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	cold	moon	stared	at	him	.
这	寒冷的	月亮	凝视	在	他	.

冰冷的月亮凝视着他。

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][sɜːr]['rægnər][went] —
Into the hall Sir Ragnar went —
进入 这 大厅 先生 拉格纳 去 —

拉格纳爵士走进大厅——

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] !
God wot , his face was pale !
上帝 什么 , 他的 脸 曾是 苍白 !

我的天啊，他的脸色苍白!

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪnt] [helm] ,
The spray was on his dinted helm ,
这 喷 曾是 在 他的 凹陷 舵 ,

喷雾溅到了他凹陷的头盔上。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][meɪl] . { - }
The red blood on his mail . { 64 }
这 红色的 血 在 他的 邮件 . { - }

他邮件上的血迹。{64}

“ [tɜːrn] [raʊnd] , [tɜːrn] [raʊnd] , [ðaʊ] ['bjuːtiəs] [braɪd] !
“ Turn round , turn round , thou beauteous bride !
“ 转动 圆形的 , 转动 圆形的 , 你 美丽的 新娘 !

“转过身来，转过身来，美丽的新娘！”

[tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Turn round and look on me !
转动 圆形的 和 看 在 我 !

转过身来看我!

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [wed][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
Say , wilt thou wed a living man ,
说 , 枯萎 你 结婚 一个 活的 男人 ,

你说，你愿意嫁给一个活着的人吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [ded] [mæn][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [siː] ?
Or a dead man out o ' the sea ?
或者 一个 死的 男人 出去 o - 这 海 ?

或者是一个从海里捞出来的死人?

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['lɪli] - [waɪt] [ɑːrmz] —
” She took him in her lily - white arms —
” 她 采取 他 在 她 百合 - 白色的 武器 —

她将他拥入她洁白的双臂中——

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] —
She kissed him on the brow —
她 亲吻 他 在 这 眉头 —

她吻了他的额头——

“ [aɪ] [lʌvd] [ðiː] [wel] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
“ I loved thee well for seven long years ,
“ 我 喜爱 你 出色地 为了 七 长的 年 ,

“我爱你整整七年，

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [naʊ] !
And well I love thee now !
和 出色地 我 爱 你 现在 !

我现在爱你!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr]['rægnər][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]
” It was Sir Ragnar laid him down
” 它 曾是 先生 拉格纳 铺设 他 向下

“是拉格纳爵士把他放倒的。”

[ded] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [fiːt] ;
Dead **at** **the** **maiden's** **feet** **;**
死的 在 这 少女的 脚 ;

死在了少女脚下;

[ʃiːz] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl][veɪl] ,
She's **wrapped** **him** **in** **her** **bridal** **veil** **,**
她是 包装 他 在 她 新娘 面纱 ,

她用新娘面纱将他裹了起来。

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
All **for** **a** **winding** **-** **sheet** **.**
全部 为了 一个 绕线 - 床单 .

就为了一张裹尸布。

[ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [priːst] —
Up **and** **spake** **the** **shaven** **priest** **—**
向上 和 说 这 剃光 牧师 —

剃着光头的牧师站起身来开口说道——

“ [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peinim][faʊl] !
“ **Woe** **worth** **the** **paynim** **foul** **!**
“ 悲哀 值得 这 支付 犯规 !

“为金钱付出代价，真是可悲！”

[jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn]['hoʊli] [graʊnd] ,
Ye **may** **not** **lay** **him** **in** **holy** **ground** **,**
叶 可能 不是 躺 他 在 圣 地面 ,

你们不可将他安葬在圣地。

[nɔːr] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [soʊl] .
Nor **sing** **for** **his** **sinful** **soul** **.**
也不 唱歌 为了 他的 罪恶的 灵魂 .

不要为他罪恶的灵魂歌唱。

“ [kæst][aʊt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][sɪŋk][ɔːr][swɪm]
“ **Cast** **out** **his** **corse** **to** **sink** **or** **swim**
“ 投掷 出去 他的 课程 到 下沉 或者 游泳

“把他的尸体扔出去，任其沉浮。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːs] [oʊ] - [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [taɪd] !
With **the** **toss** **o** **'** **the** **turning** **tide** **!**
和 这 折腾 o - 这 转弯 潮 !

随着潮汐的涨落!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['krɪstʃən] [meɪd]
Let **it** **ne'er** **be** **said** **that** **Christian** **maid**
让 它 从未 是 说 那 基督教 女佣

千万不要说基督教女仆

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊvɝz] [braɪd] !
Would **be** **a** **rover's** **bride** **!**
会 是 一个 漫游车的 新娘 !

想成为流浪汉的新娘!

” [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði]['mɜːrˌmeɪdən] —
” **Up** **and** **spake** **the** **mermaiden** **—**
” 向上 和 说 这 美人鱼 —

“美人鱼开口说道——”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pælɪd][lɪps] !
“ **Ho** **,** **ho** **,** **for** **his** **pallid** **lips** **!**
“ 何 , 何 , 为了 他的 苍白 嘴唇 !

“嚯，嚯，为他苍白的嘴唇！”

[hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm]
Ho for the merry fish that swim
何 为了 这 欢乐 鱼 那 游泳

嚯，欢快的鱼儿在游动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪps] ! { - }
Among the sunken ships ! { 65 }
之中 这 凹陷 船舶 ! { - }

在沉船之中！{65}

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[fɔːr; fər] [siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]
for see where he comes to
为了 看 在哪里 他 来 到

看看他最终会走到哪里

[ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst] !
A - floating down so fast !
一个 - 漂浮的 向下 所以 快速地 !

飘落的速度好快!

[aɪ][leɪd][maɪ] [lʌv] [ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,
I laid my love on a mortal man ,
我 铺设 我的 爱 在 一个 凡人 男人 ,

我把爱寄托在一个凡人身上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn][æt; ət][læst] ! ” { - }
And he is mine at last ! ” { 66 }
和 他 是 矿 在 最后的 ! ” { - }

他终于属于我了！“{66}

['bæləd] [ʌv; əv] [ɔːl] [soʊlz] - [iːv]
BALLAD OF ALL SOULS ' EVE
民谣 的 全部 灵魂 - 前夕

万灵节前夕的歌谣

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [fen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [djʊn] [ʌv; əv][sænd]
Between the shrouded fen , and the desolate dunes of sand
之间 这 被遮蔽的 分 , 和 这 荒凉 沙丘 的 沙

在阴暗的沼泽和荒凉的沙丘之间

[wer] [ðə; ði] ['fretɪŋ] ['siːz] [næʃ] [waɪt] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd] .
Where the fretting seas gnash white , there lies a lonely land .
在哪里 这 烦躁 海域 咬牙切齿 白色的 , 那里 谎言 一个 孤独 土地 .

在波涛汹涌的大海拍打着海岸的地方，坐落着一片孤寂的土地。

[noʊ] [haɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊtʃ] [ðer; ðər][grɪm][flæŋks] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ;
No heights about it couch their grim flanks seamed with scars ;
不 高度 关于 它 长椅 他们的 严峻 侧翼 缝合 和 疤痕 ;

它周围没有高处，沙发阴沉的侧面布满了伤痕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði]['waɪdər]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] .
But it hath the wider heaven , and the sky more full of stars .
但 它 有 这 更广泛 天堂 , 和 这 天空 更多的 满的 的 明星 .

但它的天空更广阔，繁星更繁多。

[laɪk] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːz] [ɑːr; ər][ɪts] [lɔːŋ] [hə'raɪz(ə)n][laɪnz] ;
Like the verge of the ultimate seas are its long horizon lines ;
喜欢 这 边缘 的 这 最终的 海域 是 它是 长的 地平线 线条 ;

它的地平线绵长，宛如大海的边缘；

[laɪk] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑ:mbər] [paɪnz] .

Like	the	moan	of	mourning	waves	the	song	of	its	sombre	pines	.
喜欢	这	呻吟	的	丧	波浪	这	歌曲	的	它是	阴沉	松树	.

如同哀悼的低吟，它那幽暗的松树也发出低沉的歌声。

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʊr] ; [waɪl] [fɑ:r] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]

The	minstrel's	out	on	the	moor	;	while	far	and	faint	in	the	wind
这	吟游诗人的	出去	在	这	泊	;	尽管	远的	和	头晕的	在	这	风

吟游诗人在荒原上；远处，风中传来微弱的歌声。

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [soʊlz] - [i:v] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [brˈhaɪnd] . { - }

Ring	the	bells	of	All	Souls	'	Eve	in	the	town	he	has	left	behind	.	{	67	}
戒指	这	铃铛	的	全部	灵魂	-	前夕	在	这	镇	他	有	左边	在后面	.	{	-	}

在他离开的小镇，敲响万灵节的钟声。{67}

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] [paɪn] [hi:; hi] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

Beneath	the	sombre	pine	he	has	laid	him	down	to	sleep	,
下面	这	阴沉	松树	他	有	铺设	他	向下	到	睡觉	,

他被安放在那棵阴暗的松树下长眠。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [naɪt] [grəuz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [di:p] .

With	his	harp	beside	his	head	;	and	night	grows	dark	and	deep	.
和	他的	竖琴	旁	他的	头	;	和	夜晚	生长	黑暗的	和	深的	.

他的竖琴放在头旁；夜色渐渐深沉。

['sɔ:ftli] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [said] [hi:; hi] [hɜ:rd]

Softly	the	wind	came	sighing	,	and	as	it	sighed	he	heard
轻轻	这	风	来了	叹息	,	和	作为	它	叹了口气	他	听到

微风轻拂，发出叹息，他听见了。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [moʊn] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['woʊfl] [wɜ:rd] ;

In	the	harp	a	voice	that	moaned	and	mourned	on	a	woeful	word	;
在	这	竖琴	一个	嗓音	那	呻吟	和	哀悼	在	一个	悲惨的	单词	;

竖琴中传来哀怨的叹息声，唱着悲伤的词语；

“ [loʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɔ:t] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [strɪŋz] [ðæt] [said] —

“	Lo	,	is	it	naught	?	”	said	the	voice	in	the	sobbing	strings	that	sighed	—
“	洛	,	是	它	零	?	”	说	这	嗓音	在	这	啜泣	字符串	那	叹了口气	—

“瞧，难道一切都毫无意义吗？”呜咽的弦乐声叹息着说道——

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [weɪld] [ænd; ənd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] .

With	the	wind	it	wailed	and	rose	,	with	the	wind	it	sank	and	died	.
和	这	风	它	哀嚎	和	玫瑰	,	和	这	风	它	沉没	和	死亡	.

它随风哀鸣升起，随风沉落消亡。

[spel] - [baʊnd] [hi:; hi] , - , [leɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

Spell	-	bound	he	,	Herluin	,	lay	,	and	watched	like	one	in	a	dream	,
拼写	-	边界	他	,	-	,	躺	,	和	观看	喜欢	一	在	一个	梦	,

赫鲁因看得入了迷，像梦中人一样躺着，凝视着这一切。

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ri:dz] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ,

The	moonbeams	quiver	and	dance	,	and	the	long	reeds	sway	in	the	stream	,
这	月光	颤动	和	舞蹈	,	和	这	长的	芦苇	摇摆	在	这	溪流	,

月光颤动舞动，长长的芦苇在溪流中摇曳。

[tɪl] [ə'gen] , [æn; ən] ['aɪsi] [breθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] ,

Till	again	,	an	icy	breath	,	the	wind	came	whispering	,
直到	再次	,	一个	冰冷的	气息	,	这	风	来了	耳语	,

直到一阵冰冷的寒风再次吹来，低语着，

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [her] , [ænd; ənd] [said] [frʌm; frəm] [strɪŋ] [tu:; tə] [strɪŋ] ,

And	stirred	his	stiffened	hair	,	and	sighed	from	string	to	string	,
和	搅拌	他的	僵硬	头发	,	和	叹了口气	从	细绳	到	细绳	,

他拨弄着僵硬的头发，从一根弦到另一根弦叹了口气。

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] , ” [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [sed] ,

And	sobbed	into	speech	;	“	Is	it	naught	,	”	the	low	voice	singing	said	,
和	啜泣	进入	演讲	;	“	是	它	零	,	”	这	低的	嗓音	歌唱	说	,

她抽泣着说：“难道这一切都毫无意义吗？”低声唱道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [dʌst] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [ded] { - }

“	Is	it	naught	to	thee	at	all	that	dust	of	uncounted	dead	{	68	}
“	是	它	零	到	你	在	全部	那	灰尘	的	未统计的	死的	{	-	}

“难道那无数死者的尘土对你来说毫无意义吗？”{68}

“ [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [liːn] [greɪ] [sɔɪl] ?

“	Is	mixed	in	this	lean	grey	soil	?
“	是	混合	在	这	倾斜	灰色的	土壤	?

“这片贫瘠的灰色土壤中混杂着什么？”

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['mʊrlənd] [loʊn]

that	on	this	moorland	lone
那	在	这	荒原	孤独

在这片荒原上孤零零

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['maɪti] [men][laɪ] ['skætərd] [boʊn][frʌm; frəm][boʊn] ?

The	hosts	of	mighty	men	lie	scattered	bone	from	bone	?
这	主持人	的	强大的	男人	说谎	疏散	骨	从	骨	?

那些英勇的战士们，尸骨散落，尸横遍野?

“ [goʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [skers] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skraɪd]

“	Go	search	the	monkish	records	,	and	scarce	shall	be	descried
“	去	搜索	这	僧侣般的	记录	,	和	稀少	将	是	描述

“去查阅僧侣的记录，就会发现其中记载甚少。”

[θruː] - [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [daɪd] !

Thro	'	the	dust	on	an	ancient	page	,	the	tale	of	us	who	died	!
喉咙	-	这	灰尘	在	一个	古老的	页	,	这	故事	的	我们	WHO	死亡	!

透过古老书页上的尘埃，诉说着我们这些逝者的故事!

“ [hoʊ] , [mɔːrn][ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['slɔːtər] , [wen] [maɪ] [deɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

“	Ho	,	morn	of	shrieks	and	slaughter	,	when	my	Danes	and	I	came	down	,
“	何	,	早晨	的	尖叫	和	屠宰	,	什么时候	我的	丹麦人	和	我	来了	向下	,

“嚯，那是一个充满尖叫和屠杀的早晨，我和我的丹麦人一起下来的时候，

['draɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][foʊz] [laɪk] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [taʊn] ! —

Driving	our	foes	like	flocks	,	and	sacked	the	trembling	town	!	—
驾驶	我们的	敌人	喜欢	羊群	,	和	被解雇	这	发抖	镇	!	—

我们驱赶敌人如同驱赶羊群，攻陷了那座摇摇欲坠的城镇!

“ [wen] [aɪ] [strʌk] [tuː; tə][maɪ]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːdz] [ræŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed]

“	When	I	struck	to	my	battle	-	song	,	and	the	swords	rang	round	my	head
“	什么时候	我	击	到	我的	战斗	-	歌曲	,	和	这	剑	响铃	圆形的	我的	头

当我奏响战歌，刀剑在我头顶回响时

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][maɪn] [oʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][bled] !

That	I	heard	not	mine	own	voice	,	and	knew	not	that	I	bled	!
那	我	听到	不是	矿	自己的	嗓音	,	和	知道	不是	那	我	出血	!

我竟然听不到自己的声音，也不知道自己在流血!

“ [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði][brænd] [ðæt] [broʊk] !

“	Woe	worth	the	brand	that	broke	!
“	悲哀	值得	这	品牌	那	打破	!

“品牌破产真是太可惜了！”

[woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [bloʊ] !

Woe	worth	the	blinding	blow	!
悲哀	值得	这	失明	吹	!

悲痛值得这致命一击!

[woʊ] [wɜːrθ] , [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] [floʊ] !
Woe worth , woe worth the day when I felt my life - blood flow !
悲哀 值得 , 悲哀 值得 这 天 什么时候 我 毛毡 我的 生活 - 血 流动 !

多么悲惨，多么悲惨的一天，我感觉自己的生命之血流淌！

“ [aɪ] [felt] [maɪ] [laɪf] - [blʌd] [floʊ] ; [aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ] [wɪt] ,
“ I felt my life - blood flow ; I felt my strength and my wit ,
“ 我 毛毡 我的 生活 - 血 流动 ; 我 毛毡 我的 力量 和 我的 有 ,

“我感觉到了我的血液在流动；我感觉到了我的力量和智慧，

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [maɪ] ['vælər] [floʊ] [drɑːp] [baɪ] [drɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . { - }
My heart and my hope and my valour flow drop by drop with it . { 69 }
我的 心 和 我的 希望 和 我的 勇气 流动 降低 经过 降低 和 它 . { - }

我的心、我的希望和我的勇气都随着它一滴一滴地流淌。{69}

“ ['ʌndər] [ðiːz] [paɪnz] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] [paɪnz] [aɪ] [woʊk] ;
“ Under these pines I fell , and under these pines I woke ;
“ 在下面 这些 松树 我 跌倒 , 和 在下面 这些 松树 我 觉醒 ;

“我倒在这片松树下，我醒来也在这片松树下；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [stemz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ðer; ðər] [baʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [smoʊk] .
And I saw their stems as a fire , their boughs as a brooding smoke .
和 我 锯 他们的 茎 作为 一个 火 , 他们的 树枝 作为 一个 沉思 抽烟 .

我看见它们的茎干像火焰，它们的枝条像闷热的烟雾。

“ [woʊ] , [woʊ] !
“ Woe , woe !
“ 悲哀 , 悲哀 !

“唉，唉！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [piːs] ,
for the fight was over , and all around was peace ,
为了 这 斗争 曾是 超过 , 和 全部 大约 曾是 和平 ,

因为战斗已经结束，周围一片祥和。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [moʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
Save for a moan on the moor , and a long sigh in the trees ,
节省 为了 一个 呻吟 在 这 泊 , 和 一个 长的 叹 在 这 树木 ,

除了荒野上的一声呻吟和树林中的一声长叹，

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ɪts] ['wɑːndərɪŋ] —
“ And a voice that came and went and wailed in its wandering —
“ 和 一个 嗓音 那 来了 和 去 和 哀嚎 在 它是 漫游 —

“还有那忽而来、忽而去、飘忽不定的哀鸣声——

[diːp] [ɪn] [maɪ] - [maɪnd] [aɪ] [nuː] - [twʌz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .
Deep in my mazèd mind I knew ' twas an evil thing .
深的 在 我的 - 头脑 我 知道 - 那是 一个 邪恶的 事物 .

在我迷茫的内心深处，我知道那是一件邪恶的事。

“ [oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
“ Oh for the age that I heard , dying alone in the dark ,
“ 哦 为了 这 年龄 那 我 听到 , 垂死 独自的 在 这 黑暗的 ,

“哦，我曾听闻，那是一个孤独地在黑暗中死去的年代。”

[ðæt] ['beɪlf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [spɑːrk] ,
That baleful voice , and watched the green and glimmering spark ,
那 有害的 嗓音 , 和 观看 这 绿色的 和 微光 火花 ,

那不祥的声音，以及注视着那闪烁着绿光的火花，

“ [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [wʊlf] , [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] ! —
“ The eye of the prowling wolf , draw near and near and near ! —
“ 这 眼睛 的 这 潜行 狼 , 画 靠近 和 靠近 和 靠近 ! —

“潜伏的狼的眼睛，越来越近，越来越近，越来越近！——

[ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] - [bɪlt] ['dwelɪŋ] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ?
Thou of the stone - built dwelling what dost thou know of fear ?
你 的 这 石头 - 建造 住宅 什么 朋友 你 知道 的 害怕 ?

你这住在石头房子里的人，又怎能体会恐惧呢?

" ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][wɪnd] [drɑ:pt] .
" Sudden , the wind dropped .
" 突然 , 这 风 掉落 .

"突然，风停了。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
The voice died into the night
这 嗓音 死亡 进入 这 夜晚

那声音渐渐消失在夜色中。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪpəlz] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wɑ:n] ['mu:nlaɪt] , { - }
As the ripples died on the river , and , in the wan moonlight , { 70 }
作为 这 涟漪 死亡 在 这 河 , 和 , 在 这 万 月光 , { - }

当河面上的涟漪渐渐消失，在黯淡的月光下，{70}

[stɪl] [gru:] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] :
Still grew the wavering rushes , and still the trembling strings :
仍然 生长 这 摇摆不定 冲刺 , 和 仍然 这 发抖 字符串 :

摇曳的芦苇依然生长，颤抖的琴弦依然颤动:

[spel] - [baʊnd] [leɪ] - , [hu:] [geɪzd] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
Spell - bound lay Herluin , who gazed on all these things ,
拼写 - 边界 躺 - , WHO 凝视 在 全部 这些 事物 ,

赫鲁因被眼前的一切深深吸引，目不转睛地看着这一切。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] — [waɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði] - [rɪm] ,
And knew not that he saw — while o'er the moorland's rim ,
和 知道 不是 那 他 锯 — 尽管 超过 这 - 轮缘 ,

他却不知道自己看见了——就在荒原边缘，

['lu:snt] , [ænd; ənd][wɑ:n] , [ænd; ənd][loʊn] , [ðə; ði][koʊld] [mu:n] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lucent , and wan , and lone , the cold moon stared at him .
明亮的 , 和 万 , 和 孤独 , 这 寒冷的 月亮 凝视 在 他 .

皎洁、苍白、孤寂的月亮凝视着他。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] , ['fli:tɪŋ] [breθ] ,
Long , long it seemed till the wind , a frozen , fleeting breath ,
长的 , 长的 它 似乎 直到 这 风 , 一个 冷冻 , 转瞬即逝 气息 ,

时间仿佛凝固了，直到风像一阵冰冷的、转瞬即逝的气息，

[weɪld] [bæk] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] , " [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] ?
Wailed back from far away , " What dost thou know of Death ?
哀嚎 后退 从 远的 离开 , " 什么 朋友 你 知道 的 死亡 ?

从远处传来哀号："你对死亡了解多少？"

" ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [gɪv] [hi:d] , [lɪst][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" Murmured the voice , " Give heed , list to the dark ,
" 低声说道 这 嗓音 , " 给 注意 , 列表 到 这 黑暗的 ,

"低声说道：'留心，倾听黑暗的声音，'"

[oʊ] [deɪ] !
oh day !
哦 天 !

哦，天哪!

[hɑ:t] [hɑ:rt] , [hɪr] [ðaʊ] [ðə; ði] [dʌst] !
Hot heart , hear thou the dust !
热的 心 , 听到 你 这 灰尘 !

炽热的心啊，请听见尘埃的低语!

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn] [fɪr] [aɪ] [leɪ] ,
For , as in fear I lay ,
为了 , 作为 在 害怕 我 躺 ,

因为我恐惧地躺着，

“ [ˈkəːsiŋ] [maɪ] [lɪmz] [ʌv; əv] [liːd] , [ˈdɛθs] [ˈaɪsi] [hænd] [tʊk] [hoʊld]
“ Cursing my limbs of lead , Death's icy hand took hold
“ 咒骂 我的 四肢 的 带领 , 死亡人数 冰冷的 手 采取 抓住

我咒骂着自己铅做的四肢，死神的冰冷之手抓住了我。

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] ; [ðʌs] , [ðʌs] [maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] !
Of my heart ; the stars went out ; thus , thus my tale was told !
的 我的 心 ; 这 明星 去 出去 ; 因此 , 因此 我的 故事 曾是 讲述 !

我的心中，繁星陨落；就这样，我的故事就此讲述完毕！

“ [aɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [soʊl] ; - [tɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɪl] , [aɪ] [troʊ] ,
“ I stood , a naked soul ; ' tis strange and still , I trow ,
“ 我 站立 , 一个 裸 灵魂 ; - 的 奇怪的 和 仍然 , 我 扔 ,

“我赤身裸体地站着；这感觉既陌生又静谧，我哽咽着说，

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ]
When the heart has ceased to beat , and the blood has ceased to flow
什么时候 这 心 有 停止 到 打 , 和 这 血 有 停止 到 流动
. { - }
. { 71 }
. { - }

当心脏停止跳动，血液停止流动时。{71}

“ [eɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] [soʊl] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] ,
“ Ay , strange to the shuddering soul , when the heart has ceased to beat ,
“ 哎 , 奇怪的 到 这 颤抖 灵魂 , 什么时候 这 心 有 停止 到 打 ,

“唉，当心脏停止跳动时，颤抖的灵魂会感到多么奇怪啊。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðə; ði][wɑːn] [kɔːrs] [laɪ] , [ˌʌnˈhidɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fiːt] ! —
And it sees the wan corse lie , unheeding at its feet ! —
和 它 看到 这 万 课程 说谎 , 不理会 在 它是 脚 ! —

它眼睁睁地看着那具苍白的尸体躺在它的脚下，毫不在意！

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɝːz] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [hɔːrs] —
“ I hear a rush in the firs , a rush as of hastening horse —
“ 我 听到 一个 匆忙 在 这 杉树 , 一个 匆忙 作为 的 加速 马 —

我听见杉树林里传来一阵沙沙声，像是骏马奔腾的声音——

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrlɑːk] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [stiːdz] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈweɪvər][ænd; ənd] [tɔːs] .
Like the forelocks of fiery steeds the branches waver and toss .
喜欢 这 前额 的 火热 马匹 这 分支 动摇 和 折腾 .

树枝像烈马额前的鬃毛一样摇曳摆动。

“ [siː] , [siː] [wer] [ˈoʊdɪnz][wɔːr] - [meɪdz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ded] [drɔː] [naɪ] !
“ See , see where Odin's war - maids to choose the dead draw nigh !
“ 看 , 看 在哪里 奥丁的 战争 - 女佣 到 选择 这 死的 画 夜 !

“看，看，奥丁的女战士们正在挑选亡灵！”

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [oʊ] - [ðə; ði][stɔːrm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈskɜːriːɪŋ] [skaɪ] .
They come with the shout o ' the storm along the scurrying sky .
他们 来 和 这 喊 o - 这 风暴 沿着 这 匆匆忙忙 天空 .

它们伴着暴风雨的呼啸声，沿着疾驰的天空而来。

“ [siː] [wer] [ðer; ðər] [ˈluːsnt] [spiə] , [laɪk] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][wɑːn] [ˈmuːnlaɪt] ,
“ See where their lucent spears , like shafts of wan moonlight ,
“ 看 在哪里 他们的 明亮的 长矛 , 喜欢 轴 的 万 月光 ,

“看，他们闪亮的长矛，如同苍白的月光，

[pɪrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [leɪ] [ber] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] !
Pierce **from** **the** **height** **of** **the** **heavens** **,** **lay** **bare** **the** **heart** **of** **night** **!**
刺穿 从 这 高度 的 这 天 , 躺 裸 这 心 的 夜晚 !

从苍穹之巅刺破黑暗，揭开黑夜之心!

“ [siː] , [siː] [wer] ['biːfrɒst] [brɪdʒ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ,
“ **See** **,** **see** **where** **Bifrost** **Bridge** **arches** **from** **cloud** **to** **cloud** **,**
“ 看 , 看 在哪里 彩虹桥 桥 拱门 从 云 到 云 ,

“看，看彩虹桥是如何从云端延伸到云端的，

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['reɪnboʊ] !
Built **of** **the** **gleaming** **rainbow** **!**
建造 的 这 闪闪发光 彩虹 !

由闪耀的彩虹构成!

[siː] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [kraʊd] .
See **the** **exulting** **crowd** **.**
看 这 欣喜若狂 人群 .

看看欢呼雀跃的人群。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə] [fiːst] [ɪn] [haɪ] [væl'hɑːl] ,
“ **Of** **the** **heroes** **that** **shouting** **cross** **to** **feast** **in** **high** **Valhall** **,**
“ 的 这 英雄 那 喊叫 叉 到 盛宴 在 高的 瓦尔哈拉 ,

“那些高声呐喊着前往瓦尔哈拉盛宴的英雄们，

[wer] [ðə; ði][meɪdz] [pɔːr] [ðə; ði] ['eɪsər] - [miːd] [tuː; tə][glæd][ðer; ðər][soʊlz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ! { - }
Where **the** **Maids** **pour** **the** **Æsir** **-** **mead** **to** **glad** **their** **souls** **withal** **!** **{** **72** **}**
在哪里 这 女佣 倒 这 阿萨神族 - 蜂蜜酒 到 高兴的 他们的 灵魂 此外 ! { - }

少女们倾倒阿萨神酒，以愉悦她们的灵魂！{72}

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [stroʊv] ” ([ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ;
“ **And** **I** **—** **I** **strained** **and** **strove** **”** **(** **and** **the** **voice** **grew** **shrill** **and** **thin** **;**
“ 和 我 — 我 紧张 和 努力 ” (和 这 嗓音 生长 尖锐 和 薄的 ;

“而我——我拼命努力”(声音变得尖锐而单薄;

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [hɑːrp][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] -) .
Like **to** **the** **shuddering** **harp** **was** **the** **soul** **of** **Herluin** **)** **.**
喜欢 到 这 颤抖 竖琴 曾是 这 灵魂 的 -) .

赫鲁因的灵魂就像颤抖的竖琴一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][meɪdz][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði][skaɪz]
“ **But** **the** **Maids** **were** **drifting** **clouds** **,** **and** **the** **Bridge** **that** **spanned** **the** **skies**
“ 但 这 女佣 是 漂流 云 , 和 这 桥 那 跨越 这 天空

“但少女们是飘浮的云朵，而横跨天空的桥梁.....”

[wʌz; wəz][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [maɪn] [aɪz] .
Was **the** **glint** **of** **the** **mocking** **moon** **on** **the** **tears** **that** **filled** **mine** **eyes** **.**
曾是 这 闪烁 的 这 嘲讽 月亮 在 这 眼泪 那 已填 矿 眼睛 .

是嘲讽的月光映照在我盈满泪水的眼中吗?

“ [ded] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ðə; ði][gɔdz][ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] ;
“ **Dead** **,** **they** **are** **dead** **,** **the** **gods** **in** **whom** **we** **have** **put** **our** **trust** **;**
“ 死的 , 他们 是 死的 , 这 神 在 谁 我们 有 放 我们的 相信 ;

“他们死了，他们死了，我们曾经信赖的神明;

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['hɪroʊz] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [drɑːs] [ænd; ənd] [dʌst] .
The **hopes** **of** **heroes** **'** **hearts** **are** **ashes** **and** **dross** **and** **dust** **.**
这 希望 的 英雄 - 心 是 灰烬 和 浮渣 和 灰尘 .

英雄心中的希望，终将化为灰烬、渣滓和尘埃。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ]
“ We have seen our flesh the sport of the crows and the creeping
“ 我们 有 已见 我们的 肉 这 运动 的 这 乌鸦 和 这 爬行
[θɪŋz] —
things —
事物 —

“我们亲眼目睹了自己的血肉成为乌鸦和爬虫的猎物——

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪkən] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [kɪŋz] —
We have seen the moss and the lichen grow over the bones of kings —
我们 有 已见 这 苔藓 和 这 地衣 生长 超过 这 骨头 的 国王 —

我们曾目睹苔藓和地衣覆盖在国王的骸骨之上——

“ [ðə; ði]['fɝːz][frʌm; frəm][juː 'es][hæv; həv] [fed] [ðer; ðər] ['rɪðən] [baʊz] [ænd; ənd] [θɪn]
“ The firs from us have fed their writhen boughs and thin
“ 这 杉树 从 我们 有 美联储 他们的 写 树枝 和 薄的

我们这里的冷杉已经滋养了它们扭曲的枝干和稀疏的枝叶。

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [blʌd] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊld] [griːn] [sæp][oʊ] - [ðə; ði] [wɪn] —
Our burning blood springs up in the cold green sap o ' the whin —
我们的 燃烧 血 弹簧 向上 在 这 寒冷的 绿色的 树液 o - 这 抱怨 —

我们燃烧的血液涌入了金雀花冰冷的绿色树液中——

“ [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [lænd][ʌv; əv] [deθ] ,
“ A whirl of withered leaves in the desolate land of death ,
“ 一个 旋转 的 干枯 树叶 在 这 荒凉 土地 的 死亡 ,

“一片荒凉的死亡之地，枯叶纷飞，

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːti] [həusts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊz][ɑːr; ər][wɪnd][ænd; ənd] [breθ] . { -
Such are our haughty hosts , and our foes are wind and breath . { 73
这样的 是 我们的 傲慢 主持人 , 和 我们的 敌人 是 风 和 气息 . { -
}
}
}

这就是我们傲慢的主人，而我们的敌人不过是风和气息。{73}

“ [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðaɪ][hɑːrp][ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ʌn'kaʊntɪd] ['jɪrz] ,
“ I found in thy harp a voice ; and , after uncounted years ,
“ 我 成立 在 你的 竖琴 一个 嗓音 ; 和 , 后 未统计的 年 ,

“我从你的竖琴中找到了声音；并且，经过无数年，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][spoʊk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][kloʊz] [ðaɪn] [ɪrz] .
As a man to a man I spoke , and thou couldst not close thine ears .
作为 一个 男人 到 一个 男人 我 辐 , 和 你 可以 不是 关闭 你的 耳朵 .

我以男人的身份与你交谈，你却无法充耳不闻。

“ [jeɪ] , [naʊ] [ðaɪn] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðaɪ][soʊl][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər]
“ Yea , now thine ears are opened , for I saw thy soul as a fire
“ 是的 , 现在 你的 耳朵 是 打开 , 为了 我 锯 你的 灵魂 作为 一个 火

“是的，现在你的耳朵开了，因为我看见你的灵魂如同烈火。”

[ə'fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ][veɪn][dɪ'zaɪər] .
Aflame in the wastes of the night , the depth of my vain desire .
燃烧 在 这 废物 的 这 夜晚 , 这 深度 的 我的 徒劳 欲望 .

在漆黑的夜空中，燃烧着我虚妄欲望的深渊。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [fleɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][taɪd] ,
“ As a moth to the torch's flame , as to the moon the tide ,
“ 作为 一个 蛾 到 这 火炬的 火焰 , 作为 到 这 月亮 这 潮 ,

“如同飞蛾扑火，如同月亮追逐潮汐，

[drɔ:n] [baɪ][ðaɪ] ['teɪmlɪs] ['spɪrɪt] , [drɔ:n] [baɪ][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][praɪd] ,
Drawn by thy tameless spirit , drawn by thy passion and pride ,
绘制 经过 你的 无驯服的 精神 , 绘制 经过 你的 热情 和 自豪 ,

被你桀骜不驯的灵魂所吸引，被你的激情和骄傲所吸引，

“ ['stɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sens] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrdz] ,
“ Storming the gates of Sense , as the cry of the chords outbroke ,
“ 暴风雨 这 大门 的 感觉 , 作为 这 哭 的 这 和弦 爆发 ,

“冲破感官之门，琴弦的呐喊声响起，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [aɪ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [di:p] [aɪ] [spoʊk] !
Out of the deep I called , and unto the deep I spoke !
出去 的 这 深的 我 称为 , 和 到 这 深的 我 辐 !

我从深渊中呼唤，向深渊说话！

” ['dɑ:rknəs] [dɪ'zɑ:lvd] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ʃrɪl]
” Darkness dissolved ; the earth stole back to sight ; and shrill
” 黑暗 溶解 ; 这 地球 偷窃 后退 到 视线 ; 和 尖锐

黑暗消散；大地重现眼前；尖锐的

[ə; eɪ] [kɑ:k] [kru:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ; [laɪk] [terz] [ðə; ði] [du:] [leɪ] [tʃɪl] ;
A cock crew far away ; like tears the dew lay chill ;
一个 公鸡 全体人员 远的 离开 ; 喜欢 眼泪 这 露 躺 寒意 ;

远处传来雄鸡的鸣叫；露水像泪珠一样冰冷；

[ænd; ənd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pælɪd] [gli:m]
And Herluin raised his head , and saw the pallid gleam
和 - 提高 他的 头 , 和 锯 这 苍白 闪耀

赫鲁因抬起头，看见了那苍白的光芒。

[stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ə'bʌv] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stri:m] , { - }
Stand in the face of the East above the shimmering stream , { 74 }
站立 在 这 脸 的 这 东方 多于 这 闪闪发光 溪流 , { - }

面向东方，站在波光粼粼的小溪上方，{74}

[waɪl] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] , [hæf] - [meɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['swevn] ,
While o'er him as he lay , half - mazed in a magic sweven ,
尽管 超过 他 作为 他 躺 , 一半 - 迷宫 在 一个 魔法 斯威文 ,

当他躺在那里，半恍惚地沉浸在魔法般的氛围中时，

[ðə; ði] [blæk] [paɪn] - ['bræntʃɪz] ['hɔvəd] [laɪk][tɔ:rn][klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn]['hev(ə)n] .
The black pine - branches hovered like torn clouds hung in heaven .
这 黑色的 松树 - 分支 悬停 喜欢 撕裂 云 悬挂 在 天堂 .

黑松枝条像撕裂的云朵一样悬在空中。

[deɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð'drɔ:n] ,
Day stood upon the moor ; and the wailing voice , withdrawn ,
天 站立 之上 这 泊 ; 和 这 哀嚎 嗓音 , 撤回 ,

白昼笼罩着荒原；哀嚎声渐渐远去，

[said] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [hɑ:rp] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [dɑ:n] . { - }
Sighed o'er the sobbing harp - strings , and died in the wind of dawn . { 75 }
叹了口气 超过 这 啜泣 竖琴 - 字符串 , 和 死亡 在 这 风 的 黎明 . { - }

叹息着，竖琴的琴弦呜咽着，在黎明的风中死去。{75}

[ðə; ði] ['braɪdz] ['breɪslət]
THE BRIDE'S BRACELET
这 新娘的 手镯

新娘的手镯

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['dɔ:nɪŋ]
The King went forth at dawning
这 国王 去 前进 在 黎明

国王黎明时分出发了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] :
To watch the turn of the tide :
到 手表 这 转动 的 这 潮 :

观察潮汐的转变:

“ [biː; bi] [stɪl] , [maɪ][soʊl] , [biː; bi] [stɪl] !
“ Be still , my soul , be still !
“ 是 仍然 , 我的 灵魂 , 是 仍然 !

“我的灵魂，安静下来，安静下来！”

[tuː; tə] - [deɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði][braɪd] .
To - day shall bring the bride .
到 - 天 将 带来 这 新娘 .

今天新娘将迎入家中。

“ [siː] - [gʌl] , [oʊ] [siː] - [gʌl] ,
“ Sea - gull , oh sea - gull ,
“ 海 - 鸥 , 哦 海 - 鸥 ,

“海鸥啊，海鸥啊，

[steɪ] [ðaɪ] ['ʃɪftɪŋ] [wɪŋz] !
Stay thy shifting wings !
停留 你的 转变 翅膀 !

收起你那飘忽不定的翅膀!

[hæst] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,
Hast seen the ship a - sailing ,
哈斯特 已见 这 船 一个 - 帆船 ,

见过那艘扬帆起航的船吗?

[maɪ] [lʌv] [ðæt] [brɪŋz] ?
My love that brings ?
我的 爱 那 带来 ?

那份爱带来的是什么?

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][seɪlz][ʌv; əv]['skɑːrlət]
“ The ship with sails of scarlet
“ 这 船 和 帆 的 猩红

“那艘帆是猩红色的船”

[wer] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪn'twaɪn] —
Where threads of gold entwine —
在哪里 线程 的 金子 缠绕 —

金线交织之处——

[wɪð; wɪθ][meɪdz][ænd; ənd] ['meri] ['mɪnstrəl] ,
With maids and merry minstrels ,
和 女佣 和 欢乐 吟游诗人 ,

伴着侍女和快乐的吟游诗人,

[ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv][maɪn] ,
And gifts of mine ,
和 礼物 的 矿 ,

还有我的礼物,

“ [ə; eɪ][veɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːrdl] ,
“ A veil for her head , and a girdle ,
“ 一个 面纱 为了 她 头 , 和 一个 腰带 ,

“给她戴上头巾，系上腰带,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,
And a bracelet all of gold ,
和 一个 手镯 全部 的 金子 ,

还有一条纯金手链,

[rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kræftsmən]
Wrought by a cunning craftsman
锻 经过 一个 狡猾 工匠

由一位技艺精湛的工匠打造

[wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ['mænɪfoʊld] . { - }
With labours manifold . { 76 }
和 劳动 歧管 . { - }

付出了多重劳动。{76}

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [æt; ət]['iːv(ə)n]
The King went forth at even
这 国王 去 前进 在 甚至

国王傍晚出发了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] [web]
To watch the silver web
到 手表 这 银 网站

观看银网

['woʊv(ə)n][baɪ] ['weɪvərɪŋ] ['muːnbiːmz]
Woven by wavering moonbeams
编织 经过 摇摆不定 月光

由摇曳的月光编织而成

['oʊvər][ðə; ði][taɪd][æt; ət] [eb] .
Over the tide at ebb .
超过 这 潮 在 落潮 .

退潮时越过潮水。

“ [oʊ] [naɪts] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn] ['sʌmər] !
“ Oh nights are short in summer !
“ 哦 夜晚 是 短的 在 夏天 !

“哦，夏天的夜晚真短暂！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ;
She will come to me soon ;
她 将要 来 到 我 很快 ;

她很快就会来找我;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
To - morrow at dawn of day
到 - 明天 在 黎明 的 天

明日黎明时分

[ɔːr][æt; ət] [haɪt] [ʌv; əv] [nuːn] .
Or at height of noon .
或者 在 高度 的 中午 .

或者正午时分。

” [oʊ] [ðə; ði] [siː] [gruː] ['hɔːri] [ænd; ənd] [greɪ]
” Oh the sea grew hoary and grey
” 哦 这 海 生长 苍老 和 灰色的

哦，大海变得灰蒙蒙的。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
At the turn of the year ;
在 这 转动 的 这 年 ;

新年伊始;

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪn] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] ,
The fire of the whin was faded ,
这 火 的 这 抱怨 曾是 褪色 ,

荆棘的火焰渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] .

The	heather	was	brown	and	sere	.
这	希瑟	曾是	棕色的	和	塞雷	.

石楠花呈棕色，枯萎了。

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld]

All	the	air	was	filled
全部	这	空气	曾是	已填

空气全部被充满

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪn] ;

With	the	moan	of	the	mourning	main	;
和	这	呻吟	的	这	丧	主要的	;

伴随着哀悼大海的呜咽声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət]

And	the	ship	with	sails	of	scarlet
和	这	船	和	帆	的	猩红

还有那艘挂着猩红色帆的船

[keɪm] [nɑːt] [hoʊm] [ə'gen] .

Came	not	home	again	.
来	不是	家	再次	.

再也没回家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] —

The	King	went	forth	in	the	night	—
这	国王	去	前进	在	这	夜晚	—

国王在夜里外出——

[fɔːr; fər] [ker] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] —

For	care	he	could	not	sleep	—
为了	关心	他	可以	不是	睡觉	—

他忧心忡忡，彻夜难眠——

[daʊn] [ðə; ði] ['perələs] ['pæθweɪ] —

Down	the	perilous	pathway	—
向下	这	危险的	路径	—

沿着危险的小路——

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

Down	to	the	edge	of	the	deep	.
向下	到	这	边缘	的	这	深的	.

一直到深渊边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [stɑːr] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

There	was	never	a	star	to	shine	;
那里	曾是	绝不	一个	星星	到	闪耀	;

这里从来没有一颗闪耀的明星;

[nɔːr] [siː] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wɪst] ,

Nor	sea	from	shore	he	wist	,
也不	海	从	支撑	他	维斯特	,

他既不向海，也不向岸边眺望。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Till	he	felt	around	his	feet
直到	他	毛毡	大约	他的	脚

直到他摸索着自己的脚底。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [hist] . { - }

The	chill	of	the	foam	that	hissed	.	{	77	}
这	寒意	的	这	泡沫	那	嘶嘶作响	.	{	-	}

嘶嘶作响的泡沫带来一丝寒意。{77}

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

There	was	never	a	star	in	the	skies	,
那里	曾是	绝不	一个	星星	在	这	天空	,

天空中从来没有星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʌz; wəz][dɪm] —

And	the	face	of	the	deep	was	dim	—
和	这	脸	的	这	深的	曾是	暗淡	—

深渊的表面昏暗——

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [wɒn'nəs]

Yet	he	saw	a	wavering	wanness
然而	他	锯	一个	摇摆不定	苍白

但他看到了一种摇摆不定的苍白。

[laɪk] [ðə; ði][koʊld] [muːn] [sɪŋk][ænd; ənd][swɪm] .

Like	the	cold	moon	sink	and	swim	.
喜欢	这	寒冷的	月亮	下沉	和	游泳	.

就像冰冷的月亮沉浮一样。

[jeɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪloʊ]

Yea	,	as	in	the	heart	of	the	billow
是的	,	作为	在	这	心	的	这	巨浪

是的，就像在波涛的中心一样

['kwivəz] [ðə; ði][wɑːn] [siː] - [fleɪm] ,

Quivers	the	wan	sea	-	flame	,
箭筒	这	万	海	-	火焰	,

苍白的海焰颤动着，

['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Drifting	in	the	darkness
漂流	在	这	黑暗

在黑暗中漂流

[ðə; ði]['mɜːrˌmeɪdən] [keɪm] .

The	mermaiden	came	.
这	美人鱼	来了	.

美人鱼来了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - [swel] ,

And	on	the	long	sea	-	swell	,
和	在	这	长的	海	-	膨胀	,

在绵长的海浪中，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊm] - [riːθ] [peɪl] ,

Like	to	a	foam	-	wreath	pale	,
喜欢	到	一个	泡沫	-	花圈	苍白	,

就像泡沫花环一样淡淡的，

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]['lɑːks][ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ]

Among	her	locks	a	-	floating
之中	她	锁	一个	-	漂浮的

在她飘动的秀发间

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kɔːstli][veɪl] ,

He	saw	a	costly	veil	,
他	锯	一个	昂贵	面纱	,

他看到了一件昂贵的面纱，

[ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [wer] [tuː; tə][wed][ɪn] —

That	a	queen	might	wear	to	wed	in	—
那	一个	女王	可能	穿	到	结婚	在	—

女王结婚时可能会穿的衣服——

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][soʊ][koʊld]
And **on** **her** **arm** **so** **cold**
和 在 她 手臂 所以 寒冷的

她冰冷的手臂

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['gælənt] ['breɪslət]
He **saw** **a** **gallant** **bracelet**
他 锯 一个 英勇 手镯

他看到了一条英勇的手链

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [goʊld] ,
All **of** **the** **gleaming** **gold** **,**
全部 的 这 闪闪发光 金子 ,

所有闪闪发光的黄金，

[rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kræftsmən]
Wrought **by** **a** **cunning** **craftsman**
锻 经过 一个 狡猾 工匠

由一位技艺精湛的工匠打造

[wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ['mænɪfoʊld] .
With **labours** **manifold** **.**
和 劳动 歧管 .

付出多方面的劳动。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['daːkənd] ,
Then **the** **eyes** **of** **the** **King** **were** **darkened** **,**
然后 这 眼睛 的 这 国王 是 变暗 ,

于是，国王的眼睛变得黯淡无光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃudərɪŋ] [soʊl] [went] [daʊn]
And **his** **shuddering** **soul** **went** **down**
和 他的 颤抖 灵魂 去 向下

他颤抖的灵魂沉入了深渊。

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][oʊ] - [ðə; ði] [diːps]
Like **a** **stone** **in** **the** **dark** **o** **'** **the** **deeps**
喜欢 一个 石头 在 这 黑暗的 o - 这 深水

像深海黑暗中的一块石头

[wer] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [draʊn] . { - }
Where **shipwrecked** **sailors** **drown** **.** **{** **78** **}**
在哪里 遭遇海难 水手们 溺水 . { - }

水手遇难溺亡的地方。{78}

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][sæŋk]
The **mermaid** **shimmering** **sank**
这 美人鱼 闪闪发光 沉没

美人鱼闪闪发光地沉没了

[laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [klaʊdz] [ɪ'klɪps] —
Like **a** **moon** **that** **clouds** **eclipse** **—**
喜欢 一个 月亮 那 云 蚀 —

就像被云层遮蔽的月亮——

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ['miŋgld]
And **the** **spray** **of** **the** **salt** **sea** **mingled**
和 这 喷 的 这 盐 海 混合

咸咸的海浪飞溅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
With **the** **salt** **tears** **on** **his** **lips** **.**
和 这 盐 眼泪 在 他的 嘴唇 .

嘴唇上挂着咸涩的泪珠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [goʊz] [fɔːrθ] [æt; ət]['iːv(ə)n]

The	King	goes	forth	at	even
这	国王	去	前进	在	甚至

国王在傍晚出发

[baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;

By	the	sea	-	side	;
经过	这	海	-	边	;

在海边;

[hiː; hi] ['hiːrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk]['kævərnz]

He	hears	in	the	long	dark	caverns
他	听到	在	这	长的	黑暗的	洞穴

他在漫长黑暗的洞穴中听到

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

The	sobbing	of	the	tide	.
这	啜泣	的	这	潮	.

潮水的啜泣。

[peɪl] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

Pale	is	the	face	of	the	King
苍白	是	这	脸	的	这	国王

国王的脸色苍白

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [swuːn] ;

Like	one	in	a	deadly	swoon	;
喜欢	一	在	一个	致命	昏厥	;

如同陷入致命昏厥一般;

[wɑːn][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

Wan	o'er	the	waste	of	waters
万	超过	这	浪费	的	水

越过荒芜的水域

['glɪməz] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] . { - }

Glimmers	the	waning	moon	.	{	79	}
微光	这	减弱	月亮	.	{	-	}

残月闪烁。{79}

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd]

THE	WOLF	OF	IRONWOOD
这	狼	的	铁木

铁木之狼

[hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [baʊ]

Ho	for	the	white	of	the	withered	bough
何	为了	这	白色的	的	这	干枯	买

哦，为了枯枝的白色

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [liːf] !

And	the	red	of	the	wrinkled	leaf	!
和	这	红色的	的	这	皱	叶子	!

还有那片皱巴巴的叶子的红色!

[sɜːr]['ɑːrnˌgrɪm][sɪts][ɪn]['aɪərnˌwʊd] ,

Sir	Arngrim	sits	in	Ironwood	,
先生	阿恩格里姆	坐着	在	铁木	,

阿恩格里姆爵士坐在铁木城里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

And	his	heart	is	filled	with	grief	.
和	他的	心	是	已填	和	悲伤	.

他心中充满了悲伤。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] [ɑːn] ['aɪərnˌwʊd]
The sun sinks down on Ironwood
这 太阳 水槽 向下 在 铁木

夕阳西下，落日照耀着铁木镇。

[blʌd] - [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ;
Blood - red behind the trees ;
血 - 红色的 在后面 这 树木 ;

树后是血红色的;

[sɜːr]['ɑːrnˌgrɪm] [stɛəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd]
Sir Arngrim stares upon the sword
先生 阿恩格里姆 凝视 之上 这 剑

阿恩格里姆爵士凝视着那把剑

[ðæt] [laɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
That lies across his knees .
那 谎言 穿过 他的 膝盖 .

那东西横放在他的膝盖上。

“ [oʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
“ Oh my father died a death of blood ,
“ 哦 我的 父亲 死亡 一个 死亡 的 血 ,

“哦，我父亲死于流血事件，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [woʊ] ;
And my mother of wasting woe ;
和 我的 母亲 的 浪费 悲哀 ;

还有我那悲伤的母亲;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [fel]
And their spirits dwell in the rocky fell
和 他们的 烈酒 住 在 这 岩石 跌倒

他们的灵魂栖息在岩石山丘中。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] [groʊ] .
Where the trees of Ironwood grow .
在哪里 这 树木 的 铁木 生长 .

铁木树生长的地方。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [spɪlt]
“ And still the guilt of the life - blood spilt
“ 和 仍然 这 有罪 的 这 生活 - 血 洒了

“而流淌的生命之血所带来的罪恶感依然挥之不去。”

[dʌθ; dəθ] [ˌʌnə'vendʒd] [rɪ'meɪn] ;
Doth unavenged remain ;
确实 未复仇 保持 ;

仍有未复仇者吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [liːf]
And in the red of the wrinkled leaf
和 在 这 红色的 的 这 皱 叶子

而在皱巴巴的叶子的红色中

[aɪ] [riːd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [peɪn] . { - }
I read my father's pain . { 80 }
我 读 我的 父亲的 疼痛 . { - }

我读懂了父亲的痛苦。{80}

“ [oʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [θriː] , [seɪld] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː]
“ Oh the kings were three , sailed o'er the sea
“ 哦 这 国王 是 三 , 航行 超过 这 海

“哦，三位国王扬帆远航，驶向大海。”

[tuː; tə][wɜːrk][ˌjuː 'es]['hævək][ænd; ənd][hɑːrm] ;

To	work	us	havoc	and	harm	;
到	工作	我们	混乱	和	伤害	;

给我们带来灾难和伤害;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪznd] [baʊ]

And	I	see	in	the	white	of	the	wizened	bough
和	我	看	在	这	白色的	的	这	干瘪	买

我在枯枝的白色中看到了

[maɪ] ['mʌðɚz] ['bekəniŋ] [ɑːrm] .

My	mother's	beckoning	arm	.
我的	母亲的	招手	手臂	.

我母亲向我招手。

" [sɜːr]['ɑːrnˌgrɪm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ]

"	Sir	Arngrim	stood	with	the	sea	beneath
"	先生	阿恩格里姆	站立	和	这	海	下面

阿恩格林爵士伫立于海面之下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [fel] [bɪ'haɪnd] ,

And	the	rocky	fell	behind	,
和	这	岩石	跌倒	在后面	,

而岩石则落在了后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['gælənt] [ʃɪps]

And	there	he	saw	three	gallant	ships
和	那里	他	锯	三	英勇	船舶

他在那里看到了三艘英勇的战舰。

[ðæt] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

That	sailed	before	the	wind	.
那	航行	前	这	风	.

那件事就像顺风而行。

" [oʊ] [red] [ʌv; əv][hænd] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][lænd]

"	Oh	red	of	hand	,	they	come	to	land
"	哦	红色的	的	手	,	他们	来	到	土地

"哦，手红了，他们来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːrd] !

With	a	host	and	a	mighty	horde	!
和	一个	主持人	和	一个	强大的	部落	!

带着主人和强大的军队!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ]

And	how	shall	I	wreak	my	father's	death
和	如何	将	我	破坏	我的	父亲的	死亡

我该如何谋害我的父亲?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrd] ?

With	the	power	of	a	single	sword	?
和	这	力量	的	一个	单身的	剑	?

仅凭一把剑的力量?

" [wen] [ðə; ði] ['rɪðən] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] ['aɪərnˌwʊd]

"	When	the	writhen	shadows	in	Ironwood
"	什么时候	这	写	阴影	在	铁木

"当铁木镇的扭曲阴影出现时"

[gruː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [rɪm]

Grew	long	,	and	the	fading	rim
成长	长的	,	和	这	褪色	轮缘

渐渐变长，边缘也褪色了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fel] ,
Of the sun sank low behind the fell ,
的 这 太阳 沉没 低的 在后面 这 跌倒 ,

夕阳西沉，落日余晖洒在山峦之后。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The witch - wife came to him .
这 巫婆 - 妻子 来了 到 他 .

女巫的妻子来到了他面前。

“ [naʊ] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['gʊdli] [naɪt] !
“ Now hearken to me , thou goodly knight !
“ 现在 倾听 到 我 , 你 很好 骑士 !

“现在请听我说，你这善良的骑士！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [grænt][ˌem 'iː] [greɪs] ,
And , if thou grant me grace ,
和 , 如果 你 授予 我 优雅 ,

如果你赐予我恩典，

[aɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [spel] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðiː] [wel]
I'll work a spell shall serve thee well
患病的 工作 一个 拼写 将 服务 你 出色地

我会施个咒，对你很有帮助。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðaɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] .
For love of thy fair young face .
为了 爱 的 你的 公平的 年轻的 脸 .

因为我爱你那年轻美丽的容颜。

“ [oʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] —
“ Oh a maid am I from dawn till dusk —
“ 哦 一个 女佣 是 我 从 黎明 直到 黄昏 —

“哦，我从黎明到黄昏都是个少女——”

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ruːn] ,
But by night of a magic rune ,
但 经过 夜晚 的 一个 魔法 符文 ,

但到了夜晚，一个魔法符文出现了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [ʌv; əv][woʊ] , [ə; eɪ][wʊlf][aɪ][goʊ]
And a weird of woe , a wolf I go
和 一个 诡异的 的 悲哀 , 一个 狼 我 去

还有一种莫名的悲伤，我像一匹狼一样离去

[oʊ] - [naɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] . { - }
O ' nights beneath the moon . { 81 }
哦 - 夜晚 下面 这 月亮 . { - }

月下的夜晚啊。{81}

“ [ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [θriː] [həusts][ɪn] ['aɪərnˌwʊd]
“ Thou shalt slay three hosts in Ironwood
“ 你 应 杀戮 三 主持人 在 铁木

“你当在铁木城斩杀三支军队。”

[ðæt] [ðə; ði][wʊlf][hɜːr; hər] [fɪl] [meɪ] [fiːd] —
That the wolf her fill may feed —
那 这 狼 她 充满 可能 喂养 —

让狼饱餐一顿——

[ðen] [æz; əz]['lʌvər] [truː] , [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] ,
Then as lover true , when the fight is done ,
然后 作为 情人 真的 , 什么时候 这 斗争 是 完毕 ,

然后，如同真正的爱人，当争吵结束后，

[ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [miːd] .
Shalt **pay** **the** **maiden's** **meed** **.**
应 支付 这 少女的 需求 .

须支付少女的酬劳。

" [sɜːr]['ɑːrnˌgrɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" **Sir** **Arngrim** **looked** **upon** **the** **witch** **,**
" 先生 阿恩格里姆 看起来 之上 这 巫婆 ,

阿恩格里姆爵士打量着女巫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː] .
And **her** **face** **was** **fair** **to** **see** **.**
和 她 脸 曾是 公平的 到 看 .

她的脸色还算不错。

['hiːz] [p'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [oʊθ]
He's **plighted** **her** **troth** **on** **his** **knightly** **oath**
他是 陷入困境 她 誓言 在 他的 骑士精神 誓言

他已以骑士誓言向她许下诺言。

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [θriː] .
And **sealed** **it** **with** **kisses** **three** **.**
和 密封 它 和 吻 三 .

然后以三个吻封缄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][oʊ] - [ðə; ði][həusts] [keɪm] [ɑːn]
It **was** **the** **first** **o** **'** **the** **hosts** **came** **on**
它 曾是 这 第一的 o - 这 主持人 来了 在

这是第一位主持人出场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] —
With **the** **rush** **of** **a** **roaring** **gale** **—**
和 这 匆忙 的 一个 咆哮 大风 —

伴随着呼啸的狂风——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][stɜːr][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrd]
But **they** **might** **not** **stir** **the** **single** **sword**
但 他们 可能 不是 搅拌 这 单身的 剑

但他们或许不会动那把孤剑。

[ðæt] [bɪt] [θruː] [boʊn][ænd; ənd][meɪl] .
That **bit** **through** **bone** **and** **mail** **.**
那 少量 通过 骨 和 邮件 .

那东西能穿透骨头和邮件。

[oʊ] [hæf][oʊ] - [ðə; ði][hoʊst][æt; ət] [iːv] [wɜːr; wər][sleɪn] ,
Oh **half** **o** **'** **the** **host** **at** **eve** **were** **slain** **,**
哦 一半 o - 这 主持人 在 前夕 是 被杀 ,

哦，昨晚一半的主人都被杀了，

[ænd; ənd][hæf][oʊ] - [ðə; ði][hoʊst][wɜːr; wər][fled] ;
And **half** **o** **'** **the** **host** **were** **fled** **;**
和 一半 o - 这 主持人 是 逃亡 ;

一半的敌军逃走了；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['aɪərnˌwʊd]
And **all** **night** **long** **in** **Ironwood**
和 全部 夜晚 长的 在 铁木

在铁木镇，整夜都是如此。

[ðə; ði] [wʊlf] [hauld] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] .
The **wolf** **howled** **o'er** **the** **dead** **.**
这 狼 嚎叫 超过 这 死的 .

狼在死者上方嚎叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][hoʊst] [keɪm] [ɑːn]

It	was	the	second	host	came	on
它	曾是	这	第二	主持人	来了	在

这是第二位主持人登场。

[æz; əz]['levɪn] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

As	levin	leaps	from	the	sky	;
作为	莱文	跳跃	从	这	天空	;

莱文从天而降;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kwel] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel]

But	they	might	not	quell	the	witch's	spell
但	他们	可能	不是	荡平	这	女巫的	拼写

但他们或许无法解除女巫的咒语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - .

And	the	sword	of	grammarye	.
和	这	剑	的	-	.

还有语法之剑。

[oʊ] [hæf][oʊ] - [ðə; ði][hoʊst][æt; ət] [iːv] [wɜːr; wər][fled] ,

Oh	half	o	'	the	host	at	eve	were	fled	,
哦	一半	o	-	这	主持人	在	前夕	是	逃亡	,

哦，昨晚有一半的主人逃走了，

[ænd; ənd][hæf][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [leɪ] [stɪl] ;

And	half	in	their	blood	lay	still	;
和	一半	在	他们的	血	躺	仍然	;

他们的一半血泊中静静地躺着;

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['aɪərnˌwʊd]

And	all	night	long	in	Ironwood
和	全部	夜晚	长的	在	铁木

在铁木镇，整夜都是如此。

[ðə; ði][wʊlf][dɪd] [fiːd] [hɜːr; hər] [fɪl] . { - }

The	wolf	did	feed	her	fill	.	{	82	}
这	狼	做过	喂养	她	充满	.	{	-	}

狼喂饱了她。{82}

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][oʊ] - [ðə; ði][həusts] [keɪm] [ɑːn]

It	was	the	third	o	'	the	hosts	came	on
它	曾是	这	第三	o	-	这	主持人	来了	在

这是主持人第三次出场。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [siː] ;

Like	the	waves	of	a	winter	sea	;
喜欢	这	波浪	的	一个	冬天	海	;

如同冬日海浪般汹涌澎湃;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz] ['biləuz] [breɪk]

But	they	broke	on	the	sword	as	billows	break
但	他们	打破	在	这	剑	作为	波澜	休息

但他们却像巨浪般被利剑击溃。

[wer] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['skeri] [biː; bi] .

Where	the	hidden	skerries	be	.
在哪里	这	隐	礁石	是	.

隐蔽的礁石在哪里?

[oʊ] [hæf][oʊ] - [ðə; ði][hoʊst][æt; ət] [iːv] [wɜːr; wər][sleɪn] ,

Oh	half	o	'	the	host	at	eve	were	slain	,
哦	一半	o	-	这	主持人	在	前夕	是	被杀	,

哦，昨晚一半的主人都被杀了，

[ænd; ənd][hæf][wɜːr; wər][fled] [əˈweɪ] ;
And **half** **were** **fled** **away** **;**
和 一半 是 逃亡 离开 ;

一半人逃走了;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ded] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
And **like** **the** **dead** **,** **among** **the** **dead** **,**
和 喜欢 这 死的 , 之中 这 死的 ,

就像死者一样，在死者之中，

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [sɜːr]['ɑːrnˌgrɪm] [leɪ] .
In **a** **swoon** **Sir** **Arngrim** **lay** **.**
在 一个 昏厥 先生 阿恩格里姆 躺 .

阿恩格里姆爵士昏迷不醒地躺着。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] ['aɪərnˌwʊd]
The **moon** **shone** **down** **on** **Ironwood**
这 月亮 闪耀 向下 在 铁木

月光洒在铁木镇上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] [soʊ] [tɔːl] ;
Above **the** **trees** **so** **tall** **;**
多于 这 树木 所以 高的 ;

在参天大树之上;

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [liːvz]
the **red** **and** **wrinkled** **leaves**
这 红色的 和 皱 树叶

红色且皱巴巴的叶子

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][fɔːl] .
Upon **his** **face** **did** **fall** **.**
之上 他的 脸 做过 落下 .

液体倾泻到他脸上。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [baʊ]
the **shade** **of** **the** **withered** **bough**
这 阴影 的 这 干枯 买

枯枝的阴影

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [leɪ] [dɪm] ,
Across **his** **face** **lay** **dim** **,**
穿过 他的 脸 躺 暗淡 ,

他脸上笼罩着一层阴影,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][ʃiː; ʃi] [lept] , [ænd; ənd] [siːzd] , [ænd; ənd] [tɔːr]
And **the** **wolf** **she** **leapt** **,** **and** **seized** **,** **and** **tore**
和 这 狼 她 跳跃 , 和 查获 , 和 撕裂

她跃起，抓住那匹狼，撕咬它

[ðə; ði] ['wɔːriər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
The **warrior** **limb** **from** **limb** **.**
这 战士 肢 从 肢 .

战士的肢体被肢解。

[hoʊ][hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [liːf] !
Ho ho for the red of the wrinkled leaf !
何 何 为了 这 红色的 的 这 皱 叶子 !

嚯嚯，皱叶的红色真美!

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [dwel]
His spirit has gone to dwell
他的 精神 有 已消失 到 住

他的灵魂已离去安息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪmli] ['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [həusts]
With the grimly ghosts of the ancient hosts
和 这 阴沉地 鬼魂 的 这 古老的 主持人

与古代宿主阴森的幽灵

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['rɑːki] [fel] ! { - }
That haunt the rocky fell ! { 83 }
那 出没 这 岩石 跌倒 ! { - }

那鬼魂萦绕在岩石嶙峋的山丘上！{83}

[hoʊ][hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [baʊ] !
Ho ho for the white of the withered bough !
何 何 为了 这 白色的 的 这 干枯 买 !

嚯嚯，为枯枝的白色欢呼!

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weilz] [fʊl] [sɔːr] ;
The witch she wails full sore ;
这 巫婆 她 哀嚎 满的 疮 ;

女巫痛哭流涕;

[ænd; ənd] ['aɪərnˌwʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] ,
And Ironwood , for that deed of blood ,
和 铁木 , 为了 那 契据 的 血 ,

而铁木，为了那桩血案，

[ɪz] - [ˌevərˈmɔːr] ! { - }
Is accursèd evermore ! { 84 }
是 - 越来越 ! { - }

永远受诅咒！{84}

['bæləd] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌmər] [iːv]
BALLAD OF MIDSUMMER EVE
民谣 的 盛夏 前夕

仲夏夜之歌

[ðə; ði] ['θrɑːsl] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɔːl][ʌv; əv] [iːv]
The throstle he roused him at fall of eve
这 画眉鸟 他 唤醒 他 在 落下 的 前夕

黄昏时分，他唤醒了那只画眉鸟

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊlət] [greɪ] ,
And said to the owlet grey ,
和 说 到 这 猫头鹰幼崽 灰色的 ,

然后对那只灰色的小猫头鹰说:

“ [loʊ] , ['brʌðər] , [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊd]
“ Lo , brother , look through the dusky wood
“ 洛 , 兄弟 , 看 通过 这 昏暗 木头

“看啊，兄弟，透过昏暗的树林往下看。”

[ænd; ənd] [tel] [huː] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .
And tell who comes this way .
和 告诉 WHO 来 这 方式 .

并告知来者身份。

" [ðə; ði] ['aʊlət] [stɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [baʊ]
" The owlet stirred on the swaying bough
" 这 猫头鹰幼崽 搅拌 在 这 摇晃 买

小猫头鹰在摇曳的树枝上动了动。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['bɜːrtʃən] - [triː] :
Of the slender birchen - tree :
的 这 苗条 桦树 - 树 :

纤细的白桦树:

" [ænd; ənd] [siːst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [waɪt]
" And seest thou not the minstrel - wight
" 和 西斯特 你 不是 这 吟游诗人 - 怀特岛

"难道你看不见那吟游诗人吗？"

[ə; eɪ] - ['roʊmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liː] ? "
A - roaming along the lea ? "
一个 - 漫游 沿着 这 叶 ? "

在草地上漫步?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" And what of the voice that comes with him ,
" 和 什么 的 这 嗓音 那 来 和 他 ,

"那么，他所发出的声音又如何呢？"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [saɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ? "
The voice that sighs and sings ? "
这 嗓音 那 叹息 和 唱歌 ? "

那叹息与歌唱的声音?

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][hiː; hi] [berz]
" Oh , that's the sound of the harp he bears
" 哦 , 那就是 这 声音 的 这 竖琴 他 熊

"哦，那是他所携带的竖琴的声音。"

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] . "
As the wind blows over the strings . "
作为 这 风 打击 超过 这 字符串 . "

风吹过琴弦。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [meɪd]
" And is it for love of a fair young maid
" 和 是 它 为了 爱 的 一个 公平的 年轻的 女佣

难道是因为爱上了一位美丽的年轻姑娘?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ? "
That his cheek is pale and wan ? "
那 他的 脸颊 是 苍白 和 万 ? "

他的脸颊苍白憔悴吗?

" [eɪ] , [ə; eɪ][meɪd][aɪ][wɪs] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [kɪs]
" Ay , a maid I wis , but never a kiss
" 哎 , 一个 女佣 我 威斯 , 但 绝不 一个 吻

"唉，我想要个女仆，但绝不想要吻。"

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][mæn] . { - }
Will she lay on the lips of man . { 85 }
将要 她 躺 在 这 嘴唇 的 男人 . { - }

她会躺在男人的嘴唇上吗？{85}

" [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [dɔːr]
" He must sit all day at the ale - house door
" 他 必须 坐 全部 天 在 这 麦芽酒 - 房子 门

他必须整天坐在酒馆门口。

[ə'mɪd][ðə; ði][tɔːk][oʊ] - [ðə; ði][taʊn] ,

Amid	the	talk	o	'	the	town	,
之中	这	讲话	o	-	这	镇	,

在城中热议之际，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [steɪv] [fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd] [neɪv]

With	a	merry	stave	for	knight	and	knave
和	一个	欢乐	五线谱	为了	骑士	和	恶棍

带着骑士和侍从的欢乐权杖

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterɪŋ] [klaʊn] .

And	a	jest	for	the	staring	clown	.
和	一个	笑话	为了	这	凝视	小丑	.

给那个盯着看的丑角讲个笑话。

“ [bʌt; bət] [wen] ['belz] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ]

“	But	when	bells	are	rung	and	songs	are	sung
“	但	什么时候	铃铛	是	梯子	和	歌曲	是	唱

但当钟声响起，歌声响起时

[ænd; ənd][ɔːl][men][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] ,

And	all	men	lie	and	sleep	,
和	全部	男人	说谎	和	睡觉	,

所有人都躺下睡觉，

[ðə; ði] ['meri] ['mɪnstrəl] [fɔːrθ] [mʌst; məst] [fer]

The	merry	minstrel	forth	must	fare
这	欢乐	吟游诗人	前进	必须	票价

快乐的吟游诗人必须启程。

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [trɪst] [tuː; tə] [kiːp] .

His	secret	tryst	to	keep	.
他的	秘密	幽会	到	保持	.

他要保守这个秘密秘密。

“ [ðə; ði] ['meri] ['mɪnstrəl] [fɔːrθ] [mʌst; məst] [fer] ,

“	The	merry	minstrel	forth	must	fare	,
“	这	欢乐	吟游诗人	前进	必须	票价	,

“快乐的吟游诗人必须启程，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,

All	in	the	twilight	dim	,
全部	在	这	暮	暗淡	,

一切都笼罩在暮色昏暗之中，

[tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [kwiːn] [oʊ] - ['ferilænd]

To	woo	the	queen	o	'	Fairyland
到	哇	这	女王	o	-	仙境

为了赢得仙境女王的芳心

[ðæts] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

That's	cast	a	spell	on	him	.
那就是	投掷	一个	拼写	在	他	.

那件事对他产生了魔力。

“ [oʊ][hɜːr; hər] ['fɔrmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] - [waɪt] [bɜːrtʃ]

“	Oh	her	form's	the	form	of	the	lily	-	white	birch
“	哦	她	表格的	这	形式	的	这	百合	-	白色的	桦木

“哦，她的身形就像洁白的白桦树一样。”

[ðæt] [sweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ]

That	sways	to	the	breeze	,	and	her	breath
那	摇摆	到	这	微风	,	和	她	气息

那东西随风摇曳，还有她的呼吸

[ɪz][ðə; ði] [sent] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [fɜːrz]
Is **the** **scent** **o** **'** **the** **thyme** **and** **the** **blowing** **furze**
是 这 香味 o - 这 百里香 和 这 吹 金雀花

是百里香和金雀花的香气吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ðæts] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hiːθ] .
And **the** **honey** **that's** **stored** **in** **the** **heath** **.**
和 这 蜂蜜 那就是 存储 在 这 希思 .

还有储存在石楠丛中的蜂蜜。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] - [biːm] [ɪz][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [gliːm]
" **And** **her** **dark** **eyes** **'** **beam** **is** **the** **wavering** **gleam**
" 和 她 黑暗的 眼睛 - 光束 是 这 摇摆不定 闪耀

"她那双深邃的眼睛里闪烁着摇曳的光芒。"

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæts] [wɑːn][tuː; tə] [siː]
On **the** **water** **that's** **wan** **to** **see**
在 这 水 那就是 万 到 看

在水面上，我想看看

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [hæŋz] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr]
When **the** **evening** **star** **hangs** **faint** **and** **far**
什么时候 这 晚上 星星 悬挂 头晕的 和 远的

当晚星黯淡而遥远地悬挂着时

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bɜːrtʃən] - [triː] . { - }
Above **the** **birchen** **-** **tree** **.** **{** **86** **}**
多于 这 桦树 - 树 . { - }

白桦树上方。{86}

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['siːkrət] [lɔːr] ,
" **And** **wouldst** **thou** **learn** **her** **secret** **lore** **,**
" 和 会 你 学习 她 秘密 知识 ,

"你想了解她的秘密知识吗？"

[goʊ] , [riːd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ruːn]
Go **,** **read** **the** **magic** **rune**
去 , 读 这 魔法 符文

去，读读魔法符文。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪðən] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [treɪs]
That **the** **writhen** **boughs** **of** **the** **thorn** **-** **tree** **trace**
那 这 写 树枝 的 这 刺 - 树 痕迹

荆棘树扭曲的枝条痕迹

[oʊ] - [naɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] . "
O **'** **nights** **across** **the** **moon** **.** **"**
哦 - 夜晚 穿过 这 月亮 . "

哦，月光下的夜晚。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['gəːdən] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn]
" **And** **what's** **the** **guerdon** **he** **shall** **gain**
" 和 是什么 这 格尔登 他 将 获得

他又能获得什么奖赏呢?

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [kwiːn] ? "
By **grace** **of** **the** **Fairy** **-** **queen** **?** **"**
经过 优雅 的 这 仙女 - 女王 ? "

是仙后恩赐吗?

" [oʊ] , [ə; eɪ][hoʊp] [ðæts] [lɔːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [krɔːst] ,
" **Oh** **,** **a** **hope** **that's** **lost** **and** **a** **love** **that's** **crossed** **,**
" 哦 , 一个 希望 那就是 丢失的 和 一个 爱 那就是 交叉 ,

"哦，希望破灭了，爱情也走到了尽头。"

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tiːn] ,
And **tears** **and** **toil** **and** **tene** **,**
和 眼泪 和 辛劳 和 特内 ,

还有眼泪、辛劳和……

“ [ænd; ənd] [fiːt] [ə'streɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
“ **And** **feet** **astray** **in** **the** **paths** **of** **day** **,**
“ 和 脚 误入歧途 在 这 路径 的 天 ,

“白昼的脚步迷失了方向，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [sʌŋ] —
And **a** **song** **that** **cannot** **be** **sung** **—**
和 一个 歌曲 那 不能 是 唱 —

还有一首无法吟唱的歌——

[fɔːr; fər] ['elfɪn] ['mjuːzɪk] [ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [breθ]
For **elfin** **music** **is** **wind** **and** **breath**
为了 精灵 音乐 是 风 和 气息

精灵的音乐是风和气息

[wen] [ðə; ði] ['mætɪn] - [bel] [ɪz] [rʌŋ] .
When **the** **matin** **-** **bell** **is** **rung** **.**
什么时候 这 晨间 - 钟 是 梯子 .

当晨钟响起时。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [laɪz] [tʃɪl] ,
“ **For** **the** **cock** **crows** **shrill** **,** **and** **the** **dew** **lies** **chill** **,**
“ 为了 这 公鸡 乌鸦 尖锐 , 和 这 露 谎言 寒意 ,

“因为公鸡啼鸣尖锐，露水冰凉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑːrz] [daɪ] , [wɪð'drɔːn] ;
And **the** **faint** **stars** **die** **,** **withdrawn** **;**
和 这 头晕的 明星 死 , 撤回 ;

暗淡的星辰渐渐消逝，隐没下去；

[ænd; ənd] ['elfɪn] [goʊld] [ɪz] ['wɪðərd] [liːvz]
And **elfin** **gold** **is** **withered** **leaves**
和 精灵 金子 是 干枯 树叶

而精灵的黄金，不过是枯萎的树叶。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .
At **the** **coming** **of** **the** **dawn** **.**
在 这 未来 的 这 黎明 .

黎明到来之时。

” ['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
” **Printed** **by** **Hazell** **,** **Watson** **&** **Viney** **,** **Ld** **.** **,** **London** **and** **Aylesbury** **.**
” 打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld., London 和 Aylesbury 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神